



SAMEDI 10 AOÛT 1996

No 36336 - 116e année  
J.A. 2300 La Chaux-de-Fonds  
Fax: 039/210 360  
Fr. s. 2.- / FF 6,00  
(TVA incluse)

Administration: 039/210 310  
Rédaction: 039/210 210  
Abonnements: 039/210 311  
Annonces Publicitas: 039/210 410

# L'Impartial

OPINION

## Vive la paix du travail

M. David de Pury est un homme volontaire. En décembre dernier, une partie de l'opinion publique l'avait envoyé en enfer. Cette semaine, il s'est discrètement hissé jusqu'au purgatoire en affirmant dans le «Bund» un credo qui a de quoi surprendre ses détracteurs: «L'Etat social est plus important que jamais...»

En clair, M. de Pury éprouve le besoin de clarifier ses positions. Voilà qui paraît chose normale tant le procès qu'on lui a intenté l'hiver dernier paraissait outrancier. Ceux en effet qui ont lu tout ou partie du «Livre blanc» tant décrié auquel il a contribué (et qui ne se sont pas endormis sur ses pages), savent que l'ancien président d'ABB n'a jamais soutenu «in globo» la théorie d'un démantèlement social total.

Bref! M. de Pury prétend avoir été mal compris et le regrette. Malheureusement, il n'est pas certain qu'il soit mieux entendu aujourd'hui et ce, pour deux raisons au moins.

D'une part, l'origine du malentendu dont se plaint M. de Pury n'est imputable qu'à lui-même. En dévoilant le contenu de ses thèses à l'heure même où les Chambres élaient le Conseil fédéral, l'industriel a fait preuve d'une maladresse qui confine au tragique. Ce faisant, il tendait à affirmer une quelconque prééminence de l'économique sur le politique. Dans une démocratie directe, ça ne tient pas debout et les huit mille cheministes qui se sont réunis pour manifester jeudi à Berne en attestent. En clair, M. de Pury a sans doute le sens des affaires, mais il a moins celui de la communication de masse.

D'autre part, il est probable que M. de Pury n'a pas été entendu parce qu'on ne voulait pas le comprendre. A la tête de la gauche helvétique, Peter Bodenmann et Christiane Brunner n'ont jamais eu le pragmatisme pondéré et réaliste de leurs devanciers. Ce qui compte pour eux, aujourd'hui, c'est avant tout d'en découdre avec le patronat, quels qu'en soient les risques, afin d'étoffer leur clientèle.

C'est ennuyeux parce que ce faisant, ils contribuent à radicaliser les fronts et à saper le dialogue indispensable à tout équilibre politique et économique.

La prospérité de la Suisse doit énormément à la paix du travail. Les maladresses oratoires de M. de Pury et la vindicte stérile des caciques du PSS concourent toutes deux à la ruiner.

Reste maintenant au citoyen à trancher cette ultime question: du mauvais communicateur ou des boute-feux démagogiques, qui est le plus dangereux?

Benoît COUCHEPIN

Eltsine a prêté serment lors d'une brève cérémonie

# La Russie spéculé

Avant de repartir en vacances, Boris Eltsine aura fait hier une brève apparition publique au Kremlin, le temps de prêter serment à l'aube de son second mandat présidentiel. Une cérémonie d'investiture, écourtée et sans apparat, qui a relancé les spéculations sur son état de santé.

Devant des milliers de dignitaires, Boris Eltsine, les traits marqués par la fatigue, s'est dirigé lentement vers la tribune du Palais du Kremlin, entourée de soldats en uniformes bleu et noir. La main posée sur le texte de la Constitution russe, dans une attitude empreinte de raideur, le président s'est engagé «à respecter et à défendre les droits et les libertés de l'individu et du citoyen».

Prononcée lentement, mais d'une voix assurée, cette prestation de serment n'aura pas excédé une minute. Le patriarche Alexis II, chef de l'Eglise orthodoxe de Russie, a béni le président, avant que n'éclatent les applaudissements.

Une unité de l'artillerie russe a effectué un salut de 30 coups de canons, tandis que le drapeau de la Fédération de Russie était hissé au-dessus du Kremlin. Boris Eltsine a souri largement en se voyant remettre le lourd collier présidentiel. Un orchestre militaire a interprété l'hymne national et une chorale a salué l'événement.

Lors d'une réception officielle à l'issue de la prestation de serment, Boris Eltsine s'est engagé à poursuivre sur la voie empruntée il y a cinq ans, avant d'ajou-

ter: «Le soutien du peuple me donne le droit d'agir de manière résolue et ferme.»

Peu après la fin de la cérémonie, le bureau de Boris Eltsine a fait savoir que le président avait officiellement nommé premier ministre Victor Tchernomyrdine. Cette reconduction de l'actuel chef du gouvernement dans ses fonctions sera examinée samedi par le Parlement russe, dominé par les communistes.

Cette première cérémonie d'investiture présidentielle depuis la création de la Fédération de Russie n'a duré finalement qu'une vingtaine de minutes.

Mercredi, Boris Eltsine, invoquant des raisons d'économies budgétaires, avait décidé au dernier moment qu'elle se déroulerait à l'intérieur du palais du Kremlin et non pas comme prévu, au cœur du Kremlin, sur la place de la cathédrale, où avait lieu le couronnement des tsars. Ce changement de programme a relancé les interrogations sur la capacité physique du président, hospitalisé par deux fois pour des problèmes cardiaques l'an dernier, à exercer ses fonctions de chef d'Etat.

Peu après son élection le 3 juillet, Boris Eltsine est parti se reposer dans sa résidence dans la banlieue de Moscou et n'est revenu travailler au Kremlin que cette semaine avant de repartir en vacances. Ses conseillers ont expliqué que la campagne présidentielle l'avait tout simplement épuisé, mais dans l'opposition, on murmure en privé que le président n'ira pas au bout de son mandat et que son entourage prépare discrètement sa succession.

### NO COMMENT!

Toutefois, le dirigeant communiste Guennadi Ziouganov, son



rival du second tour, qui assistait à l'investiture, s'est refusé à tout commentaire. «Il s'agit d'une cérémonie officielle», a-t-il simplement déclaré. Pour l'ultranationaliste Vladimir Jirinovski, Boris Eltsine est apparu «calme, confiant, avec la Grande Russie derrière lui».

Le premier président élu de la Fédération de Russie a désormais une lourde tâche devant lui. Les réformes qui ont fait évoluer la Russie vers une éco-

nomie de marché ont profondément diminué le pouvoir d'achat des Russes. Les finances de l'Etat, dans lesquelles Boris Eltsine a largement puisé dans la campagne pour offrir des mesures populaires, sont dans un état désastreux.

Enfin, les promesses du candidat se heurtent déjà à la réalité en Tchétchénie où les forces séparatistes tiennent depuis quatre jours en échec les troupes russes. (ap)

Drame en Espagne

## Polémique



Nord de l'Espagne

Le premier ministre espagnol, José Maria Aznar, s'est rendu sur les lieux du camping sinistré.

(Keystone-AP)

● Page 5

Des renseignements ont été vendus

## Corruption à l'OFS!

Un fonctionnaire de l'Office fédéral de la statistique (OFS) s'est fait épingler pour avoir vendu à un privé des données sur les entreprises suisses, ont annoncé hier l'OFS et le Ministère public de la Confédération, chargé de l'enquête. Un geste aux conséquences peu graves, semble-t-il, si ce n'est pour la réputation de l'OFS, qui s'appête à déménager de Berne à Neuchâtel.

Berne  
François NUSSBAUM

En juin dernier, des entreprises ont informé l'OFS que circulaient sur le marché des données semblables à celles inscrites au Registre des entreprises et des établissements. Ce registre est tenu confidentiellement par l'OFS pour ses besoins statistiques. Mis au courant, le Département fédéral de l'intérieur a déposé plainte auprès du Ministère public.

Le 25 juillet, l'enquête permettait d'arrêter un fonctionnaire de l'OFS, qui avait effectivement vendu à une entreprise privée plus de 500.000 séries de données concernant des entreprises ayant leur siège en Suisse (adresses, activités, forme juridique, nombre d'employés). L'entreprise qui a obtenu ces données les a déjà commercialisées sous la forme d'un CD-Rom. Le fauteur a été placé neuf jours en détention préventive, puis remis en liberté.

Selon le directeur de l'OFS, Carlo Malaguerra, les données vendues dataient de 1991 et ne contenaient pas celles récoltées en automne 1995, lors du dernier recensement des entreprises. Les conséquences de ce geste indélicat semblent donc peu importantes. Un postulat (rejeté par le Parlement) proposait même que la Confédération puisse commercialiser elle-même de telles données, sous certaines conditions.

Carlo Malaguerra n'en juge pas moins le cas «extrêmement grave». D'abord pour une question de droit: il s'agit d'une violation de la protection des données et du secret de fonction, ainsi que de corruption passive.

Mais c'est aussi la réputation de l'OFS qui est en jeu: il ne peut remplir sa fonction que s'il obtient des données, et celles-ci ne lui sont fournies qu'avec la garantie du respect des dispositions légales sur la protection des données.

Le directeur de l'OFS va dès lors examiner comment réduire encore le risque de tels dérapages, l'accès aux données étant déjà réservé à un nombre très restreint de personnes.

Il précise toutefois qu'il s'agit uniquement, dans ce cas, d'une «faiblesse humaine» et que le système informatique n'est nullement en cause. Il n'y a donc pas, a priori, de risque de piratage. F.N.

Tchéchénie

## L'offensive continue

Au quatrième jour de leur offensive, les forces séparatistes tchéchènes contrôlaient vendredi une grande partie de Grozny, où de violents combats se poursuivaient.

Page 2

Chômage en Suisse

## Augmentation en juillet

Le chômage a augmenté en juillet en Suisse. Il s'agit de la première hausse depuis quatre mois. Le phénomène touchait 161.586 personnes à la fin du mois, soit 1622 chômeurs ou 1,0% de plus qu'à fin juin. Le taux de chômage passe ainsi de 4,4 à 4,5%. L'Ofiamt attend toutefois un climat plus favorable dès 1997. Quant au déficit de l'assurance chômage, il pourrait atteindre 1,6 milliard de francs en 1996. Il résulte d'un marché du travail toujours difficile en Suisse.

Page 4

Duo du banc

Jean Piaget, il y a cent ans que vous êtes né. Vous avez consacré une bonne partie de votre vie à l'équilibre psychique des enfants. Si vous redescendiez sur Terre, aujourd'hui, que feriez-vous?

Je tenterais d'améliorer l'équilibre psychique...



Page 5

## Concours-vacances Les récipients

Quatre jeux et un coup de pouce pour identifier un récipiend, c'est le principe de notre concours estival en vingt étapes. Au rythme de trois propositions par semaine environ, vous aurez le temps de tenter votre chance au tirage au sort des magnifiques prix à gagner.

● Page 7

Avec le soutien de L'IMPARTIAL La Chaux-de-Fonds FESTIVAL DE MUSIQUE PLAGE DES SIX POMMES du 31 juillet au 11 août 1996 ET SPECTACLES DE RUE

## Bataille pour le contrôle de Grozny

# L'armée russe cernée

Quatre jours après le début de leur vigoureuse offensive, les combattants séparatistes tchétchènes semblent en passe de reconquérir Grozny. Les militaires russes eux-mêmes ont reconnu que 7000 des leurs étaient cernés et ne maîtrisaient plus la situation.

Les indépendantistes ont en outre totalement encerclé l'aéroport de Severny, une base militaire des forces fédérales russes à l'extérieur de Grozny, selon l'agence Interfax. «La situation échappe totalement au contrôle du commandement fédéral», a-t-on déclaré de source militaire russe à Khankala, près de Grozny, où se trouve la principale base militaire des armées de Moscou.

«Les unités cernées à Grozny n'essayent même pas d'attaquer les rebelles et se limitent à une défense passive», a-t-on précisé de même source. Interfax ajoute que les rebelles contrôlent le centre de la ville et tous les principaux axes de Grozny, qu'ils ont minés pour empêcher la progression des chars russes.

### CONTRE-OFFENSIVE EN VUE

L'agence indique toutefois que l'armée fédérale regroupe ses forces pour tenter une contre-offensive. Des unités d'assaut du Ministère de la défense et du Ministère de l'intérieur sont ainsi arrivées en début d'après-midi «en vue» des bâtiments gouver-



Un séparatiste tchétchène au lance-grenade

Après quatre jours de combats, les Russes n'ont pas repris la ville. (Keystone-AP)

nementaux, a déclaré le commandement des troupes russes.

Ces unités sont entrées en coordination avec les militaires russes qui défendent les bâtiments, a ajouté le commandement, sans donner plus de précision sur la distance exacte à laquelle se trouvaient ces renforts. Aucune confirmation indépendante de cette information n'a été obtenue.

Les bilans des affrontements sont par ailleurs totalement contradictoires. Les Russes reconnaissent la perte d'à peine 100 hommes depuis le début de l'offensive, dont dix depuis jeudi. Quant aux séparatistes, ils affirment que les forces fédérales ont perdu jusqu'à 1000 soldats, contre six tués et douze blessés dans les rangs rebelles.

Le Comité international de la

Croix Rouge (CICR) annonçait que plusieurs milliers de civils nécessitaient des soins médicaux mais qu'après trois jours de combats, il était toujours impossible de se rendre auprès d'eux. L'offensive de ce mois d'août est la plus meurtrière du conflit tchétchène après la sanglante intervention des forces russes pendant l'hiver 1994-1995.

(ats, afp, reuter)

**10.8.1914** - La France déclare la guerre à l'Autriche-Hongrie.

**10.8.1945** - Le Japon accepte de capituler si l'empereur est autorisé à rester sur le trône.

**10.8.1967** - Par référendum, les habitants de Gibraltar se prononcent pour un maintien des liens de la colonie avec la Grande-Bretagne et contre un retour du «Rocher» sous souveraineté espagnole.

**10.8.1974** - Lisbonne publie un plan prévoyant l'accession de sa colonie africaine de l'Angola à l'indépendance dans un délai de deux ans.

### BRÈVES

#### Démantelé en Allemagne Centre de formation néo-nazi

La police allemande a démantelé un centre de formation néo-nazi à Kromlau, près de la frontière polonaise. Huit extrémistes de droite ont été interpellés. Ils sont soupçonnés d'avoir donné l'assaut à un camping.

#### Mur de Berlin

#### Justice pour les fugitifs

Le parquet de Berlin a requis hier des peines de cinq à sept ans et demi de prison contre six anciens généraux des gardes-frontière de RDA. Ils sont jugés pour leur responsabilité dans les tirs contre les fugitifs est-allemands au Mur de Berlin et à la frontière interallemande.

#### Srebrenica

#### Reprise des exhumations

Les enquêteurs du Tribunal pénal international (TPI) reprendront les exhumations dans la région de Srebrenica le 13 août, a annoncé hier l'ONU à Sarajevo. Ils avaient interrompu leurs exhumations il y a environ deux semaines en raison d'un problème de déminage.

#### Territoires palestiniens Émeutes de la faim?

Le président de l'Autorité palestinienne Yasser Arafat a exhorté hier Israël à lever au plus vite le blocage imposé depuis février sur les territoires palestiniens de Cisjordanie et de la bande de Gaza, sous peine de voir éclater des émeutes de la faim.

#### Frontière somalienne

#### L'Éthiopie attaque

Des troupes éthiopiennes, appuyées par des blindés et des hélicoptères de combat, ont attaqué et occupé plusieurs localités frontalières somaliennes, a-t-on appris hier de sources concordantes. Des bases fondamentalistes musulmanes étaient installées dans la région.

#### Opposition indonésienne

#### Mme Megawati interrogée

La figure de proue de l'opposition indonésienne, Megawati Sukarnoputri, a quitté hier après-midi le siège de la police de Jakarta après plus de six heures d'interrogatoire. Elle avait officiellement été convoquée pour être questionnée comme complice dans une affaire d'insultes au président Suharto.

## Le gouvernement israélien en crise

### Tourmente politique

Le chef de la diplomatie israélienne David Lévy a refusé hier d'assister à une réunion du cabinet. Il plonge ainsi l'Etat hébreu dans une nouvelle crise, aggravée par la démission jeudi du ministre de la Justice Yaakov Neeman. C'est la troisième crise politique depuis la formation du gouvernement de Benjamin Netanyahu en juin.

M. Lévy a boudé la réunion hebdomadaire du gouvernement, après avoir boycotté ces derniers jours une réunion du mini-cabinet de sécurité ainsi qu'un déjeuner de travail avec M. Netanyahu. Selon un de ses proches, le ministre des Affaires étrangères brandit la menace d'une démission si un compromis n'est pas rapidement obtenu entre lui et le premier ministre sur le partage des prérogatives liées au processus de paix.

Des tractations infructueuses menées notamment par le ministre des infrastructures natio-

nales, Ariel Sharon, et le député Aryeh Deri, chef du parti religieux orthodoxe sépharade Shass, se sont poursuivies hier jusqu'à l'aube. D'autres discussions continuaient entre le conseiller de M. Lévy et le chef du bureau du premier ministre, a-t-on appris de source officielle.

Les discussions portent sur trois points: l'élaboration d'un document écrit partageant les prérogatives entre les Affaires étrangères et la présidence du conseil, la nomination du chef du comité du suivi des pourparlers avec les Palestiniens, et enfin la coordination avec les Affaires étrangères des missions de Dore Gold, le conseiller en diplomatie de M. Netanyahu.

M. Lévy s'est en outre offusqué d'avoir appris par voie de presse la nomination probable de Dan Shomron, un ancien chef d'état-major, à la tête du comité du suivi des pourparlers avec les Palestiniens. (ats, afp)

## Interdiction des essais nucléaires

### Négociations pour un traité

Les exigences de l'Inde, qui demande une modification de l'entrée en vigueur du traité sur une interdiction des essais nucléaires (TICE), ont été refusées hier à Genève. En revanche, l'ultime modification souhaitée par la Chine sera intégrée dans le texte du traité.

Le président des travaux, l'ambassadeur Jaap Ramaker, a présenté hier le bilan de deux semaines de consultations aux délégués des 61 membres de la conférence du désarmement, réunis depuis le 29 juillet à Genève. Il s'est déclaré convaincu que des négociations supplémentaires empêcheraient la signature du traité. Une signature

prévue lors de la prochaine Assemblée générale de l'ONU à partir de fin septembre. Faute de convergences suffisantes, elles pourraient même conduire à une impasse.

M. Ramaker a proposé une ultime modification au texte du traité, destinée à tenir compte du compromis agréé cette semaine entre les Etats-Unis et la Chine. La décision d'approuver des inspections sur place en cas d'explosion suspecte sera prise par 30 Etats sur les 51 du Conseil exécutif et non à la majorité simple (26 Etats). Les Etats-Unis ont fait ainsi une dernière concession afin de s'assurer du soutien de la Chine au traité. (ats)

## Elections en Bosnie-Herzégovine

### Fraudes dénoncées

L'OSCE a dénoncé hier des «fraudes» dans l'inscription des électeurs en vue du scrutin du 14 septembre. Les autorités ont fait pression sur les électeurs pour qu'ils s'inscrivent dans certaines municipalités plutôt que d'autres. Pour l'OSCE, il s'agit d'une forme de nettoyage ethnique.

«Cela s'inscrit dans le grand jeu de la division du territoire et de la population qui y vit», a estimé Ed Van Thijn, qui supervise l'équipe d'observateurs en Bosnie de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (OSCE). «Il s'agit d'une violation flagrante des droits de l'homme et des garanties d'un vote libre contenues dans l'accord de paix», a-t-il ajouté.

Selon le responsable, des pressions ont été exercées sur les électeurs pour qu'ils s'inscrivent dans des «municipalités stratégiques» afin d'influencer le résultat. Les quelque 2 millions de déplacés et de réfugiés ont la

possibilité de s'inscrire pour voter le 14 septembre dans la municipalité où ils vivent actuellement ou dans celle où ils vivaient avant la guerre au moment du recensement de 1991. Cette disposition avait été adoptée dans l'accord de paix de Dayton pour éviter que les élections n'entérinent le nettoyage ethnique.

«J'ose dire qu'il y a une tendance générale à ces fraudes de la part de toutes les parties», a déploré le responsable. Ces irrégularités ont été notées, selon lui, à l'intérieur du pays mais également à l'extérieur où les réfugiés peuvent aussi s'inscrire, en particulier en République fédérale de Yougoslavie (RFY, Serbie et Montenegro).

A Mostar, l'administrateur européen a accusé la mafia croate de chercher par tous les moyens à empêcher la réunification de la ville, divisée entre Croates et Musulmans. (ats, afp)

## Tensions en Irlande du Nord

### Week-end à hauts risques

L'Irlande du Nord pourrait être ce week-end le théâtre de nouvelles graves violences. Quelque 10.000 protestants vont défilier aujourd'hui dans la ville de Londonderry. Une manifestation dénoncée par la majorité catholique.

La marche protestante des «Apprentice Boys» risque de remettre le feu aux poudres en dépit de la décision du gouvernement d'interdire l'accès des protestants à 400 mètres de remparts surplombant le quartier nationaliste du Bogside à Londonderry.

En dépit de semaines de tractations, les Apprentice Boys et

les résidents catholiques n'ont pas réussi à se mettre d'accord sur une formule qui aurait permis aux protestants de défilier sur ces remparts. Les protestants accusent d'ailleurs l'association des résidents du Bogside d'être infiltrée par des membres de l'Armée républicaine irlandaise (IRA).

Venus de toute l'Ulster, toutes bannières dehors, accompagnés de 180 fanfares, les Apprentice Boys vont commémorer comme chaque année l'héroïsme de treize jeunes qui déjouèrent en 1689 un siège de Londonderry par Jacques II, prétendant catholique au trône. (ats, afp)

Présidentielles américaines

## Républicains à la traîne

La convention républicaine, qui s'ouvre lundi à San Diego, fera officiellement de Bob Dole le candidat du «Grand Old Party» à la Maison Blanche. L'occasion pour lui de gagner des points auprès des électeurs. Bill Clinton ne s'y est pas trompé. Il est venu lui disputer la vedette en Californie.

Près de 2000 délégués vont se réunir du 12 au 15 août à San Diego, à la frontière avec le Mexique, pour investir officiellement Bob Dole candidat républicain à la présidence des Etats-Unis. Au total, quelque 30.000 personnes sont attendues dans la ville. Bob Dole, 73 ans, espère que cette manifestation fera enfin décoller sa campagne.

Rarement un candidat républicain a en effet abordé la phase finale d'une campagne présidentielle dans une position aussi défavorable. Tous les sondages effectués depuis plusieurs mois situent l'ancien leader de la majorité républicaine au Sénat à 15 ou 20 points de M. Clinton dans les intentions de vote.

### VICE-PRÉSIDENT

A la veille de la convention, la désignation par Bob Dole de son colistier pour la course à la Maison Blanche donnera une première indication des chances du candidat républicain à relancer sa campagne. Mais les amateurs ne se sont pas bousculés. Deux de ses meilleurs espoirs, le général Colin Powell et le gouverneur du New Jersey Christine Todd Whitman ont déjà fait faux bond à Bob Dole. Une liste d'une dizaine de noms circule depuis plusieurs semaines dans les médias. Bob Dole, qui a dit hier avoir fait son choix sans nommer son colistier, doit le faire connaître avant lundi.

M. Dole compte aussi sur son programme économique, présenté lundi à Chicago, pour remonter dans les sondages. Particulièrement sur les mots magiques de «réductions d'impôts». Son programme prévoit de réduire l'ensemble des impôts de 15% et de diviser par deux la taxe sur les plus-values. Etalé sur six ans, le projet représenterait pour l'Etat fédéral un «cadeau» de 548 milliards de dollars (quelque 690 milliards de francs) fait aux contribuables.

Mais cette stratégie est risquée. L'ancien sénateur du Kansas a en effet privilégié toute sa carrière le retour à l'équilibre budgétaire et le conservatisme fiscal. Ce soudain revirement risque donc de mettre à mal sa crédibilité.

### LE TROUBLE-FÊTE

La venue en Californie de l'ultraconservateur Pat Buchanan, décidé à peser sur le programme républicain, constitue un autre sujet d'inquiétude pour Bob Dole. M. Buchanan ne s'est en effet toujours pas rallié à lui. Il laisse au contraire planer la menace d'une candidature indépendante à la Maison Blanche.

Conscient de l'importance de la Californie, Bill Clinton est venu y faire campagne jeudi, comme pour narguer son rival. Le but est visiblement de rappeler à ses adversaires républicains qu'ils sont en quelque sorte sur ses terres. Les sondages donnent en effet jusqu'à 27 points d'avance à M. Clinton sur M. Dole en Californie. (ats, afp, reuter)

# EMPLOIS FÉDÉRAUX

Extrait du bulletin des places vacantes de la Confédération. L'«Emploi» paraissant chaque semaine, est édité par l'Office fédéral du personnel.  
On peut s'y abonner auprès de l'imprimerie Stämpfli+Cie SA, case postale, 3001 Berne (n° de tél. 031/3006342), en versant d'avance le montant de l'abonnement sur le compte de chèques postaux 30-169-8. Prix pour la Suisse: 40 fr. 80 pour 6 mois et 50 fr. par an.  
Les offres de service manuscrites doivent être adressées à l'office qui a mis la place au concours et qui, au besoin, fournira de plus amples renseignements.

## Collaborateur/trice d'un secrétariat de division

Pour renforcer notre secrétariat, nous cherchons une collègue ou un collègue au bénéfice du certificat d'employé/e de commerce ou d'une formation équivalente. Vous appuyerez la directrice suppléante et la Division des affaires générales de personnel sur le plan administratif en recourant aux instruments de travail les plus modernes, dans un bureau bien aménagé au centre de Berne. Vous aimez travailler à l'aide de l'ordinateur et de ses différents programmes (Word, Excel). Vous êtes au fait des possibilités graphiques dans la présentation des documents. Vous rédigez facilement des textes relativement simples. Vous faites preuve d'initiative, de flexibilité et d'un sens prononcé de l'organisation tout en aimant travailler en équipe. La précision dans le travail est un de vos atouts. Langues: l'allemand ou le français, bonnes connaissances de l'autre langue. Les candidatures de retransmissibles ou d'hommes seront les bienvenues.

**Lieu de service:** Berne  
Poste à temps partiel: 80 %  
Office fédéral du personnel, service du personnel, Bundesgasse 32, 3003 Berne, (s'adresser à M<sup>me</sup> Brigitte Rösti Forrer, ☎ 031/324 89 08)

## Collaborateur/trice dans le «Project-Office»

En qualité de collaborateur/trice à la Caisse fédérale d'assurance (CFA), vous êtes responsable de gérer la documentation de plusieurs projets, de tenir à jour la banque de données permettant le contrôle de qualité. Vous organisez des séances, préparez les documents nécessaires et rédigez les procès-verbaux. Certificat fédéral de capacité d'employé/e de commerce, quelques années de pratique, maîtrise de Winword et Excel, connaissances de la base de données Access, initiative, flexibilité. Langues: allemand, avec de très bonnes connaissances parlées et écrites du français.

**Lieu de service:** Berne  
Caisse fédérale d'assurance, service du personnel, Bundesgasse 32, 3003 Berne, réf.: «Projekt-Office»

## Un/une secrétaire de division / assistant/e du chef de division

A la Direction fédérale des forêts, nous veillons à l'exécution de la loi sur la forêt et la loi sur la chasse. Nous contribuons ainsi à la conservation et à l'évolution de l'espace vital qu'est la forêt. Afin de remplacer la secrétaire de la division Conservation des forêts et de la chasse nous cherchons une personne qui s'intéresse aux questions en relation avec la forêt et l'environnement. Vous savez bien vous exprimer par écrit, vous avez l'habitude de rédiger des textes et vous aimez donner des renseignements téléphoniques. En tant qu'assistant/e personnel/le du chef de division vous le déchargez de certaines tâches administratives et vous occupez également de tâches spécifiques, entre autres de la mise à jour des instruments de gestion (suivi des dossiers, planification annuelle). Vous organisez en outre des séances et coordonnez les activités de la division. En bref: vous êtes la plaque tournante au sein d'une équipe animée et gardez toujours la vue d'ensemble. Vous avez terminé avec succès un apprentissage d'employé/e de commerce ou bé-

néficié d'une formation analogue, avez quelques années d'expérience professionnelle et de très bonnes connaissances d'allemand et de français. Vous travaillez volontiers à l'écran d'un PC (Winword, Excel et Powerpoint). Si vous désirez mettre votre talent d'organisateur/trice à l'épreuve et êtes prêt/e à vous engager pleinement dans une équipe dynamique, nous attendons avec plaisir votre dossier de candidature. Afin d'augmenter la part des femmes et la représentation des minorités linguistiques au sein du Département, leur candidature serait particulièrement appréciée.

**Lieu de service:** Ittigen  
Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage, service du personnel, Hallwylstrasse 4, 3003 Berne, réf.: FD.ASPA

## Un/une secrétaire

Nous cherchons une personne sachant faire preuve d'initiative, habituée à travailler de manière indépendante et disposant d'une expérience professionnelle de plusieurs années. Les principales tâches se situent au niveau du secrétariat de direction. Il s'agit de gérer, sur le plan administratif, les dossiers et l'agenda du délégué et du directeur suppléant ainsi que de coordonner et de surveiller les dates de séances et de conférences (organisation et documentation). En outre, la fonction consiste à traiter sur PC WORD 6 WINDOWS des textes en langue allemande et française, occasionnellement anglaise, de la correspondance et des rapports complexes, sous dictée ou sur la base de notes et à contrôler les textes sur le plan formel. Pour ce poste de confiance, le profil suivant est demandé: fiabilité, aptitude à assumer une surcharge de travail, discrétion, disposition à travailler en groupe et créativité ainsi qu'une formation commerciale solide et de très bonnes connaissances de l'allemand et du français. De l'expérience en tant qu'utilisateur/trice de programmes PC courants est souhaitée.

**Lieu de service:** Berne  
Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays, à l'attention du vice-directeur, Belpstr. 53, 3003 Berne, ☎ 031/322 21 59

## Maître-artisan/e

auprès de la section des services artisanaux de la division de la logistique et de l'exploitation. Exécuter des travaux de menuiserie dans des domaines tels que la fabrication de meubles sur spécification, la réparation de mobilier et d'éléments en bois ou vitrés dans les bâtiments, la restauration de mobilier de valeur. Des déplacements de courte durée à l'étranger pour l'exécution de travaux de menuiserie générale dans des ambassades doivent être envisagés. Aide à la mise en place de diverses infrastructures lors de représentations officielles. Nous demandons un/une menuisier avec certificat de capacité option meuble ou bâtiment, capable de travailler de manière indépendante et ayant un sens aigu de la collaboration; si possible, expérience professionnelle à l'étranger. Langues: l'allemand ou le français, avec de très bonnes connaissances orales de l'autre langue; des connaissances de l'anglais constituent un avantage.

**Lieu de service:** Berne  
Office des constructions fédérales, section du personnel, Effingerstrasse 20, 3003 Berne, ☎ 031/322 81 30, M<sup>me</sup> D. Bachmann



## GRAND CONSEIL

Election judiciaire complémentaire

## Appel de candidatures

A la suite de l'élection du titulaire à un autre poste de la magistrature, un poste de

## juge d'instruction, à Neuchâtel

est mis au concours.

Les personnes intéressées à ce poste et remplissant les conditions légales pour l'occuper sont invitées à faire acte de candidature. Elles voudront bien adresser leur offre, accompagnée d'un curriculum vitae, au président du Grand Conseil par l'intermédiaire de la chancellerie d'Etat, Château, 2001 Neuchâtel 1.

Les candidats qui se seront annoncés jusqu'au 30 août 1996 seront reçus, s'ils le souhaitent, par une délégation de la commission législative qui, le cas échéant, leur adressera une invitation à se présenter mardi 17 septembre, dans l'après-midi, au Château de Neuchâtel.

Neuchâtel, le 7 août 1996.

Chancellerie d'Etat

28-55752

## BANGERTER

PERSONAL- UND UNTERNEHMENSBERATUNG

### Contribuer activement à façonner l'avenir d'un grand magasin

Nous recherchons pour la succursale de La Chaux-de-Fonds de l'une des sociétés de services les plus performantes et innovatrices de Suisse un/e

## responsable Food/ Near-Food qualifié/e

Vos fonctions

A ce poste, vous serez responsable, d'une part, de votre équipe de collaboratrices et collaborateurs et, d'autre part, de la stimulation et de la supervision des ventes ainsi que de la présentation et de l'approvisionnement des marchandises. Vous organiserez aussi les actions et les promotions et serez chargé/e de concevoir entièrement la présentation des marchandises dans votre rayon selon des critères de gestion d'entreprise. Vous dirigerez en ayant défini des objectifs qualitatifs clairs et vous saurez tirer profit de l'expérience et du savoir-faire de la maison mère. Vous serez un entrepreneur à part entière dans un grand magasin moderne.

Votre profil

Nous cherchons un/e spécialiste jeune et dynamique avec un apprentissage dans le commerce de détail et une formation complémentaire ciblée, de préférence dans le secteur Food. Vous avez des qualités de dirigeant, des compétences techniques, des talents de négociateur et le plaisir de travailler avec des produits Food et Near-Food. Vous savez diriger et motiver, négocier, vendre et convaincre tout en sachant maintenir le calme dans les situations de stress. Langues: F, des connaissances en allemand seraient un atout. Age: 25 à 35 ans.

Vous aimeriez devenir cette force motrice qui contribuera activement au développement d'une entreprise du commerce de détail innovatrice et axée sur l'avenir? Envoyez-nous vite votre dossier de candidature.

BANGERTER AG · 3000 BERN 7 · WAISENHAUSPLATZ 14 · POSTFACH TELEFON 031-312 81 81 · TELEFAX 031-312 90 75 · LAUSANNE / ZÜRICH

## Quelle jeune fille

aimant les animaux (chevaux, chiens et chats) désire travailler chez une famille, dans une villa privée près de Berne? Occasion d'apprendre le bon allemand et les travaux ménagers (cuisiner).  
Tél. 031 9514647 (M<sup>me</sup> Josseck).

05-39494-REC

Nous cherchons tout de suite

## APPRENTIE ESTHÉTICIENNE

(Préférence 17 ans).

Faire offres avec photo sous chiffre D 132-792197 à Publicitas, case postale 2054, 2302 La Chaux-de-Fonds.

132-792197



A la hauteur de vos ambitions

Mandatés par une entreprise horlogère de réputation internationale, nous recherchons un

## INGÉNIEUR EPF / ETS

en microtechnique

Agé de 30 à 45 ans, vous possédez une expérience confirmée de la production et direction de personnel en milieu industriel.

Au bénéfice d'un excellent esprit conceptuel et analytique, capable d'innovations, vous êtes un «meneur d'hommes», mais également un «rassembleur», devant vous permettre de prendre la direction du site industriel.

Intéressé, curieux? N'hésitez pas à soumettre votre dossier complet à J.-Cl. Dougoud.

DISCRÉTION ASSURÉE.

132-792104/4x4

Av. Léopold-Robert 47/49  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél: 039 / 23 22 88

Temporaire et stable



## Répondez s.v.p. aux offres sous chiffres...

Nous prions les personnes et les entreprises qui publient des annonces sous chiffres de répondre promptement aux auteurs des offres qu'elles reçoivent. C'est un devoir de courtoisie et c'est l'intérêt de chacun que ce service fonctionne normalement. On répondra donc même si l'offre ne peut être prise en considération et on retournera le plus tôt possible les copies de certificats, photographies et autres documents joints à ces offres. Les intéressés leur en seront très reconnaissants, car ces pièces leur sont absolument nécessaires pour répondre à d'autres demandes.

## AUTOS MOTOS VÉLOS

## Achetez au plus haut prix VOITURES

bus, camionnettes  
Kilométrage, état sans importance  
 Paiement comptant  
☎ 077/47 61 89  
28-46544

## FINANCE

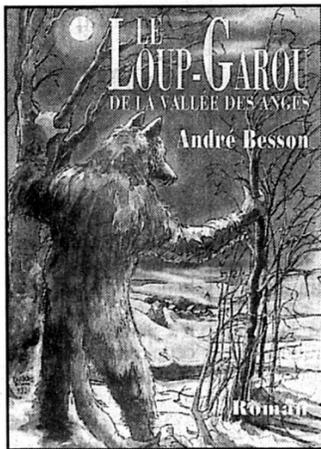
## SOS DETTES

aide efficace  
GESTIFIN sa MÉZIERES  
021 903 24 45

L'annonce, reflet vivant du marché

## Publicité intensive, Publicité par annonces

## FEUILLETON



## Le loup-garou de la Vallée des Anges

ROMAN - André Besson

Tous les participants paraissaient respecter les règles d'un cérémonial. Depuis un moment, cependant, leurs regards se tournaient de plus en plus vers la grotte où Maître Joly-Vert trônait toujours. Ils semblaient attendre un signal.

Comme les invités, le grand ordonnateur ne mangeait plus, mais continuait à boire. Enfin, il fit signe à Gilles Garnier et à sa femme de s'approcher. Ceux-ci s'entretenaient un instant avec lui.

A présent, les éclairs suivaient de très près. Le ciel frémissait en permanence. Une clarté bleuâtre baignait la clairière. Elle permit à l'assistance de voir plus distinctement Maître Joly-Vert lorsqu'il leva le bras pour signaler qu'il allait parler. Comme par enchantement, les rires et les cris cessèrent aussitôt.

— Malaton, malatas, dinor! J'appelle auprès de moi la nouvelle élue de Bérial dénommée la Tendrette! proclama Maître Joly-Vert d'une voix forte.

Les convives se regardèrent, essayant de deviner quelle serait, cette nuit-là, la favorite du roi de la forêt.

La Gasparde, elle, ne réagit pas immédiatement en entendant prononcer le surnom dont on l'avait affublée. Elle se sentait moite et l'esprit vide. Elle ne bougea que lorsque l'Apolline vint la tirer par le bras.

— Viens, ma belle, dit-elle. C'est toi que le Maître a choisie. C'est un grand honneur qu'il te fait!

La jeune femme se leva et, dans un état second, suivit la vieille. Autour d'elles, tous les invités applaudissaient. Des rires équivoques fusèrent, sans qu'on pût déterminer s'ils étaient de joie ou de dépit.

Les musiciens se remirent à jouer, et la foule, qui attendait cet instant, se rua au centre de la clairière. Hommes et femmes commencèrent à danser, dos à dos, à la bohémienne, autour du brasier.

Lorsque la Gasparde fut rendue devant Maître Joly-Vert, celui-ci tendit la main et l'attira contre lui. A travers les fentes de son masque qui ne dissimulaient que le haut de son visage, elle vit briller les yeux noirs de l'étrange personnage. Elle découvrit aussi, au milieu de la toison drue de sa barbe, la double rangée de ses dents blanches, très saines, que découvrait un sourire concupiscent.

Malgré l'égaré de son esprit, la jeune femme vit bien qu'il s'agissait d'un homme, et non d'une créature surnaturelle.

Un mois de juillet peu propice pour l'emploi

# Le chômage augmente à nouveau

10.8.1821 -

Le monument du lion de Lucerne est érigé à la mémoire des membres de la garde suisse de Paris massacrés par les Républicains en 1792.

10.8.1945 - Un premier train emmenant 1000 internés soviétiques quitte la gare de Berne pour rejoindre l'Union soviétique. D'autres convois, avec plusieurs milliers de réfugiés civils russes, sont prévus pour les jours suivants.

Nombre de ces rapatriés plus ou moins volontaires seront ultérieurement expédiés dans les goulags.

## BRÈVES

### Fromage d'Appenzell Recul des ventes

Après un exercice record l'année dernière, la hausse des ventes du fromage d'Appenzell a été stoppée lors de l'exercice 1995/96. Le total des ventes du fromage gras d'Appenzell est passé de 9491 à 8906 tonnes, a indiqué hier la société de promotion du fromage d'Appenzell (GFA).

### Pick Pay

**Rentabilité améliorée**  
Corrigé de l'impact de l'expansion des activités, le chiffre d'affaires de la chaîne de magasins Pick Pay a progressé de 4% au 1er semestre 1996. Au total et en volume, les ventes ont crû de 23%. La rentabilité s'est parallèlement améliorée, précise la filiale du groupe Usego Hofer Curti hier dans un communiqué.

### Aérodrome de Belp

#### Feu vert du TF

La voie est libre pour les travaux d'agrandissement de l'aérodrome de Belp (BE). Le Tribunal fédéral (TF) a rejeté hier une requête d'opposants. Les travaux dévisés à 37 millions de francs prévoient notamment une nouvelle tour de contrôle et une base pour les avions de la Confédération. Le principal opposant au projet, l'Association bernoise pour la lutte contre le bruit des avions, avait fait valoir qu'un nouvel agrandissement de l'aérodrome réduirait encore la qualité de vie de la population de la région.

### Canton de Soleure

#### Nouveaux aveux

Un suspect actuellement en détention préventive a avoué avoir bouté le feu à deux reprises au centre pour requérants d'asile de Riedholz (SO) il y a une dizaine de jours. C'est ce qu'a indiqué hier à AP l'office du juge d'instruction à Soleure.

### Street Parade de Zurich

#### Polémique

Les organisateurs de la Street Parade n'ont aucune raison de se sentir désavantagés parce qu'ils doivent prendre en charge eux-mêmes les frais d'élimination des déchets de la fête, affirment les autorités municipales. Cette pratique est tout à fait habituelle.

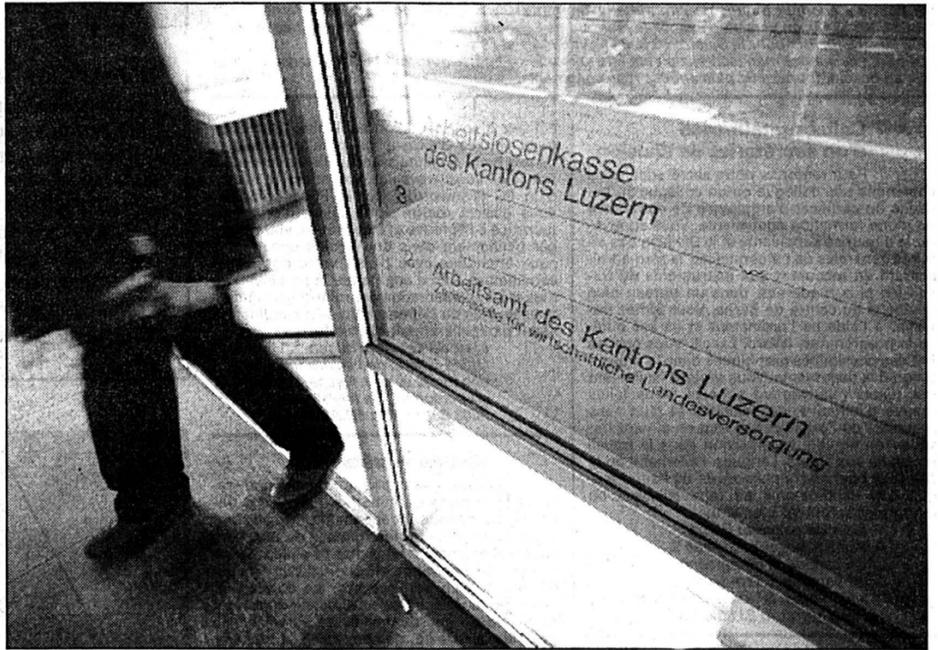
Pour la première fois depuis cinq mois, le nombre de chômeurs a à nouveau augmenté en Suisse. 161.586 personnes étaient inscrites au chômage à fin juillet, soit 1622 de plus que le mois précédent. Le taux de chômage a ainsi passé de 4,4% à 4,5%, a indiqué vendredi l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (Ofiamt). L'Ofiamt ne considère toutefois pas cette évolution comme alarmante.

C'est la première fois depuis trois ans que le taux de chômage remonte en plein été. Le mois de juillet est toutefois particulier, car un grand nombre d'écoliers, d'apprentis et d'étudiants arrivent sur un marché du travail peu flexible, a expliqué le direc-

teur de l'Ofiamt Jean-Luc Nordmann. Ces deux dernières années, le nombre de chômeurs avait stagné en juillet, alors que le taux de chômage avait progressé de 4,4 à 4,6% en 1993.

La progression enregistrée en juillet dernier est légèrement plus élevée que prévu, mais n'est pas alarmante, selon Jean-Luc Nordmann, pour qui il n'y a pas lieu de modifier la politique actuelle. Par rapport à juillet 1995, le nombre de chômeurs est de 10,6% plus élevé. Le nombre de places vacantes annoncées aux offices du travail a quant à lui diminué de 142 unités en juillet pour s'établir à 6246.

L'Ofiamt continue à tabler sur une légère décline en août et septembre, alors que le chômage devrait remonter entre octobre et le printemps prochain. L'office avait revu ses prévisions à la hausse le mois dernier. Après avoir tablé sur une moyenne de 140.000 à 145.000 chômeurs au début de l'année, il prévoit désormais un effectif moyen de 160.000 à 165.000 chômeurs



Chômage en Suisse

Les offices cantonaux de l'emploi ont du pain sur la planche.

(Keystone-a.)

## Dettes à réduire

Le déficit de l'assurance-chômage (AC) pourrait atteindre 1,6 milliard de francs en 1996. Il résulte d'un marché du travail toujours difficile en Suisse. L'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (Ofiamt) escompte des dépenses à hauteur de 5,5 milliards de francs et des recettes de 3,9 milliards. Le mode de financement du déficit fait l'objet de discussions au sein d'un groupe de travail, a déclaré vendredi à l'ATS Jean-Luc Nordmann, directeur de l'Ofiamt. «Ensuite, il s'agira de réduire encore la dette cumulée de l'AC». La récente hausse du prélèvement sur les salaires (+1,0 point) devrait ainsi permettre de ramener l'endettement à 4 milliards de francs cette année (1995: 5,8 milliards), a-t-il ajouté. (ats)

pour 1996. Sur la base des prévisions conjoncturelles, une légère baisse est attendue pour 1997, l'Ofiamt prévoyant une moyenne de 150.000 chômeurs.

### FORTE HAUSSE DANS LE JURA

Au total, 15 cantons ont enregistré une hausse de leur taux de chômage en juillet, la plus forte étant signalée dans le canton du Jura (+0,5%). Bien que devant être relativisée en fonction de la population active du canton, la progression de 153 chômeurs

qui a été enregistrée est due principalement à deux raisons, a expliqué à AP le Service des arts et métiers et du travail jurassien. Quelque 65 personnes arrivées en fin d'apprentissage se sont retrouvées sans emploi, alors qu'une trentaine de licenciements sont survenus dans le secteur de l'horlogerie.

De manière générale, la situation reste toujours nettement plus mauvaise en Suisse latine qu'outre-Sarine. Ainsi, à l'exception de Fribourg (4,4%/in-

changé), tous les cantons latins ont un taux de chômage supérieur à la moyenne nationale de 4,5%. Vaud arrive en tête (7%/inchangé), suivi par le Tessin (6,9%/-0,1%) Genève (6,6%/inchangé), le Jura (6,3%/+0,5%), le Valais (5,6%/-0,4%) et Neuchâtel (5,2%/+0,2%). En Suisse allemande, tous les cantons sont en dessous de la moyenne à l'exception de Soleure (4,5%/+0,2%).

(ap)

La chute des prix du bœuf inquiètent les paysans

## Nouvelles mesures exigées

L'Union suisse des paysans (USP) exige une interruption temporaire de l'importation de viande de bœuf et de nouvelles mesures de stockage et d'abaissement des prix. Ces mesures sont nécessaires pour éviter l'effondrement total du marché. Les engraisseurs demandent l'abattement de 100.000 vaches.

Les prix de la viande de bœuf ont été mis à rude épreuve après la polémique relancée en début d'année sur la possible transmissibilité à l'homme de la maladie de la vache folle. Pour faire face à cette évolution, l'USP a dressé un catalogue de mesures, rendu public lors du congrès d'été des chefs des sections cantonales de l'union qui s'est tenu jeudi et hier à Genève.

L'USP demande que les actions de stockage de la viande soient poursuivies et que de nouvelles aides fédérales soient débloquées. L'union demande

aussi que les possibilités d'exportations soient pleinement exploitées et que les importations soient temporairement suspendues. Enfin, le Conseil fédéral est invité à prendre des mesures à l'encontre des Etats de l'Union européenne (UE) qui ont décidé d'appliquer des sanctions contre la Suisse en raison des risques liés à la vache folle.

### INCOMPATIBLE

Selon Christian Häberli, de l'Office fédéral des affaires économiques extérieures (OFAEE), un arrêt des importations de viande de bœuf n'est pas possible en raison des accords GATT/OMC. Des mesures de ce type sont admises lorsque la santé d'êtres humains ou d'animaux est menacée, mais pas pour empêcher un effondrement du marché. Dans ce genre de situation, seul un relèvement des taxes douanières serait à la limite envisageable.

L'efficacité d'une suspension des importations paraît en outre douteuse, dit Christian Häberli. Le taux d'auto-provisionnement pour la viande de bœuf atteint en effet 95% en Suisse. Concernant l'exportation, l'OFAEE ne voit guère de débouchés supplémentaires. Vendre du bœuf suisse à l'étranger a toujours été difficile en raison de son prix élevé, explique Willy Tinner de l'OFAEE.

Dans l'édition d'hier de la «Bauernzeitung», le président du comité de l'association suisse des engraisseurs Conrad Schär propose une solution plus radicale: l'abattement de 100.000 vaches. Cela permettrait de diminuer l'offre de viande tout en contribuant à résoudre les problèmes sur le marché laitier. Les bêtes abattues devraient être stockées ou être envoyées à l'étranger comme aide humanitaire, a déclaré M. Schär. (ats)

Jeux-concours téléphoniques du 156

## Le «Blick» condamné

Les jeux-concours lancés par certains journaux par l'intermédiaire des lignes du 156 ou du 157 sont illégaux, estime la préfecture de Zurich. Cette dernière a engagé des procédures judiciaires contre différentes maisons d'édition et infligé 10.000 francs d'amende au «Blick».

Marcel Siegenthaler, responsable d'édition auprès du grand quotidien zurichois, a fait recours contre cette amende et devra comparaître le 11 septembre devant le Tribunal de district, a indiqué hier le suppléant du préfet, Hansjost Zemp, confirmant un article du «Tages-Anzeiger». La préfecture reproche au «Blick» d'avoir encaissé une

partie du produit des appels à l'occasion de son jeu du «bingo» organisé sur une ligne du 156, en infraction à la loi sur les loteries.

Selon la loi, les frais de participation ne doivent pas aller au-delà du prix du timbre apposé sur la carte du concours. Certes, un appel au 156 ne coûte généralement pas plus de 86 centimes. Le problème est qu'une partie de cette somme, outre le montant prélevé par les PTT, va dans la poche de l'organisateur du concours et une autre dans celle de la société d'exploitation du télékiosque. Pour être en règle, l'appel ne devrait pas excéder 36 centimes, soit le prix de la communication, relève Hansjost Zemp. (ats)

Soja modifié

## Décision en automne

L'Office fédéral de la santé publique (OFSP) prendra sa décision concernant l'entrée sur le marché suisse du soja génétiquement manipulé à la fin de l'automne.

L'Office fédéral de la santé publique ne doit examiner que les aspects de la protection de la santé et de la protection des consommateurs contre la tromperie.

Les discussions à propos de l'utilité ou des questions de politique économique, agricole et de développement, auront lieu sans l'OFSP.

La demande d'autorisation pour le «Roundup Ready Soybean» ne concerne que son admission en Suisse et non une autorisation de le cultiver. (ap)

Delamaraz placardé

## Contre son gré

Le président de la Confédération Jean-Pascal Delamaraz n'a jamais été contacté avant l'utilisation de son prénom sur une affiche publicitaire pour l'entreprise Héro. Le conseiller fédéral n'a jamais donné son accord à cette campagne de publicité lancée en Suisse romande, pas plus qu'il n'en a tiré un quelconque avantage financier, a indiqué hier le Département fédéral de l'économie publique. Le DFEP a dû réagir après que de nombreuses réactions lui sont parvenues à propos de cette affiche. Le Conseil fédéral regrette l'utilisation de plus en plus fréquente des noms des membres du gouvernement à des fins publicitaires, précise-t-on dans le communiqué. (ap)

Renvoi des réfugiés désormais possible selon l'ODR

## Les Angolais manifestent à Berne

Entre 300 et 400 Angolais ont manifesté hier à Berne devant le Palais fédéral contre l'annonce de leur renvoi. L'Association des Angolais de Suisse demande un réexamen de la décision de l'Office fédéral des réfugiés (ODR) dans une lettre adressée au Conseil fédéral.

«Ne nous renvoyez pas à la mort - n'oubliez pas les massacres de 1992», pouvait-on lire sur les banderoles déployées sur la Place fédérale. Le but de cette manifestation et de la lettre

adressée au Conseil fédéral est que ce dernier réexamine sa position et suspende les mesures introduites, a indiqué Nicolau Makuntima, président de l'Association des Angolais de Suisse. La manifestation, autorisée, s'est dispersée après environ deux heures.

L'ODR avait décidé début juin que le renvoi jusqu'alors inexigible des réfugiés angolais pouvait entrer en force. Les décisions de renvoi seront basées sur différents critères, a indiqué Vera Britsch, porte-parole de

l'ODR. Des quelque 1230 réfugiés angolais en Suisse, ceux vivant seuls ou en couple sans enfant, soit environ 500 personnes, sont les premiers concernés.

Les décisions seront prises de cas en cas, a ajouté Vera Britsch. Les personnes touchées pourront par ailleurs faire valoir des problèmes de santé. Il leur est de plus toujours possible d'entreprendre une démarche juridique. Depuis 1992, la Suisse a tracé l'Angola de la liste des pays sûrs, a encore rappelé l'Association des Angolais de Suisse. (ats)

Tragédie du camping de Biescas: au moins 70 morts

# La première polémique



Camping «Las Nieves» en Espagne

Septante cadavres ont déjà été retirés des lieux du sinistre.

(Keystone-AP)

**10.8.1842** – Une loi, proposée par Lord Ashley, interdit le travail des femmes et des enfants de moins de dix ans au fond des mines de Grande-Bretagne.

**10.8.1986** – Un avion de tourisme, dont le pilote entendait protester contre une incarcération passée au Maroc, atterrit sur l'avenue des Champs-Élysées.

**10.8.1994** – La romancière féministe Talisma Nasreen, condamnée à mort pour blasphème, par les intégristes musulmans de son pays, le Bangladesh, se réfugie en Suède.

## BRÈVES

**Ex-otages du Costa Rica**

**Contacts révélés**

La Suissesse Regula Siegfried, qui avait été enlevée au Costa Rica au début de l'année et retenue pendant 71 jours en compagnie de l'Allemande Nicola Fleuchaus, a concédé que cette dernière avait entretenu un contact plus étroit qu'on ne le pensait avec le chef des ravisseurs. Jeudi, un journal costaricain a publié une photo d'adieu prise peu avant la libération des deux femmes, sur laquelle on voit l'Allemande de 25 ans embrasser l'un des kidnappeurs.

**Ariane**

**Nouveau succès**

Nouveau succès pour Ariane-4: la fusée européenne a placé sur orbite de transfert géostationnaire deux satellites de télécommunication, respectivement italien et français, au cours de sa 90e mission dans la nuit de jeudi à vendredi.

**Afrique**

**Dans le train!**

Un garçon sud-africain de quatorze ans a survécu à quatre heures de vol entre Johannesburg et Mombasa blotti dans le train d'atterrissage d'un avion, a annoncé hier le journal «Daily Nation». Le passager clandestin espérait se rendre ainsi à Londres où vit sa mère. Le garçon a été repéré par un porteur à l'aéroport Moi de Mombasa, au Kenya. Il s'appropriait alors à regagner sa cache après avoir constaté qu'il n'était pas encore arrivé à Londres.

**Espagne**

**Touristes blessés**

Quarante touristes espagnols ont été blessés, dont cinq grièvement, lors de l'accident de leur autocar dans le sud de l'Égypte. L'appareil est entré en collision hier avec un camion. L'accident est survenu à l'aube alors que l'autocar, transportant 48 touristes, se rendait vers le temple d'Abou Simbel, sur une rive du lac Nasser.

**Lac des Quatre-Cantons**

**Collision**

Un voilier a été détruit hier lors d'une collision avec le bateau «Europa» assurant la liaison Sisikon (UR)-Rüti, sur le lac des Quatre-Cantons. Personne n'a été blessé. Le pilote du voilier n'a manifestement pas vu l'«Europa».

Les recherches se sont poursuivies sans relâche hier sur les lieux de la catastrophe du camping «Las Nieves», à Biescas, dans le nord de l'Espagne. Le bilan de 70 morts pourrait encore s'alourdir. Une polémique s'est par ailleurs développée sur l'emplacement du site ravagé par de violentes inondations.

Les autorités hésitaient encore à fournir un nombre exact de disparus. Un porte-parole de la préfecture régionale d'Aragon a toutefois estimé qu'il pourrait s'élever à une quarantaine. Selon la ministre espagnole de la Justice, Margarita Mariscal, «le chiffre des victimes sera certainement beaucoup plus élevé au fur et à mesure que les opérations de recherche se déroulent».

Un bilan précédent, publié à la mi-journée, faisait état de 65 décès. Cinq autres cadavres ont ensuite été repêchés. Les recherches se concentraient sur les berges du rio Gallego et dans le barrage de Sabiñanigo, distant de 15 km du camping, où plusieurs cadavres ont déjà été récupérés jeudi. Les forces de la garde civile et de l'armée ratisaient une zone s'étendant sur une dizaine de kilomètres.

«Nous mettons beaucoup de moyens en œuvre mais bien sûr nous n'avons maintenant plus d'espoir de retrouver des survi-

vants», a déclaré le général Luis Palacios, chef de la Brigade de chasseurs de montagne basée à Jaca. Les autorités régionales avaient révisé vendredi matin à 63 le bilan provisoire de jeudi soir, faisant état de 72 personnes décédées.

**PAS DE SUISSES**

Il a été établi que de 630 à 660 personnes se trouvaient dans le camping à l'heure du drame, survenu mercredi soir. Parmi eux devaient figurer une quarantaine d'étrangers notamment des Français, des Néerlandais, des Allemands et des Belges, selon la préfecture d'Aragon.

Un total de 58 corps ont été identifiés. Parmi eux figurent seulement deux étrangers, une jeune Française et un Néerlandais, selon une liste rendue publique par le gouvernement régional d'Aragon. Mais d'après le consulat des Pays-Bas à Barcelone, quatre membres d'une famille néerlandaise se trouveraient également parmi les morts.

Une disquette informatique contenant la liste des occupants du camping avait été découverte sur les lieux du désastre. Selon l'ambassade suisse à Madrid, aucun nom suisse n'y figurait. Il est donc très probable qu'il n'y ait pas de ressortissants suisses parmi les victimes, a indiqué le secrétaire d'ambassade Rudolf Bloch.

Si les autorités régionales continuaient d'insister hier sur les bonnes conditions de sécurité du

camping, plusieurs journaux espagnols les mettaient en doute. Le quotidien madrilène «El Mundo» affirmait qu'un «enchaînement d'erreurs des autorités avait contribué à la catastrophe».

Selon le journal, le gouvernement aragonais avait autorisé l'ouverture du camping dans une «zone dangereuse», située au fond d'une vallée à proximité

d'un torrent dont le débordement a provoqué la tragédie. Selon un responsable de l'Institut de technologie et de géologie, il s'agit «de la chronique d'une catastrophe annoncée» en raison de l'emplacement du site.

Jeudi, un haut responsable du Ministère aragonais du tourisme avait toutefois assuré que le camping respectait «stricte-

ment» toutes les exigences de la législation s'appliquant à ce genre d'installations. De son côté, le vice-président du gouvernement espagnol a attribué la catastrophe à «deux causes principales»: «les quantités énormes d'eau qui se sont abattues sur le camping» et «un phénomène naturel très localisé».

(ats, afp)

Découverte il y a 12 ans dans l'Antarctique

## Une météorite devenue célèbre

Lorsqu'elle a découvert il y a 12 ans une pierre de la taille d'une pomme de terre dans la glace de l'Antarctique, Roberta Score ignorait que cette météorite allait être à l'origine de la découverte d'une possible trace de vie primitive sur Mars.

Aujourd'hui, elle comprend pourquoi cette pierre lui paraissait alors si différente des autres.

Roberta Score, qui a travaillé 18 ans au centre spatial Johnson de la NASA à Houston, s'intéresse beaucoup au débat que sa découverte a suscité: y a-t-il eu, oui ou non, une vie sur Mars?

Après avoir procédé à des analyses, des chercheurs estiment que cette météorite laisse penser qu'il y a eu une forme de vie sur Mars il y a quelque trois milliards d'années, alors que d'autres scientifiques contestent cette affirmation.

**PAS SEULS?**

Roberta Score n'avait de toute façon pas besoin de cela pour

être convaincue qu'il y a, ou au moins qu'il y a eu, de la vie sur d'autres planètes. «Je ne peux pas croire que nous soyons seuls» dans l'univers, a-t-elle expliqué dans une interview réalisée depuis sa maison d'Englewood, dans le Colorado.

La chercheuse a raconté l'histoire de la pierre découverte au cours d'une expédition organisée dans l'Antarctique en 1984 par la Fondation nationale des sciences. L'objectif était de trouver des météorites.

Roberta Score a repéré la pierre presque par hasard. Elle se trouvait avec les autres membres de l'expédition dans un endroit appelé «Allan Hills» quand elle a remarqué une pierre au milieu de blocs de glace que l'érosion avait sculptés en forme de mammoth.

«J'ai tout de suite compris qu'il s'agissait d'une météorite parce qu'elle ne ressemblait pas aux autres pierres», a-t-elle expliqué. «La pierre semblait être de couleur verte. Elle présentait

un aspect étrange par rapport aux autres qui sont grises.»

Il a pourtant fallu attendre 12 ans pour comprendre ce qu'elle avait de si singulier, et ce... à cause d'une erreur dans les premières analyses.

La pierre, baptisée «Allan Hills 84001», avait en effet dans un premier temps été repérée dans la catégorie des «diagénétiques», une pierre d'une composition beaucoup plus ordinaire, a expliqué Mme Score.

Mais il y a deux ans, un de ses anciens camarades de promotion de l'université de Californie, à Los Angeles, a procédé à des analyses plus approfondies et a découvert que la pierre venait de la planète Mars.

«Il y a 12 météorites martiennes connues sur la terre», a précisé Roberta Score. «Celle-ci est la plus ancienne et elle est totalement différente des autres.»

Roberta Score a quitté le centre spatial il y a environ un mois et occupe désormais un emploi à Denver. (ap)

Drame de l'Ordre du Temple solaire

## Faillite en cours

Des procédures de faillites ont été ouvertes dans le cadre des successions répudiées de quatre protagonistes de l'Ordre du Temple solaire (OTS). Elles concernent Jo et Jocelyne Di Mambro ainsi que Dominique et Emmanuelle Bellaton, a-t-on lu hier dans le «Bulletin officiel» valaisan.

Ces faillites se feront par liquidation sommaire, a précisé à Régis Delaloye, préposé à l'Office des faillites (OF) de Saint-Maurice (VS). Cela signifie que l'office dispose d'actifs suffisants pour couvrir les frais estimés à 50.000 francs environ.

Depuis l'avis préalable d'ouverture de faillite, publié le 8 septembre 1995, l'OF a procédé

à l'inventaire des actifs de ces quatre adeptes de l'OTS morts à Salvan en octobre 1994. Les biens du couple Di Mambro sont principalement constitués par des bijoux, quelques pièces d'or et de l'argent liquide. Les actifs de la mère et de la fille Bellaton se composent également de quelques bijoux et d'une petite somme d'argent.

Jo et Jocelyne Di Mambro étaient aussi copropriétaires de la moitié de l'un des chalets des Granges-sur-Salvan (VS) aujourd'hui rasé. L'immeuble étant grevé d'une hypothèque, la banque créancière se portera vraisemblablement acquéreur.

L'autre moitié appartenait à un autre membre de la secte décédé à Cheiry. (ats)

Un kangourou nain dans les Grisons

## Toujours en balade!

«Fred», le kangourou nain du cirque Nock, se promène toujours en liberté près de Savognin (GR). L'animal, âgé de quatre ans, a pris la clé des champs mardi. Il a été approché jeudi et vendredi, mais il n'a pas pu être capturé, a indiqué la police can-

tonale. Un artiste est parvenu à s'approcher jusqu'à trois mètres de «Fred» hier matin, en l'appâtant avec du pain. Mais le kangourou ne s'est pas laissé posséder et s'est à nouveau enfui, a expliqué Markus Schenk, directeur du cirque. (ats)

Fraude fiscale en France

## Guy Lux condamné

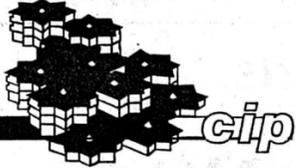
Le producteur-animateur de télévision français Guy Lux, 74 ans, a été condamné vendredi à quinze mois d'emprisonnement avec sursis et 100.000 FF (24.000 francs suisses) d'amende.

Il était poursuivi par l'administration fiscale pour une fraude de plusieurs millions de FF, portant sur sa comptabilité

personnelle et celle de son ancienne société. Absent lors du délibéré rendu par le tribunal correctionnel de Pontoise, Guy Lux a fait annoncer par ses avocats qu'il faisait appel de cette décision. On lui reproche essentiellement d'avoir procédé à une dissimulation de revenus, des fausses factures et des amortissements injustifiés». (ats, afp)

## DUO DU BANC





**Demandeurs d'emploi, augmentez vos chances de retrouver du travail en vous perfectionnant!**

Dès septembre 1996, le CIP vous propose à nouveau une palette de cours dans les domaines suivants:

- **Langues:** français pour non francophones, allemand et suisse allemand.
- **Informatique:** Informatique et bureautique (modules 1 et 2).
- **Autres:** Sophrologie - Cours de postulation  
Mieux écrire en français (Atelier de formation continue)  
Mieux savoir calculer (Atelier de formation continue)

Si vous êtes intéressé(e) à participer à l'une ou l'autre de ces actions de formation, vous devez assister à la

**SÉANCE du VENDREDI 16 août 1996 à 9 h 30**

qui se tiendra au Centre interrégional de perfectionnement (CIP), Les Lovières 13, 2720 Tramelan.

Tous les renseignements utiles vous seront fournis et les inscriptions se feront **UNIQUEMENT** lors de cette séance!

**INTERLANGUES**  
L'INSTINCT DE LA LANGUE  
**NOUVEAUX COURS**

**ALLEMAND - ANGLAIS  
ITALIEN-FRANÇAIS  
ESPAGNOL - PORTUGAIS**  
Leçons privées À LA CARTE  
Cours en petits groupes  
Cours intensifs

29-55979  
La Chaux-de-Fonds Neuchâtel  
Rue de la Paix 33 Rue du Trésor 9  
Tél. 039-231 132 Tél. 038-240 777

**Publicité intensive,  
Publicité par annonces**

**DIVERS**

**SOLDES CUISINES BAINS**  
du 10 au 31 août

Super-rabais exceptionnel!  
Sur une foule de cuisines agencées, salles de bains et appareils électroménagers de toutes les grandes marques! Apportez-nous vos plans. Nous créerons avec vous la cuisine ou la salle de bains de vos rêves. Possibilité de commande pour montage jusqu'au printemps 1997.

Entreprise générale FUST  
Votre directeur des travaux de la maison FUST se charge pour vous de l'ensemble des transformations (cuisines, salles de bains, bâtiments), y compris la planification. Offres, autorisations, ouvriers, direction du chantier et contrôle. Et cela pour un prix fixe garanti. Posez-nous vos questions!

**FROST CUISINES BAINS**  
ELECTROMÉNAGER, TV/HIFI/VIDEO/PHOTO/PC

La Chaux-de-Fonds, Hyper-Fust (EG), bd des Eplatures 44, 039 26 16 50. Neuchâtel, rue des Terreaux 5, 038 25 53 70. Bienne, Hyper-Fust (EG), route de Soleure 122, 032 52 16 04. Yverdon, rue de la Plaine 5, 024 21 86 16. EG = (succursales Cuisines / Salles de bains avec département Entreprise générale).

**Le mot mystère**

**Définition: artistique, un mot de 8 lettres**

Biffez dans la grille les mots que vous repérez et qui figurent dans la liste ci-dessous. Une fois tous les mots trouvés, il ne vous restera que le mot mystère, que vous lirez de gauche à droite et de haut en bas.

**Solution page 14**

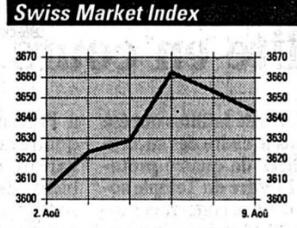
P	A	N	O	T	R	A	U	Q	R	N	N	E	R	T
R	T	E	I	B	E	E	T	A	I	N	G	O	I	
P	I	Q	G	U	U	D	P	S	N	O	A	N	E	
R	U	S	N	A	Q	S	M	I	A	I	E	V	D	A
E	R	O	I	I	N	E	A	E	G	R	E	I	A	M
C	F	R	L	O	A	R	E	U	U	E	U	R	U	E
I	E	E	I	H	L	A	A	L	S	Q	Q	R	T	S
S	R	U	U	R	F	N	A	C	I	E	O	A	E	G
S	E	M	Q	U	E	G	V	L	S	U	R	T	O	E
E	U	Q	A	I	L	I	E	U	Q	I	T	P	O	U
S	U	C	U	N	R	E	N	F	P	F	A	O	A	Q
O	N	L	O	E	U	B	R	D	L	Q	U	L	U	A
T	E	T	R	R	R	E	U	Q	U	N	P	I	A	L
T	R	O	P	M	C	R	L	E	I	L	E	C	T	P
E	G	E	R	E	L	G	E	R	E	T	T	E	D	E

- |                   |                  |                 |         |
|-------------------|------------------|-----------------|---------|
| <b>A</b> Après    | <b>G</b> Galure  | <b>N</b> Notre  | Régler  |
| <b>A</b> Aquilin  | <b>G</b> Grèbe   | <b>N</b> Nuque  | Relique |
| <b>A</b> Arrivage | <b>G</b> Grenu   | <b>O</b> Obus   | Rond    |
| <b>A</b> Avoir    | <b>H</b> Humus   | <b>O</b> Opaque | Ruiner  |
| <b>B</b> Brique   | <b>I</b> Iguane  | <b>P</b> Palais | Optique |
| <b>C</b> Carnage  | <b>I</b> Ignare  | <b>P</b> Parure | Sotte   |
| <b>C</b> Cerf     | <b>I</b> Iliaque | <b>P</b> Pirate | Suie    |
| <b>C</b> Crocus   | <b>I</b> Indult  | <b>P</b> Plaque | Taupo   |
| <b>D</b> Dette    | <b>I</b> Inermie | <b>P</b> Pluie  | Tique   |
| <b>E</b> Egide    | <b>L</b> lule    | <b>P</b> Police | Toque   |
| <b>E</b> Empan    | <b>L</b> Liquide | <b>P</b> Précis | Trop    |
| <b>E</b> Equerre  | <b>L</b> Loisir  | <b>Q</b> Quarto | Troque  |
| <b>E</b> Equin    | <b>L</b> Loup    | <b>Q</b> Quiet  | Tuile   |
| <b>E</b> Etain    | <b>M</b> Manuel  | <b>R</b> Raisin | Virer   |
| <b>F</b> Flanquer | <b>M</b> Muer    |                 |         |
| <b>F</b> Fruit    |                  |                 |         |

roc-pa 377

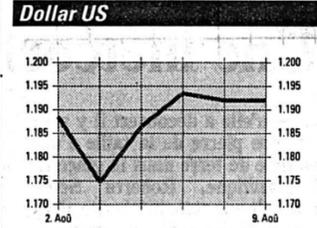
Réservé pour votre annonce. Un appel suffit.  
La Chaux-de-Fonds - Tél. 039/21 04 10 Le Locle - Tél. 039/31 14 42  
PUBLICITAS

**BÖRSE**



**Indices**

SPI	2345.93	2339.85
SMI	3653.40	3643.20
Dow Jones	5713.49	5681.31
DAX	2538.15	2525.64
CAC 40	1997.42	1989.54
Nikkei	20731.30	20551.10



**Billets**

	Achat	Vente
USA	1.18	1.25
Angleterre	1.8	1.92
Allemagne	80.25	82.75
France	23.35	24.6
Belgique	3.85	4.05
Hollande	71.75	73.75
Italie	0.077	0.082
Autriche	11.3	11.8
Portugal	0.75	0.83
Espagne	0.91	0.99
Canada	0.84	0.91
Japon	1.07	1.17

**Taux d'intérêt suisses**

	3 mois	6 mois	12 mois
Crédit Suisse			
Comptes à terme de Fr. 100'000.- à Fr. 500'000.-	1.75	1.87	2.00
	3 ans	5 ans	8 ans
Oblig. de caisse	3.00	3.75	4.25
Banque Nationale Suisse			
Rendement moyen des obligations de la Confédération	4.11	4.09	
Taux Lombard	4.25	4.12	

**Taux d'intérêt étrangers**

	3 mois	6 mois	12 mois
Euro-Marché à partir de Fr. 100'000.-			
CHF/Sfr	2.12	2.25	2.37
USD/US\$	5.37	5.56	5.75
DEM/DM	3.06	3.12	3.25
GBP/£	5.62	5.68	5.93
NLG/HLG	2.93	3.06	3.25
JPY/Yen	0.45	0.62	0.80
CAD/CS	4.21	4.31	4.62
XEU/EUC	4.25	4.28	4.40

**Bourse suisse**

	08/08	09/08
ABB p	1492	1473
Adia p	325	320
Agie n	100	99
Alusuisse p	979	969
Alusuisse n	978	971
Amgold C.S.	112	111.75
Ares Serono	1049	1049
Ascom p	1170	1180
Attisolz n	540	540
Bäloise n	2445	2430
Banque Coop	854	854
BB Biotech	1410	1420
Bk Vision p	1445	1440
Bobst p	1690	1695
Bucher Holding p	900	890
Buehrle p	115	114.75
Canon (Suisse) n	87	85d
Christ N	887	880
Ciba-Geigy n	1497	1491
Ciba-Geigy p	1487	1484
Clariant n	432	426
Cortaid p	595	594
CS Holding n	130.75	130.5
Disetronic Hld n	2110	2128
Distefora Hold p	13.75	13.75
Elco Energie n	410d	410d
Electrowatt p	449	443
EMS Chemie p	4900	4910
Fischer-Hürli p	5100	5100
Fischer G. p	1260	1245
Fischer G. n	249	248
Forbo n	500	495
Fotolabo p	450	448
Galenica n	490	486
Hero p	624	610
Hero n	150	148
Hilti bp	890	875
Holderbank p	919	914
Immuno	863	867
Jelmoli p	645	645
Julius Baer p	1359	1352
Kaba Hold n	470	480
Kuoni n	2680	2720
Landis & Gyr n		
Lindt Sprüngli p	23100	23200
Logitech n	137	136
Michelin	540	541
Micronas p	1035	1035
Motor Col.	2425	2400
Mövenpick p	360	360
Nestlé n	1415	1412
Pargesa Holding	1375	1370
Pharma Vision p	5730	5680
Phonak n	1220	1220
Pirelli p	154	154
Publicitas n	225	225
Réassurance n	1240	1242
Richemont	1894	1900
Rieter n	318	319

**Avant bourse**

Astra	20	19.8
Calida	820	825
Ciment Portland	640d	640d
Danzas n	1230	1230
UBS n	247.25	248.25
Unigestion p	101.5d	101.5
Valora Hold. n	219	217
Von Roll p	27.25	27.5
Winterthur n	738	739
WMH p	510	535
Zurich n	327	326

**Amsterdam (HFL)**

ABN Amro	92.3	92.5
Akzo	187.7	187.7
Royal Dutch	249.8	248.5
Unilever	236.9	234.8

**Tokyo (Yen)**

Bk of Tokyo-Mitsu.	2260	2240
Canon	2040	2030
Daiwa Sec.	1260	1240
Fuji Bank	2040	2010
Hitachi	1000	1020
Honda	2540	2550
Mitsubishi el	1190	1150
Mitsubishi Heavy	898	894
Mitsui Co	962	946
NEC	1140	1140
Nippon Oil	688	678
Nissan Motor	835	839
Nomura sec	1910	1910

**Londres (ESTG)**

Amgold	59.125	59.0625
Anglo AM	35.625	35.4375
B.A.T.	5.1	5.1
British Petrol.	6.03	6.13
British Telecom.	3.765	3.75
BTR	2.57	2.57
Cable & Wir.	4.12	4.12
Cadbury	5.18	5.17
De Beers P	18.375	18.3125
Glaxo	8.905	9
Grand Metrop.	4.5	4.52
Hanson	1.645	1.68
ICI	8.01	7.98

**Frankfurt (DM)**

AEG	150d	155U
Allianz N	2737	2715
BASF	41.23	40.85
Bay. Vereinsbk.	51.9	51.85
Bayer	51.27	51.1
BMW	842	839
Commerzbank	348.2	347.8
Daimler Benz	78.55	78.45
Degussa	506.5	501
Deutsche Bank	74.85	75.07
Dresdner Bank	41.1	40.95
Hoechst	51.12	50.65
MAN	367	365
Mannesmann	526.5	522.8
Siemens	79.8	78.6
VEBA I	77	76.65
VW	521	518.5

**Paris (FF)**

AGF	136.4	137.3
Alcatel	406.9	404.4
BSN	733	730
CCF	69.85	69.05
Euro Disneyland	12	12.2
Eurotunnel	8.15	8.25
Gener.des Eaux	524	526
L'Oréal	1570	1563
Lafarge	299	298.4
Total	359	355.7

**New York (SUS)**

Abbot	45.75	46.5
Am Medical	33.625	33.625
Amexco	44.75	45.25
Amoco	68.625	68.375
Apple Computer	22.125	23.125
Zenith		

**Dollar US**

Atlantic Richfield	119.5	118
ATT	55.125	54.875
Avon	45	45.25
Baxter	43.125	42.75
Black & Decker	39.125	38.5
Boeing	92.5	91
Bristol-Myers	87.25	88.5
Canadian Pacific	21.75	21.625
Caterpillar	69.875	69.875
Chase Manhat.	72.375	73
Chevron Corp.	58.75	57.75
Citicorp	86.75	86.25
Claire Techn.	0.625	0.5937
Coca-Cola	49	48.75
Colgate	81.25	81.875
Compaq Comput	57.625	57.25
Data General	10.75	10.75
Digital	39.25	39.875
Dow Chemical	77.25	77.5
Dupont	83.375	82.625
Eastman Kodak	77.375	76.25
Exxon	82.5	80.625
Fluor	65.5	65.5
Ford	33.5	33.75
Gen. Motors	50.875	51.875
General Electric	84.875	83.75
Gillette	62.375	62
Goodyear	45	45.125
Hewl.-Packard	46.125	45.5
Homestake	16.75	16.5
Honeywell	56.5	56.875
IBM	113.5	112.375
Intern. Paper	39.75	39.75
ITT	23.75	23.75
Johns. & Johns.	51.25	51.375
Kellogg	76	75.625
Lilly Eli	58.375	57.75
Merck	66.875	67.625
Merrill Lynch	64	65
MMM	66.25	65.625
Mobil Corp.	111.125	110.375
Motorola	57.75	56.25
Pacific Gas & El.	20	20.125
Pepsico	31.5	30.375
Phillip Morris	105.5	102
Procter & Gamb.	87.875	87.75
Ralston Purina	65.375	65
Saralee	32.25	32
Schlumberger	85.375	85
Sears Roebuck	44.5	44.75
Texaco	86.875	86.25
Texas Instr.	47.75	46.875
Time Warner	35.5	35.25
UAL	53.25	52.125
Unisys	5.875	5.875
Walt Disney	57.5	57
WMX	31.75	31.375
Westinghouse	16.25	16.25
Woolworthhouse	19.875	20.75
Xerox	53.625	54.5
Zenith	11.625	11.375

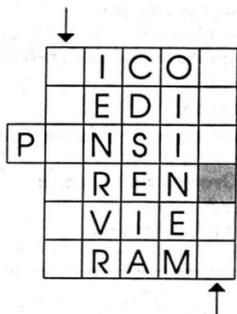
**Fonds de placements**

	08/08	09/08
MMF CS	1468.52r	1468.53e
MMF DM	1916.87r	1

Trouvez les solutions des quatre jeux ci-dessous, qui seront autant d'indications vous permettant de découvrir le nom d'un récipient (pas toujours très courant!). Les lettres sur fond gris figurent (une ou plusieurs fois) dans son nom.

**INDICE 1**

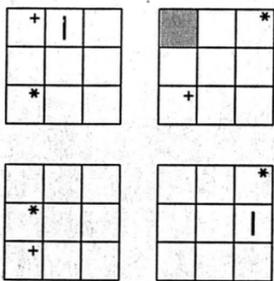
Le récipient de ce jour porte le nom de celui qui a popularisé son usage. Complétez les mots horizontaux de cette grille en écrivant dans les deux colonnes la fonction de ce personnage, une fois de haut en bas et une fois de bas en haut.



**INDICE 2**

Placez tous les mots donnés, à raison de six par carré, sachant que dans chaque case où se trouve le signe + doit se trouver une même lettre et une autre dans les cases marquées \*. Dans la diagonale fléchée, vous lirez un mot qui est en rapport direct avec le récipient de ce jour.

- ACE - ANS - ARC - BIS
- BON - CET - COR
- ICI - IDE - ILE
- LET - NAO - NEC
- NET - NIT - ODE - OLE
- PAN - PIC - RAI - SEC
- SIL - SIR - SON

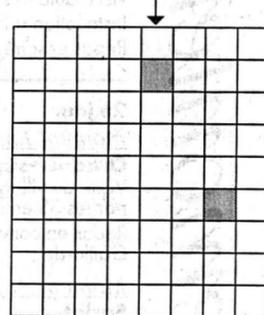


**INDICE 3**

Déplacez sur la droite huit des neuf mots de la grille ci-dessous jusqu'à placer dans la colonne fléchée la lettre de chaque mot permettant de composer un mot de haut en bas. Vous saurez ce que l'on peut faire avec le contenu de notre récipient.



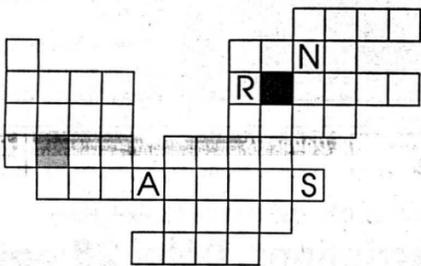
Reportez les mots à leur nouvel emplacement



**INDICE 4**

Disposez dans la grille tous les mots de quatre lettres, horizontalement et verticalement. Deux mots nouveaux apparaîtront alors qui vous mettront définitivement sur la trace de notre récipient!

- ABRI-AGIO-ANON
- AZUR-BANC-DONC
- EDEN-EURE-INES
- LODS-MERE-ONZE-ORES
- ORME-ORNA-POSE
- RHUM-SHED-ZEND



**COUP DE POUCE**

Chaque définition correspond à un mot de une ou éventuellement deux syllabes. A la manière des rébus, lisez ensuite ces mots et vous aurez une phrase concernant le récipient à découvrir.

Un chanteur poète français y repose: \_\_\_\_\_ Point d'observation: \_\_\_\_\_  
 Sur un dos d'âne: \_\_\_\_\_  
 Entoure les îles, mais pas celle de France: \_\_\_\_\_ Alcool fort, mais de bas de gamme: \_\_\_\_\_  
 La plus haute des sept: \_\_\_\_\_ Modèle de laideur: \_\_\_\_\_  
 Céréale: \_\_\_\_\_

**Réponse No 13**

Le récipient d'aujourd'hui est:

\_\_\_\_\_

Nom: \_\_\_\_\_  
 Prénom: \_\_\_\_\_ Age: \_\_\_\_\_  
 Adresse: \_\_\_\_\_  
 NP-Localité: \_\_\_\_\_

A envoyer à L'Impartial, service de promotion, concours vacances, 14, rue Neuve, 2300 La Chaux-de-Fonds avant le 15 septembre 1996 à minuit.

Les 20 coupons envoyés ensemble participent au tirage du prix spécial.

Chaque page donne lieu au tirage au sort d'un gagnant qui participera au tirage au sort de trois grands prix, soit:

**1er prix**

1 bon d'achat de 500 frs à faire valoir chez



**2e prix**

Un vol en montgolfière valeur 300 frs

**3e prix**

Un abonnement de six mois à L'Impartial et 17 lots de consolation, offerts par



**Prix spécial:**

Un abonnement d'un an à L'Impartial sera tiré au sort parmi les participants qui auront envoyé les vingt coupons réponses ensemble

DIVERS



**Bulletin de changement d'adresse**

- Pour être bien exécutés, les ordres de changement d'adresse doivent nous parvenir par écrit, quelques jours à l'avance, s.v.p.
- **Aucun changement d'adresse n'est pris par téléphone.**
- Aucune mutation n'est faite pour une durée inférieure à 6 jours ouvrables.
- **Pour l'étranger**, nous ne pouvons pas garantir un acheminement régulier.
- **Frais:** - Pour la Suisse Fr. 2.50 par changement  
 - Pour l'étranger, première semaine Fr. 6.50.  
 - Par semaine supplémentaire ou fraction de semaine Fr. 3.50.  
 - Avion: prix suivant le pays.
- **Paiement:** en timbres-poste ou par bulletin de versement.

Nom et prénom: \_\_\_\_\_  
 (Prière d'écrire en lettres majuscules)

**Ancienne adresse:**

Rue: \_\_\_\_\_

NP/Localité: \_\_\_\_\_

**Nouvelle adresse:**

Hôtel/Chez: \_\_\_\_\_

Rue: \_\_\_\_\_

NP/Localité: \_\_\_\_\_

Pays/Province: \_\_\_\_\_

du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ inclus

A expédier sous enveloppe affranchie au Journal L'IMPARTIAL, service de diffusion, rue Neuve 14, 2301 La Chaux-de-Fonds

**FUST 30 ANS** Du 10 au 31 août **SOLDES**

APPAREILS ELECTROMENAGERS  
 TV/HIFI/VIDEO, PHOTO, PC, CUISINES/BAINS

• Toutes les grandes marques, livrables directement à partir du stock • Toutes normes, appareils encastrables ou indépendants • Nous nous chargeons de l'élimination de votre ancien appareil dans le respect de l'environnement • Livraison contre facture • En permanence, appareils d'occasion et d'exposition • Garantie du prix le plus bas (votre argent sera remboursé si vous trouvez ailleurs, dans les 5 jours, un prix officiel plus bas)

**BOSCH Electrolux NOVAMATIC Bauknecht Miele AEG therma V-ZUG**

<p><b>31.-</b> / Loc./m.</p> <p><b>680.-</b> <b>530.-</b></p> <p>Congélateur Novomatic GTS 150 IB                  Conten. 140 l. Consommation d'énergie SEULEMENT 0,61 kWh/24h.                  50 h de cons. en cas de coup. de courant.                  H 85, L 72, P 65 cm</p>	<p><b>67.-</b> / Loc./m.</p> <p><b>1570.-</b> <b>1270.-</b></p> <p>Lave-linge autom. Bosch WFB 2000                  4,5 kg de linge sec. 11 programmes. Essorage 500-800 tours/min.                  H 85, L 60, P 58 cm</p>	<p><b>14.-</b> / Loc./m.</p> <p><b>360.-</b> <b>249.-</b></p> <p>Réfrigérateur Novomatic KS 060-Ra4                  Contenance 45 l dont 4,5 l pour le bac à glace*.                  H 51,1, L 44, P 44 cm</p>	<p><b>41.-</b> / Loc./m.</p> <p><b>1020.-</b> <b>850.-</b></p> <p>Congélateur Electrolux EU 1930 C                  Cap. 178 l. Congélation rapide. Cons. d'énergie SEULEMENT 0,75 kWh/24h. 35h de conserv. en cas de coup. de cour.</p>	<p><b>1120.-</b> <b>760.-</b></p> <p>Machine à café Novomatic Twin blanc                  Pour 1 ou 2 tasses de café. Moulin intégré. Arrêt autom. Avec récipient spécial pour une deuxième sorte de café. 1100 W.</p>
--	---	--	--	--

**Machines à café, fers à repasser, aspirateurs, rasoirs, micro-ondes, nettoyeurs à vapeur, etc. à des prix super!**

**CLIMATISEURS! Tous les appareils en stock!**

**FUST Garantie 5 étoiles \*\*\*\*\***

- \* Prix minimal garanti (remboursement si le produit est offert ailleurs officiellement moins cher dans les 5 jours)
- \* Service garanti (livraison et raccordement)
- \* Service de réparation garanti
- \* Conseils professionnels garantis
- \* Vaste choix garanti comprenant toutes les grandes marques

\* Abonnement service inclus

**La Chaux-de-Fonds, Hyper-Fust:**  
 bd des Epitaphes 44  
 Bienne, Hyper-Fust Vendredi, ouverture nocturne jusqu'à 21 h, rte de Soleure 122  
 Bienne, rue Centrale 36  
 Marin, Marin-Centre

**Neuchâtel, Fust/Torre:**  
 rue des Terreaux 7  
 Neuchâtel, chez Globus (Armourins)  
 Porrentruy, chez Innovation

039 26 11 50  
 032 52 16 00  
 032 22 85 25  
 038 33 48 48

038 25 51 51  
 038 24 16 00  
 066 66 80 20  
 155 91 11  
 155 56 66  
 05 33446/444

L'annonce, reflet vivant du marché

Six jours pour remonter le temps

# Invitation à faire un Voyage dans l'Histoire

avec **L'Imparital**

Du mardi 8 au dimanche 13 octobre 1996 **Fr. 955.-**

**1er jour**

*Moment Réflexion*

**Vichy**, capitale 40-44  
visite guidée sur ce thème  
Installation à l'hôtel à **Limoges**  
Repas et soirée libres

**2e jour**

*Moment Emotion*

**Oradour-sur-Glane**  
Visite du village martyr, anéanti  
par les SS en 1944.  
Repas en commun à Brive La  
Gaillarde

*Moment Admiration*

**Sarlat**  
Visite guidée de la vieille ville  
moyennégeoise.  
Installation à l'hôtel.

*Moment Dégustation*

Souper régional typique

**3e jour**

*Moment Impression*

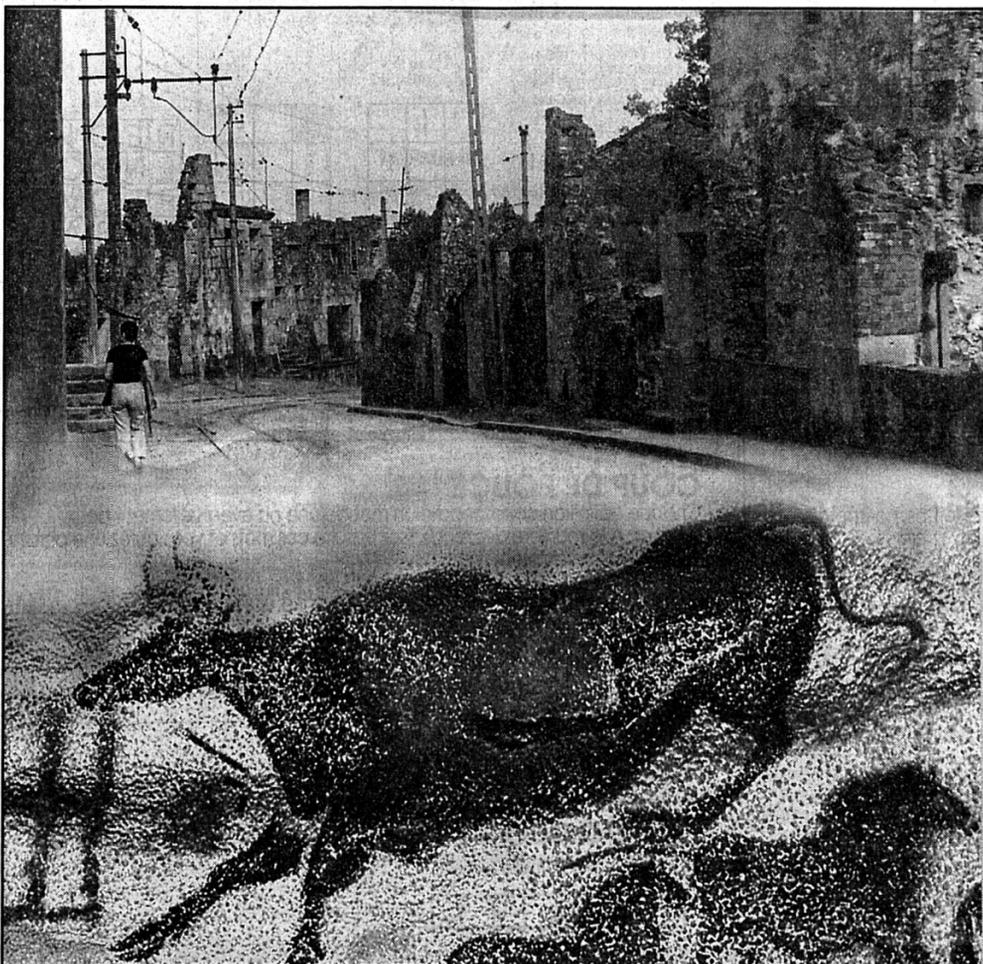
Excursion guidée dans  
**La vallée de la Dordogne**  
Visite des châteaux de Carsac, la  
Bastide de Domme, La Roque  
Gageac, Beynac, **Castelnaud**.  
Repas libre.

*Moment Palpitation*

Visite du site de **Rocamadour**.

*Moment Distraction*

Visite du Rocher des Aigles.  
Retour à l'hôtel  
Repas et soirée libres



**4e jour**

*Moment émerveillement*

Visite guidée des  
**Sites préhistoriques**  
Musée National de la Préhistoire  
aux **Eyzies**: L'abri de **Cro-Magnon**  
Repas libre.  
Montignac  
**Centre de la Préhistoire du Thot**  
et son Parc animalier  
**Les Grottes de Lascaux**  
Retour à l'hôtel  
Repas et soirée libres

**5e jour**

*Moment Frissons*

Visite du Fort et de  
**La cité Troglodytique**  
à la Roque St-Christophe  
Repas libre à **Souillac**

*Moment Sensations*

Descente dans  
**Le gouffre de Padirac**  
Promenade en barque sur la rivière  
souterraine  
Installation à l'hôtel à **St-Flour**  
Repas et soirée libres

**6e jour**

*Moment Nostalgie*

Retour avec arrêt pour le repas libre à  
**Le Puy**  
Genève, Yverdon  
Souper en commun  
Neuchâtel, La Chaux-de-Fonds, Le Locle

**Départ:** Le Locle 6h, La Chaux-de-Fonds 6h15, Neuchâtel 6h30, arrivée Limoges vers 18h30. **Retour:** Arrivée à La Chaux-de-Fonds vers 22h.

**Prestations:** Voyage en autocar Giger, 5 nuits dans des hôtels confortables, avec petits déjeuners, chambres à 2 lits, 1 repas de midi, 2 repas du soir, toutes les visites et les guides.  
Supplément pour chambre individuelle: Fr 245.-

**Inscriptions:** L'Imparital, 14, rue Neuve, tél. 039/210 314. Autocar Giger, av. Léopold-Robert 114, tél. 039/237 524, La Chaux-de-Fonds.

**Nous avons la possibilité d'accepter encore quelques inscriptions. Délai 28 août 1996**



Place réservée pour votre annonce  
La Chaux-de-Fonds, tél. 039/21 04 10 - Le Locle, tél. 039/31 14 42

PUBLICITAS

**LE LOCLE**



**VILLE DU LOCLE  
SERVICES INDUSTRIELS  
Avis à nos abonnés**

L'eau est précieuse et pour réduire les pertes inévitables dans un réseau, nos services vont entreprendre comme chaque année une campagne de recherches de fuites d'eau.

Elle aura lieu en deux fois, soit du **28 mai au 6 juillet 1996** et du **12 août au 24 août 1996**.

Cette campagne de recherches de fuites aura lieu la nuit. Durant la journée, notre personnel se rendra vers les compteurs qui sont accessibles sans clé dans les locatifs et ceci sans en avertir les propriétaires ou les locataires.

Pour faciliter notre travail, nous prions tous nos abonnés de faire réparer au plus vite les WC, robinets, soupapes de sûreté ou les vannes automatiques sur les compresseurs de refroidissement à eau qui coulent et nous leur demandons de nous signaler tous les bruits de fuites.

Avec nos remerciements.  
VOS SERVICES INDUSTRIELS

132-788022

**AVIS OFFICIEL**



**OFFICE DES FAILLITES DE BOUDRY  
Vente d'un centre  
de tennis et de squash  
à Colombier (NE)**

Date et lieu de l'enchère: le **vendredi 23 août 1996**, à **14 heures**, à Boudry, Hôtel Judiciaire, salle du Tribunal (rez inférieur).

Faillite: Centre de tennis et de squash du Vignoble SA, à Colombier.

**CADASTRE DE COLOMBIER**

**Parcelle 3898 - LES PRÉS D'AREUSE** - Droit de superficie sur la surface totale de la parcelle 3896 pour un bâtiment (habitation, restaurant et salles de sport de 4126 m²) et son dégagement (place-jardin de 7715 m²).

Estimation cadastrale (1995): **Fr. 3 810 000.-**

Estimation de l'expert (1996): **Fr. 2 180 000.-**

La parcelle 3896 est située en limite sud du territoire communal de Colombier dans la plaine d'Areuse, au sein d'une zone de sports et loisirs. Sur cette parcelle est érigée une vaste construction datant de 1983 et comprenant les courts de tennis intérieurs, le restaurant du Sporting, un logement de fonction et différents locaux annexes. Le reste de la parcelle 3896 est occupé par des courts de tennis extérieurs et la zone d'accès et de parking. L'accessibilité est bonne: le Centre se trouve non loin de la route cantonale et de l'autoroute. Dépôt des conditions de vente, de l'état des charges et du rapport de l'expert: le 19 juillet 1996.

Les enchérisseurs devront se munir d'une pièce d'état civil (acte de naissance, livret de famille) ou d'un passeport et pour les sociétés d'un extrait récent du Registre du commerce. Ils sont rendus attentifs aux dispositions de la loi fédérale du 16.12.1983 (LFAIE). Des garanties de paiement seront exigées avant le prononcé définitif de l'adjudication. Visite sur demande auprès de l'office soussigné, ☎ 038/42 19 25.

OFFICE DES FAILLITES  
Le préposé: E. Naine

28-55416

**RESTAURANT LA CHAUX-D'ABEL**  
Dimanche 11 août 1996  
**RÔTI DE BŒUF FERMIER**  
Dessert compris. Fr. 26.-  
Réservez, s.v.p.: ☎ 039/61 13 77  
132-792185

**RESTAURANT-RÔTISSERIE**

*Chez Sandro*

Gare 4, Le Locle ☎ 039/31 40 87  
Réouverture lundi 12 août 1996  
132-791549



**Police-secours:  
117**

**A la Brasserie**

\*\*\*

**Moules marinières  
Fondue chinoise  
Plats végétariens**

\*\*\*

**Buffet de salades à  
volonté**



**RESTAURANT  
LA CROISSETTE**  
Le Locle. Tél. 039/31 35 30  
132-792181

... et si on allait manger aux  
**"Perveches"**  
Tél. 039/28 43 95  
132-792157

**Cette rubrique  
paraît  
chaque samedi**

**Heureusement  
qu'elle existe!**

**L'Aide suisse aux  
montagnards**

Demandez notre bulletin de versement  
Téléphone 01/710 88 33

**Feu:  
118**

LE MENU LA CARTE PAR LE MENU LA CARTE

# Football - LNA: Jean-Pierre Cyprien ne cache pas ses ambitions

## Jouer les premiers rôles

### Aimé Jacquet reconduit

Aimé Jacquet a été reconduit dans ses fonctions de sélectionneur national français jusqu'à la Coupe du monde 1998. Sous sa direction, l'équipe de France est demeurée invaincue durant vingt-sept matches. Elle n'a été battue qu'une seule fois, le 26 juin dernier, en demi-finales de l'Euro 96, aux tirs au but (6-5), face à la République tchèque. (si)

Young Boys - Bâle

### Résultat modifié?

Le résultat nul 2-2 du 27 juillet dernier qui a sanctionné la rencontre de championnat de LNA entre Young Boys et Bâle risque bien de se transformer en une défaite par forfait 3-0 au détriment des Bernois.

Les hommes de Jean-Marie Konz ont en effet évolué dès la 40e minute avec le Suédois Erol Bekirovski, en prêt de Sendling (All). A cette date cependant, la lettre de sortie de la fédération allemande (DFB) n'était pas encore parvenue au contrôle des joueurs des instances helvétiques ni au secrétariat de Young Boys, malgré les dires des dirigeants bernois.

La décision tombera en début de semaine prochaine. Young Boys a en effet présenté un recours. (si)

Coupe de Suisse

### Pas de surprise

#### ● AUDAX-FRIÛL - SERRIÈRES 0-2 (0-1)

La surprise n'a pas eu lieu, hier soir à Serrières. Audax-Friül n'a pu venir à bout de la formation locale évoluant en première ligue. Grâce à des réussites de Gerber et Béguin, les «verb» poursuivent ainsi leur périple en Coupe de Suisse.

Dominateurs de la première période, les Serriérois ouvraient logiquement le score, par l'ex-Imérien Claude Gerber (37e), sur une mésentente de la défense audaxienne. La réaction des Italo-Neuchâtelais ne tarda pas. Malheureusement pour eux, Vito D'Amico perdit son face-à-face contre Enrico (46e). Le tournant du match, puisqu'à la 70e, Béguin annihilait les ultimes espoirs des Audaxiens.

Terrain de Serrières: 300 spectateurs.

Arbitre: M. Gilland.

Buts: 37e Gerber 0-1. 70e Béguin 0-2.

Audax-Friül: N. Christinet; A. Christinet; Pellet, Novelli (72e Ongu), Egli; Iuorli (87e Simoes), Trani, Zingarelli, Krasniqi (46e Troisi); Stranieri, D'Amico. Serrières: Enrico; De Piante, Ray (55e Ballestracci), Guillaume-Gentil; Costa, Bandelier, Jeanneret, Penaloza; Gerber (60e Gerber), Béguin, Indino. (rm)

A 14 ans, il ne savait pas encore qu'il allait faire carrière dans le football! Après avoir goûté à d'autres sports, c'est tout par hasard que Jean-Pierre Cyprien a commencé à taper du pied dans un ballon. Le Guadeloupéen allait cependant - et plutôt rapidement - se faire remarquer. A 17 ans et demi, il disputait son premier match de Division 1, sous les couleurs du Havre. Sa progression allait alors être linéaire, et c'est un défenseur confirmé et ambitieux qui a débarqué à La Maladière.

Par  
Renaud TSCHOUMY

Originaire de Basse-Terre (la préfecture de la Guadeloupe), Jean-Pierre Cyprien est arrivé en France métropolitaine (à Paris bien sûr) à l'âge de 2 ans. Et rien, dans les années qui suivirent, ne le prédestinait au football. «J'ai touché à de nombreuses activités, comme le basketball, le rugby, l'athlétisme ou quelques sports de combat, explique-t-il. Ce n'est qu'à l'âge de 14 ans qu'un de mes amis m'a entraîné aux Lions d'Alphanville. Deux ans plus tard, j'entraînai au Centre de formation du Havre. Et à 17 ans et demi, je disputais mon premier match en Division 1 contre Monaco.» Face à lui, un certain Mark Hatteley, qui n'allait pas trouver le chemin des filets (0-0). Un grand défenseur était né.

En fait, Jean-Pierre Cyprien était doté de qualités naturelles qui allaient l'avantager. «Physiquement, je n'avais pas le moindre souci. J'ai donc exploité cet avantage, tout en travaillant la technique et les bases du football.»

#### DOUBLE OPÉRATION

Ce solide défenseur central allait taper dans l'œil des dirigeants

stéphanois, au travers de ses onze sélections espoirs notamment. Transféré en 1990, il allait évoluer sous les ordres de Christian Sarramagna, puis de Jacques Santini, durant quatre ans. «J'ai pris une dimension supplémentaire à l'ASSE» avoue le Guadeloupéen. Début 1994, il fêta deux sélections en équipe de France A sous les ordres d'Aimé Jacquet. Mais une rupture du tendon d'Achille, le 11 mars de la même année, allait stopper son ascension.

Pourtant, à sa sortie de l'hôpital, Torino lui offrait un contrat. «Mais les tests médicaux effectués ultérieurement ont démontré que mon tendon n'était pas réparé» se souvient-il. Le 31 juillet 1994, il passait une nouvelle fois sur le billard. Et de toute sa saison italienne, il ne fit que deux apparitions sous le maillot du «Toro». Il se décida alors à rentrer en France. «Il fallait que je joue, que je retrouve mes sensations, explique-t-il. Le championnat de France, que je connaissais bien, me semblait idéal pour cela. Car en Italie, un étranger doit être bon tout de suite.»

A Rennes, Cyprien allait se refaire une santé. «Nous avons encaissé la moitié moins de buts que la saison précédente, et pour la première fois depuis trente ans, le club a terminé dans les dix premiers (ré: huitième, pour être précis). De plus, ma blessure est définitivement oubliée. Il arrive que je ressente une toute petite douleur passagère lorsqu'un terrain est très sec. Mais rien de grave, rassurez-vous.»

#### PREMIÈRE EUROPÉENNE

Cyprien n'allait pas résister à un nouvel appel de l'étranger. «J'avais surtout envie d'autre chose. Le fait que tous les bons joueurs français aient déserté l'Hexagone a également compté dans mon choix: le championnat sera moins bon cette année que par le passé. Et puis, en France, les impôts nous taxent à 58%. Que ce soit au niveau du football ou des finances, que l'on est bien obligé de prendre



Jean-Pierre Cyprien

«Encore quelques matches, et ma complémentarité avec Martin Rueda sera parfaite.» (Team-Reporters)

en compte, l'offre de NE Xamax ne pouvait pas se refuser.»

Santander était pourtant également sur les rangs. «J'ai longuement réfléchi, et ma décision a été motivée par le fait qu'à NE Xamax, j'étais certain de jouer les premiers rôles en championnat d'une part, de participer à la Coupe de l'UEFA de l'autre.» Car Cyprien, en dépit d'une belle carrière, n'a disputé son premier match de Coupe d'Europe que mardi, à Chypre.

#### POSTE DE PRÉDILECTION

Le Guadeloupéen s'est déclaré surpris par le bon niveau du football suisse. «Par rapport à la France, il n'y a guère que les structures qui changent. Car

pour ce qui est des aspects techniques ou physiques, je ne vois pas grande différence. D'ailleurs, l'équipe nationale le démontre depuis quelques années.»

A Lausanne, pour son premier match sous les couleurs de NE Xamax, Cyprien aurait souhaité un autre résultat qu'une défaite sans appel (0-3). «En plus, je suis directement concerné par le premier but que nous avons encaissé après quarante secondes, ajoute-t-il. Avec Rueda, nous nous sommes mal compris. Ça peut arriver. Mais je sens que notre entente est meilleure de jour en jour. Encore deux ou trois matches, et notre complémentarité sera parfaite.»

Celui qui sera bientôt rejoint sur le Littoral neuchâtelais par son épouse Valérie et leur fille de 5 ans Tracy - il a signé pour deux ans à La Maladière - ne manque pas d'ambition. «NE Xamax est une équipe qui se doit de faire la course en tête. Et il va de soi que j'aimerais bien que nous allions le plus loin possible en Coupe de l'UEFA.»

NE Xamax ne pourra que profiter des envies de son nouveau défenseur central. Le public neuchâtelais aura assurément l'occasion de se convaincre des qualités de Cyprien ce soir contre Young Boys. Au même titre que les attaquants bernois...

R.T.

Le coup de fil aux entraîneurs

## NE Xamax: deux incertitudes

Liazid Sandjak et Patrick Isabella joueront-ils ce soir contre Young Boys? Pas sûr. Le premier nommé a toujours mal au bas du dos (même si cela ne semble pas très grave), le second souffrant d'une petite douleur derrière la cuisse.

«Honnêtement, je ne sais pas s'ils seront aptes à tenir leur poste, expliquait Gilbert Gress, hier avant la dernière séance d'entraînement. Quoi qu'il en soit, avec ou sans eux, il nous faudra gagner, surtout après la défaite concédée à Lausanne.»

NE Xamax semble avoir bien récupéré de son déplacement chypriote. «Quatre jours, c'est suffisant, confirme Gress. Cela dit, nous n'avons pas forcé ces derniers jours.» Ce que l'on comprend aisément.

#### SRD: PREMIER SUCCÈS?

En LNB, Delémont cherchera à fêter son premier succès de la saison contre Baden. «Les nouveaux joueurs n'ont pas encore savouré de victoire, il serait

bienvenu qu'ils le fassent, explique Philippe Rossinelli. Batre Baden pourrait représenter un nouveau départ. J'ai changé quelques petites choses d'ordre tactique, et j'espère que ces modifications porteront leurs fruits. En tout cas, le groupe est motivé et conscient des efforts à effectuer.»

Chapitre contingent, «Rossi» devra se passer de deux joueurs suspendus: Bui (troisième avertissement samedi passé à Wil) et Gigon (expulsé à Wil, il a écopé de deux matches). R.T.

### À L'AFFICHE

#### LNA

##### Aujourd'hui

18.30 Servette - Lucerne  
20.00 Aarau - Lausanne  
Grasshopper - Saint-Gall  
Lugano - Zurich  
NE Xamax - Young Boys

##### Demain

18.00 Sion - Bâle

#### CLASSEMENT

1. Saint-Gall	6	3	3	0	5	2	12
2. Grasshopper	6	3	2	1	10	5	11
3. NE Xamax	5	3	1	1	6	6	10
4. Zurich	6	2	4	0	5	3	10
5. Servette	6	2	3	1	8	6	9
6. Lausanne	6	2	2	2	11	9	8
7. Sion	6	1	3	2	6	7	6
8. Bâle	5	1	2	2	4	5	5
9. Lugano	6	1	2	3	3	8	5
10. Aarau	5	1	1	3	5	4	4
11. Lucerne	5	0	4	1	6	7	4
12. Young Boys	6	1	1	4	6	13	4

#### LNB

##### Hier

● ÉTOILE CAROUGE - GOSSAU 1-0 (1-0)

Fontenette: 550 spectateurs.  
Arbitre: M. Delgrosso.  
But: 22e Hertig (penalty) 1-0.  
Note: expulsion de Rutz (Gossau, 22e) pour faute de main dans la surface de réparation.

##### Aujourd'hui

17.00 Meyrin - Wil  
17.30 Soleure - Yverdon  
20.00 Delémont - Baden  
Locarno - Winterthour  
Schaffhouse - Kriens

#### CLASSEMENT

1. Winterthour	5	3	1	1	9	3	10
1. Gossau	6	3	1	2	17	8	10
3. Yverdon	5	2	3	0	6	4	9
4. Soleure	5	2	3	0	5	3	9
5. Carouge	6	2	3	1	7	8	9
6. Kriens	5	2	2	1	9	5	8
7. Schaffhouse	5	2	2	1	4	3	8
8. Wil	5	2	1	2	4	5	7
9. Baden	5	1	2	2	4	4	5
10. Locarno	5	1	2	2	3	4	5
11. Delémont	5	0	1	4	5	12	1
12. Meyrin	5	0	1	4	1	15	1

#### COUPE DE SUISSE

##### premier tour principal

##### Aujourd'hui

17.30 Saint-Blaise - La Chx-de-Fds

##### Demain

15.30 Noiraigue - Colombier  
16.00 Corcelles - Le Locle  
Bévilard - Bienne

### «Bien dans ma tête»

Jean-Pierre Cyprien ne se fixe pas sur un éventuel retour en équipe de France. «J'y pense sans y penser, note-t-il. Une éventuelle troisième sélection passe par un bon parcours en Coupe de l'UEFA. Mais la France dispose déjà de bons défenseurs centraux, et ma blessure ne m'a pas franchement aidé. En fait, ce qui m'importe en ce moment, c'est d'être bien dans mon club et, surtout, bien dans ma peau.» R.T.

### LA PREUVE PAR SEPT

## Heureux présages

Quelle semaine! Englué dans les problèmes successoriaux à la tête de l'équipe nationale, notre football vient de signer deux de ses plus belles pages. Dans un passé récent, jamais les clubs suisses n'avaient réalisé de sans-faute lors d'un tour préliminaire de Coupe d'Europe. Qui plus est, les formations alémaniques, Aarau et Grasshopper, ont allié la manière au résultat. De quoi peut-être garnir un peu plus les stades depuis ce week-end...

Malgré le résultat en demi-teinte de Sion face aux Lituanais de Kareda Siauliai, les clubs suisses ont donc réalisé un carton plein en Coupe d'Europe. Certes, les adversaires - Slavia Prague excepté - étaient tous d'un calibre particulièrement modeste. Toutefois, en vue d'Azerbaïdjan - Suisse, le 31 août prochain, nos footballeurs ont démontré qu'ils savaient être patients et prolifiques contre des formations faisant partie des petits d'Europe.

Toujours au sujet de la Nati, le transfert de Ciriaco Sforza à l'Inter pourrait redynamiser une équipe en mal de leader. Motivé par son passage dans l'un des plus grands clubs du monde, l'ex-joueur du Bayern Munich devrait insuffler dès le rendez-vous de Bakou un allant nouveau à une formation qui s'est totalement liquéfiée depuis novembre dernier. Le retour en forme de Sforza, allié au rendement actuel de Kubilay Türkyilmaz, devrait mettre la Suisse à l'abri de toute mauvaise surprise en Azerbaïdjan. De quoi poser la première pierre de l'édifice France. Fabrice ZWAHLEN

Télévision - Jacques Deschenaux dresse le bilan d'Atlanta 96

«Tout à fait positif»

**NBC grand vainqueur** - La chaîne de télévision NBC, qui avait l'exclusivité de la retransmission aux Etats-Unis des Jeux olympiques d'Atlanta, a largement dominé les autres chaînes. Au total, plus de 209 millions de téléspectateurs ont regardé NBC pendant les dix-sept jours de compétition. (si)

BRÈVE

**Cyclisme**  
**Mapei reprend Panaria**  
Les deux derniers vainqueurs du Giro, le Russe Pavel Tonkov (1996) et le Suisse Tony Rominger (1995) pourraient se retrouver coéquipiers par la magie d'une fusion entre leurs groupes sportifs respectifs, Panaria-Vinavil et Mapei-GB. L'équipe évoluera, dès 1997, sous l'appellation de l'actuelle formation Mapei-GB, qui fait figure de reprenneur de Panaria-Vinavil.

BANCO JASS

- ♥ 9, 10, R
- ♣ 7, 8, 10
- ♦ 7, 10, V
- ♠ 8, V, A

GRAND 7

**Combinaison gagnante:**  
9 - 3 - 12 - 6 - 15 - 14 - 15.  
**Rapports pour 20 centimes**  
7 gagnants: tirelire.  
6 gagnants: 26.360,40 fr.  
5 gagnants: 330,50 fr.

Promis, juré. On va parler une dernière fois des Jeux olympiques d'Atlanta. Avec Jacques Deschenaux, l'homme qui, sur place, a dirigé l'équipe des journalistes (quinze au total) de Suisse 4. On rappellera au passage, et aussi pour la dernière fois, que la deuxième chaîne romande a établi un record à l'occasion des Jeux du Centenaire avec la couverture la plus longue de l'histoire de la TV (16 jours, 22 heures, 45 minutes d'antenne non-stop). Après ce marathon télévisuel, l'heure est au bilan. «Il est tout à fait positif» commente le chef du département des sports de la TSR (Télévision suisse romande). C'est le contraire qui aurait surpris.

Par Gérard STEGMÜLLER

Première constatation: durant la durée des JO, le téléspectateur romand n'a pas déserté. A savoir qu'il est resté fidèle à la TSR, via son canal sportif Suisse 4. Pour Jacques Deschenaux, c'est là une première victoire. Et il faut préciser que la concurrence était rude, TF1, France Télévision (France 2 et France 3) et Canal + ayant eux aussi mis le paquet.

Les chiffres ensuite: plus d'un million de personnes se sont branchées sur Suisse 4 pour vibrer aux exploits des sportifs présents à Atlanta. Que vaut réellement ce chiffre? Difficile de le situer. Le service de presse de la TSR, lui, a vite fait le rapprochement. Dans un communiqué, ce service précise «que Suisse 4 s'est hissée à la troisième place des chaînes les plus regardées, tous programmes confondus, derrière la TSR et TF1 (...). Durant la quinzaine olympique, la part de marché de la chaîne a grimpé entre 12 et 13%, alors qu'habituellement, elle se situe entre 2 et 4%». Nous, on veut bien. Mais les chiffres, même s'ils constituent un solide point de repère, il faut toujours les manier avec cir-

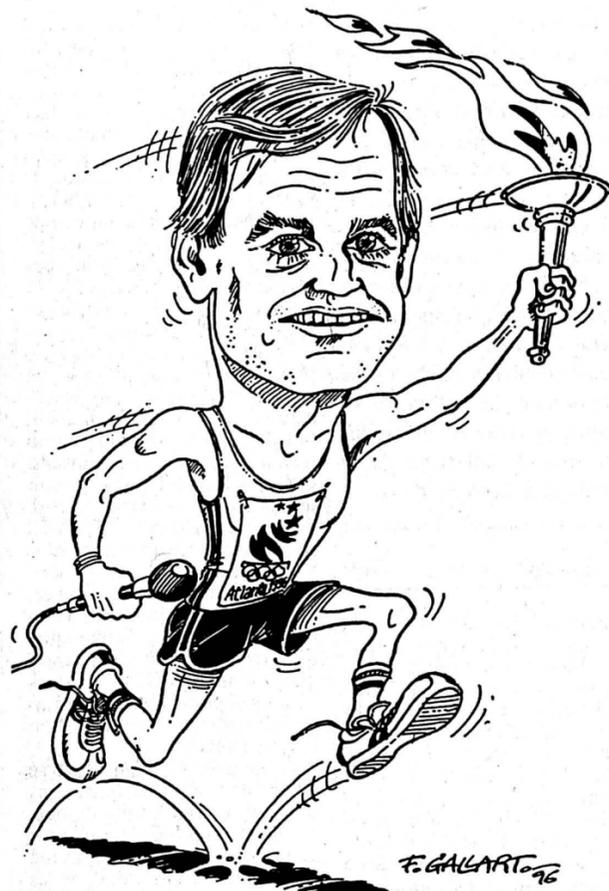
conspection. Et puis, on précisera que les JO n'ont lieu que tous les quatre ans. C'est donc tout sauf un exploit si l'audience de Suisse 4 a augmenté par rapport aux périodes normales, autrement dit lorsqu'il ne se passe rien ou pas grand-chose.

FIASCO DU DREAM TEAM

Jacques Deschenaux n'est toutefois pas hypocrite ou aveugle. «Il y a eu des nuits calmes, c'est évident, glisse le patron. Les gens sont surtout allés chercher l'athlétisme (réd: les 100 m et 200 m) et les compétitions dans lesquelles des Suisses étaient engagés, soit le tennis, le cyclisme et l'aviron. Concrètement, le téléspectateur romand a privilégié le label suisse. Il n'y a surtout pas lieu de se voiler la face. Le Suisse est fier des médailles suisses. Nous sommes chauvins, comme tout le monde.»

Face à cette surdose télévisuelle olympique, le téléspectateur romand a dû faire des choix. Normal. Le journal des JO a bien marché. Par contre, pour prendre un exemple bien précis, le Dream Team n'a pas fait recette. «Les gens ont regardé le premier match des basketballeurs américains et comme ils ont été déçus, ils ne sont pas revenus» ajoute Jacques Deschenaux.

Au niveau de l'audience, la palme revient sans conteste au contre-la-montre du samedi 3 août avec une pointe de 100.000 téléspectateurs. Il faut néanmoins préciser que cette épreuve avait lieu l'après-midi et en début de soirée. Des épreuves nocturnes, c'est le 100 m masculin qui a réuni le plus de monde avec 30.000 paires d'yeux. La rediffusion le lendemain dans la journée a elle attiré 72.000 téléspectateurs. A l'opposé, dans les bas-fonds, certaines nuits ont fait moins de 20.000 téléspecta-



teurs. «C'est positif, reprend Jacques Deschenaux. Je ne m'attendais pas à faire 250.000 téléspectateurs comme ce fut le cas pour Angleterre - Suisse de l'Euro 96. Et puis, il ne faut pas oublier que nous sommes en période de vacances et de festivals.»

INTÉRÊT POLI

A Atlanta, les gens de la SSR (Société suisse de radiodiffu-

sion) ont travaillé dans d'excellentes conditions. «L'état d'esprit général a été fantastique, se plaît à relever Jacques Deschenaux. Idem pour le moral des troupes. Sur place, nous étions bien centrés, bien mieux que TF1 et la RAI. Le seul point noir a été celui de la nourriture.»

Or, comme il fallait s'y attendre, ce sont les sports rois qui ont attiré l'attention du téléspectateur romand. Les sports qualifiés de mineurs n'ont pas réalisé un tabac. «Je ne suis pas déçu car je m'y attendais, insiste le chef du département des sports de la TSR. Mais nous avons satisfait une minorité et c'est une très bonne chose. Il ne s'agit là que d'une confirmation: certaines disciplines ne suscitent qu'un intérêt poli. Ce constat n'a rien de dépréciatif. Nous avons marqué le coup et tout le monde a pu y trouver son compte.»

Tout a donc marché comme

sur des roulettes. Vraiment? Bien sûr que non. Il y a eu quelques couacs. Pas forcément des retentissants. Une fois de plus, les commentateurs de notre télévision n'ont pas échappé à la critique. Par exemple, si la paire Rossé-Leuba a excellé en gymnastique, Pierre Tripod s'est proprement planté en haltérophilie. La bonne surprise est venue de Pascal Droz, diablement à l'aise en handball, il est vrai sa discipline de prédilection. Droz n'est probablement pas étranger au fait que le match Suisse - Koweït ait drainé 40.000 téléspectateurs.

COMPARAISON IMPOSSIBLE

Autre couac: la programmation n'a pas toujours été à la hauteur de l'événement. Ainsi, le dernier soir des JO, Suisse 4 - contrairement à Eurosport - a préféré rediffuser du handball et de la GRS au lieu de retransmettre en direct la formidable finale de volleyball masculine qui a démarré aux environs de 21 h. Réplique du boss: «La programmation a été décidée avant le début des JO. Il est aléatoire de faire des choix. Peut-être qu'on a manqué de réflexe. Mais il fallait aussi que le téléspectateur s'y retrouve.»

En réalité, le grand point noir aura été celui des magazines réalisés sur place. Il n'y en a carrément pas eu. «Cette remarque est légitime et je l'ai souvent entendue, plaide Jacques Deschenaux. Mais tout est une question de moyens. Il est utopique de vouloir comparer les moyens de la TSR avec ceux de Canal +. C'est comme si un Locoïlois va voir un match de football du FC Le Locle et trouve que ça ne vaut pas le Real Madrid. A Atlanta, les gens de Canal + étaient 150 et disposaient d'un immense studio, ce qui n'était bien évidemment pas notre cas. Ils ont fait venir des stars sur leur plateau, mais il faut savoir que ces stars ne se déplacent pas pour rien. O.J. Simpson a exigé un cachet de 65.000 francs suisses. Canal + (réd: 90% des abonnés de Canal + ont suivi les JO sur la chaîne cryptée) est une chaîne commerciale dont les moyens sont illimités. Ça fait envie de voir avec quels moyens ils travaillent.»

O rêve, ô désespoir... G.S.

Rebelote à Sydney?

Au total, pour la SSR, l'opération Atlanta 96 aura coûté quelque 13 millions de francs. Aux yeux de Jacques Deschenaux, une telle expérience mérite d'être renouvelée. Dans quatre ans à Sydney? «Pourquoi pas, mais il est encore trop tôt pour répondre par l'affirmative, estime l'intéressé. En Australie, le décalage horaire ne sera pas aussi favorable qu'aux Etats-Unis où beaucoup d'épreuves se disputaient la nuit. Lorsqu'il est minuit en Suisse, il est dix heures du matin en Australie. Dans ces conditions, du non-stop ne s'impose pas vraiment.»

Du non-stop, non, mais des magazines...?

G.S.

PMUR

Demain à Deauville, Prix du Casino de Deauville (plat handicap), Réunion I, 3e course, 2000 m, 15 h 45.

Cette rubrique vous est offerte par un dépositaire local du PMU:

Restaurant Cortina

Rue du Bois-Noir 39  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 039 269 335



Seule la liste officielle du PMU fait foi.

	CHEVAL	POIDS	CORDE	JOCKEY	ENTRAÎNEUR	COTE	PERF.	NOTRE OPINION
1	Missing-Link	58,5	2	S. Guillot	P. Demercastel	16/1	0p1p3p	5 Retrouve la monte de «Peslier» et sa dernière fin de course fut très remarquée.
2	Karadjha	57	16	D. Boeuf	L. Audon	12/1	8p4p7p	10 Il a confirmé tout le bien que son entourage pensait de lui et est capable de répéter.
3	Mediante	56,5	3	T. Jarnet	N. Clément	10/1	6p2p3p	9 Il a fortement déçu, mais au vu de ce qu'il a montré au printemps, un rachat s'impose.
4	Danish-Melody	56	4	G. Mosse	R. Collet	9/1	5p6p4p	7 Venu d'Angleterre, il n'a que deux courses en France et sa victoire acquise dans un lot moins bon; mais sur sa forme, peut pimenter.
5	Flyway	56	1	O. Peslier	E. Lellouche	4/1	2p3p6p	14 Avec un parcours caché, il peut faire parler sa vitesse finale.
6	C'est-un-Secret	55,5	6	A. Jeuft	P. Demercastel	18/1	7p(95)8p	13 Vient de s'imposer en province, mais ne monte pas sans ambitions et est malgré tout bien placé.
7	Caxton-Star	55	9	C. Asmussen	J. Hammond	13/1	1p6p	2 Il cherche sa course, mais sa place sur l'échelle lui barre un peu le chemin du succès.
8	Extra-Balt	54,5	7	E. Saint-Martin	Y. Nicolay	15/1	4p5p2p	13 Il est régulier et le jockey tentera de profiter de sa forme, car l'entourage est confiant.
9	Owersmann	54	10	T. Gillet	E. Chevalier du Fau	8/1	0p1p7p	4 LES REMPLAÇANTS:
10	Taaf	52,5	11	A. Junk	H. Van de Poele	6/1	3p7p0p	4 Il a sa place dans le quinté, mais court beaucoup.
11	Fantastic-Gold	52	15	A. Bredillet	J. Piednoel	21/1	5p1p8p	1 S'est déjà illustré dans les événements, mais sa situation ne lui laisse aucune marge.
12	Irish-Holmes	52	8	P. Bruneau	C. Boutin	24/1	5p8p7p	
13	Treutan	52	5	T. Thuillez	E. Le Guen	8/1	3p3p6p	
14	Lord-Nicotom	51,5	14	S. Bertin	E. Danel	14/1	1p5p5p	
15	Pingeli	51,5	12	A. Sanglard	J.-B. De Balanda	26/1	2p6p4p	
16	Abu'L-Fazl	48	13	R. Thomas	D. Smaga	23/1	5p2p3p	

IMPAR-PRONO  
5\*  
10\*  
9\*  
7  
3  
14  
2  
13

\*BASES  
COUP DE POKER  
14  
AU 2/4  
5 - 7

AU TIERCÉ  
POUR 14 FRANCS  
5 - 10 - X

IMPAR-SURPRISE  
3  
5  
10  
16  
14  
9  
13  
6

Motocross - Combe de Monterban: Neuchâtelois présents

## Deux jours de fête

**Paris sur les entraîneurs** - En Allemagne, vous pouvez parier sur les limogeages des entraîneurs. Les bookmakers germaniques tiennent l'Austro-Suisse Rolf Fringer pour le candidat le plus sérieux à un licenciement probable, à cinq contre un au VfB Stuttgart. A l'autre bout du classement, le Germano-helvétique Ottmar Hitzfeld est tenu pour le plus solidement installé à cent cinquante contre un. (si)

Course à pied

## Au Valanvron vendredi

Prochaine manche du championnat des courses neuchâteloises 1996, vendredi prochain, pour le Tour du Valanvron. Une course organisée par Sports et Loisirs Les Planchettes, longue de 14,950 km pour une dénivellation de 50 m.

Départ unique pour les représentants des sept catégories du championnat fixé à 19 h, au Parc des sports de La Charrière. Les inscriptions seront prises au stade. A ce même endroit: vestiaires et douches.

Championnat des courses neuchâteloises

Arrivée aux Planchettes où un très beau pavillon de prix attend les coureurs. Sur place, ils trouveront encore une petite restauration composée de boissons, grillades et biscuits.

Pour d'autres renseignements: Lucien Boillat, La Poste, 2325 Les Planchettes, tél. 039/23.18.33 ou 23.41.08 (prof.). (af)

## BRÈVES

**Hippisme**  
**Victoire de Laurence Schneider**

L'équipe de Suisse, composée de solides espoirs, à savoir trois Romands, la Genevoise Pascale Dusseiller, la Neuchâteloise Laurence Schneider sur «Lady Love» et le Bernois de Monsmier, Daniel Etter, ainsi que du Thurgovien Roland Grimm, a fêté un beau succès au CSIO de Bratislava, en enlevant le GP des Nations.

**Football**  
**Marseille s'impose**

France, championnat de première division, première journée (match avancé): Marseille - Lyon 3-1 (1-1).

**FCC - HCC demain**

Demain à La Charrière (coup d'envoi 16 h), le FCC donnera la réplique au HCC. L'entrée est gratuite pour ce match amical. A noter que plusieurs animations sont prévues, à la mi-temps et après la rencontre.

Les adeptes de la nature ne s'y retrouveront plus, les mordus du motocross s'en réjouiront. La calme nature locloise s'est, en moins d'une semaine, transformée diamétralement. Une splendide piste de motocross avec les mesures de sécurité imposées a vu le jour alors que les ruminants ont dû changer d'herbage pour faire place à la fête de la moto.

Aujourd'hui se dérouleront les épreuves amateurs 500 cmc, nationales 500 cmc et quatre temps. Demain, les amateurs 500 cmc seront à nouveau de la partie, ainsi que les classes 125 cmc juniors et 80 cmc minis.

Dans chaque catégorie, les pilotes neuchâtelois seront représentés. Connaissant leur tempérament, tous ces sportifs s'efforceront de satisfaire leur public, même si leurs fans-club ne sont

pas aussi imposants que pour des Joël Smet ou autres Sébastien Tortelli.

## DEUX MANCHES

Dans chaque classe, les finalistes évoluent en deux manches, généralement de vingt minutes et deux tours. Ainsi, de nombreux départs, presque non-stop seront donnés tout au long du week-end, vu les épreuves de qualification et de repêchage.

Comme toujours, le comité d'organisation de l'Auto-Moto-Club du Locle a mis sur la gratuité de la manifestation, espérant que ce geste draine un nombreux public aux abords du circuit. (pjc)

## Belle envolée

Le spectacle promet, ce week-end à la Combe de Monterban. (Privée)



## Le programme

## AUJOURD'HUI

10 h 30: qualifications amateurs 500 cmc. 11 h 25: essais chronométrés inter quatre temps. 13 h 15: repêchage amateurs 500 cmc. 13 h 40: première manche inter quatre temps. 14 h 15: première manche nationale 500 cmc. 14 h 50: première manche amateurs 500 cmc. 15 h 25: deuxième manche inter quatre temps. 16 h 00: deuxième manche nationale 500 cmc. 16 h 35: deuxième manche amateurs 500 cmc.

## DEMAIN

9 h 15: qualifications. 11 h 45: repêchages. 13 h 50: première manche minis 80 cmc. 14 h 15: première manche juniors 125 cmc. 14 h 50: première manche amateurs 500 cmc. 15 h 25: deuxième manche minis 80 cmc. 15 h 50: deuxième manche juniors 125 cmc. 16 h 25: deuxième manche amateurs 500 cmc.

Natation - Championnats suisses d'été

## Volery fidèle au rendez-vous

Lors de la deuxième journée des championnats de Suisse de Bellinzone, Adrian Andermatt (Uster) avec un temps 2'02"81 sur 200 m dauphin et Chantal Strasser Frauenfeld en 4'20"86 sur 400 m libre, ont atteint la limite en vue des championnats d'Europe de Séville en 1997. Par ailleurs, Dominique Diezi (SC Uster) s'est imposé à deux reprises (50 m libre et 100 m dos) récoltant ainsi ses 26e et 27e lauriers nationaux. Le Neuchâtelois Stefan Volery (35 ans) s'est adjugé, pour sa part, son 63e titre individuel en s'imposant sur le 50 m libre.

Adrian Andermatt, qui avait déjà remporté la veille le 400 m quatre nages, a confirmé son excellente forme actuelle en dominant le 200 m papillon et glané au passage son dixième titre national. La Thurgovienne Chantal Strasser, sur 400 m libre, a réédité de soixante et un centèmes son propre record de Suisse et a même signé un meilleur chrono qu'à Atlanta (4'24"49).

Côté chaux-de-fonnier, tant Stéphanie Cour (50 m libre), Carine Montandon (100 m dos) que Didier Surdez (50 m libre) sont demeurés dans l'anonymat. «Aucun de ces trois nageurs n'a

amélioré sa meilleure performance personnelle. Toutefois ces courses ne représentaient pas leurs principaux objectifs» souligne Simon Presset, l'entraîneur chaux-de-fonnier.

Gageons que les nageurs du CNCF se reprendront dès ce matin...

## ZAHND DISQUALIFIÉE

De son côté, la Bernoise Nicole Zahnd, pourtant citée au rang de grande favorite, a été disqualifiée dans les séries du 200 m dauphin. Le titre est finalement revenu à la Lausannoise Vanessa Crisinel (Lausanne Natation). Nicole Zahnd a pris cependant la deuxième place du 100 m dos, Annick Vautravers devant se contenter du quatrième rang. La nageuse neuchâteloise a raté la troisième marche du podium, pour quatorze centèmes. Quant à Myriam Badstuber (Red Fish NE) qui lorgnait sur le podium du 200 m dauphin, a remporté la petite finale, terminant au neuvième rang, tout en signant le cinquième chrono des finales.

Enfin, le relais féminin d'Uster, avec Sandra Harries, Andrea Quadri, Nicole Roth et Dominique Diezi a amélioré le

record de Suisse du 4 X 50 m libre de 2'97, soit un chrono de 1'47"03. (si, fz)

## CLASSEMENTS

Bellinzone. Championnats de Suisse. Deuxième journée. Finales. Messieurs. 50 m libre: 1. Volery (Red Fish NE) 23"86. 2. Bühler (Langenthal) 23"91. 3. Miescher (Uster) 24"18.

400 m libre: Mauri (Lugano 84) 4'00"09. 2. Wolfensberger (SN Lugano) 4'03"32. 3. G. Richard (Genève Natation) 4'08"60.

200 m dauphin: 1. Andermatt (Uster) 2'02"81 (limite pour les championnats d'Europe 1997). 2. Gilgen (Bâle) 2'06"62. 3. Nastic (Bellinzone) 2'12"55. Puis: 9. Badstuber (Red Fish NE) 2'29"93.

100 m dos: 1. Meyer (Genève Natation) 58"44. 2. Schwyter (Aarefisch) 59"80. 3. Gilgen (Bâle) 1'00"24.

Dames. 50 m libre: 1. Diezi (Uster) 26"73. 2. Quadri (Uster) 27"15. 3. Funk (Spiez) 27"68.

400 m libre: 1. Strasser (Frauenfeld) 4'20"86 (limite pour les championnats d'Europe 1997 de Séville). 2. Olivi (Lugano) 4'30"20. 3. Steiner (Genève Natation) 4'34"24.

200 m papillon: 1. Crisinel (Lausanne Natation) 2'22"82. 2. Borner (Mendrisio) 2'22"91. 3. Paquier (Lausanne Natation) 2'26"98.

100 m dos: 1. Diezi (Uster) 1'05"87. 2. Zahnd (Worb) 1'08"24. 3. Snella (Genève Natation) 1'08"37. 4. Vautravers (Red Fish NE) 1'08"51.

Athlétisme - Meeting international de l'Olympic

## Suédois de valeur

Avec le label Swiss-Meeting, le XVIIe Résisprint international de La Chaux-de-Fonds semble attirer des athlètes de plusieurs pays et devrait être le plus important meeting organisé sur les excellentes installations du Centre sportif, qui avaient généré deux records suisses l'année dernière.

Des contacts avec des athlètes de renom sont pris et devraient

se confirmer dans le courant de la semaine prochaine. Quatre athlètes suédois ont déjà confirmé leur participation pour le 18 août dans les Montagnes neuchâteloises, à savoir: Staffan Strand (2,25 m au saut en hauteur), Martin Eriksson (cinquième des championnats d'Europe au saut à la perche avec 5,7 m), Pierre Anderson (16,70 m au triple saut), ainsi qu'Urgan

Johanson (parmi les bons Suédois sur 800 m, où s'alignera également le Sénégalais Babacar Niang, demi-finaliste à Séoul et Barcelone).

Sans pouvoir avancer des noms, plusieurs athlètes ayant disputé les JO d'Atlanta devraient s'aligner à La Chaux-de-Fonds. (jr)

● Avec le soutien de «L'Impartial»

## TV-SPORTS

## ● SAMEDI

TSR  
23.00 C'est très sport.

Suisse 4  
12.55 Formule 1.  
GP de Hongrie (essais).  
23.15 Swing

DRS  
21.45 Sport aktuell.

TSI  
22.15 Dopa partita.

TF1  
20.25 Spécial F1.  
00.30 Formule 1.  
01.05 Formule foot.

France 2  
15.20 Samedi sport.  
Tiercé, cyclisme.

France 3  
20.35 Tout le sport.

Canal +  
17.05 Rugby.  
19.00 Natation.  
22.15 Jour de foot.  
01.50 Golf.

TMC  
12.55 Formule 1.  
17.55 Football mondial.  
00.20 Formule 1.

TV5  
11.25 Sport Africa.  
01.45 Sport Africa.

ARD  
18.00 Sportschau.

ZDF  
22.05 Das aktuelle Sport-Studio.

SWF3  
15.00 Sport am Samstag.

RTL +  
12.45 Formule 1.

SAT1  
18.00 Ran.

NBC  
14.00 Super Sport.  
22.00 Super Sport.

EUROSPORT  
08.30 Formule 1.  
09.30 Eurofun.  
10.00 Triathlon.  
11.00 VTT.  
12.00 Formule 1.  
12.55 Formule 1.  
14.00 VTT.  
15.00 Courses de camions.  
16.00 Monster Truck.  
17.00 Courses de camions.  
17.45 Formule Indy.  
18.30 Formule 1.  
19.30 Athlétisme.  
23.00 Formule 1.  
24.00 Tennis.

EUROSPORT  
08.30 Formule 1.  
09.30 Eurofun.  
10.00 Triathlon.  
11.00 VTT.  
12.00 Formule 1.  
12.55 Formule 1.  
14.00 VTT.  
15.00 Courses de camions.  
16.00 Monster Truck.  
17.00 Courses de camions.  
17.45 Formule Indy.  
18.30 Formule 1.  
19.30 Athlétisme.  
23.00 Formule 1.  
24.00 Tennis.

EUROSPORT  
08.30 Formule 1.  
09.30 Eurofun.  
10.00 Triathlon.  
11.00 VTT.  
12.00 Formule 1.  
12.55 Formule 1.  
14.00 VTT.  
15.00 Courses de camions.  
16.00 Monster Truck.  
17.00 Courses de camions.  
17.45 Formule Indy.  
18.30 Formule 1.  
19.30 Athlétisme.  
23.00 Formule 1.  
24.00 Tennis.

EUROSPORT  
08.30 Formule 1.  
09.30 Eurofun.  
10.00 Triathlon.  
11.00 VTT.  
12.00 Formule 1.  
12.55 Formule 1.  
14.00 VTT.  
15.00 Courses de camions.  
16.00 Monster Truck.  
17.00 Courses de camions.  
17.45 Formule Indy.  
18.30 Formule 1.  
19.30 Athlétisme.  
23.00 Formule 1.  
24.00 Tennis.

EUROSPORT  
08.30 Formule 1.  
09.30 Eurofun.  
10.00 Triathlon.  
11.00 VTT.  
12.00 Formule 1.  
12.55 Formule 1.  
14.00 VTT.  
15.00 Courses de camions.  
16.00 Monster Truck.  
17.00 Courses de camions.  
17.45 Formule Indy.  
18.30 Formule 1.  
19.30 Athlétisme.  
23.00 Formule 1.  
24.00 Tennis.

EUROSPORT  
08.30 Formule 1.  
09.30 Eurofun.  
10.00 Triathlon.  
11.00 VTT.  
12.00 Formule 1.  
12.55 Formule 1.  
14.00 VTT.  
15.00 Courses de camions.  
16.00 Monster Truck.  
17.00 Courses de camions.  
17.45 Formule Indy.  
18.30 Formule 1.  
19.30 Athlétisme.  
23.00 Formule 1.  
24.00 Tennis.

EUROSPORT  
08.30 Formule 1.  
09.30 Eurofun.  
10.00 Triathlon.  
11.00 VTT.  
12.00 Formule 1.  
12.55 Formule 1.  
14.00 VTT.  
15.00 Courses de camions.  
16.00 Monster Truck.  
17.00 Courses de camions.  
17.45 Formule Indy.  
18.30 Formule 1.  
19.30 Athlétisme.  
23.00 Formule 1.  
24.00 Tennis.

EUROSPORT  
08.30 Formule 1.  
09.30 Eurofun.  
10.00 Triathlon.  
11.00 VTT.  
12.00 Formule 1.  
12.55 Formule 1.  
14.00 VTT.  
15.00 Courses de camions.  
16.00 Monster Truck.  
17.00 Courses de camions.  
17.45 Formule Indy.  
18.30 Formule 1.  
19.30 Athlétisme.  
23.00 Formule 1.  
24.00 Tennis.

EUROSPORT  
08.30 Formule 1.  
09.30 Eurofun.  
10.00 Triathlon.  
11.00 VTT.  
12.00 Formule 1.  
12.55 Formule 1.  
14.00 VTT.  
15.00 Courses de camions.  
16.00 Monster Truck.  
17.00 Courses de camions.  
17.45 Formule Indy.  
18.30 Formule 1.  
19.30 Athlétisme.  
23.00 Formule 1.  
24.00 Tennis.

## Suisse 4

13.30 Formule 1. GP de Hongrie.  
21.45 C'est très sport.  
13.05 Sport aktuell.  
18.30 Sportpanorama.

## TSI

18.00 Hippisme.  
19.30 La domenica sportiva.

## TF1

10.25 Auto moto.  
11.00 Téléfoot.  
13.15 F1 à la Une.  
13.55 Formule 1.  
15.45 Podium F1.

## 00.35 Beach-volley.

## France 2

19.10 Stade 2.

## France 3

15.40 Tiercé.

## M6

11.55 Sport événement.  
20.35 Sport 6.  
01.00 Sport 6.

## TMC

22.00 Tour de chauffe.

## La Cinquième

12.00 L'esprit du sport.

## Canal +

15.55 Football.  
23.55 Golf.

## ARD

18.08 Sportschau.

## ZDF

16.55 Die Sport-Reportage.  
19.30 Football.  
23.50 Tennis.

## ORF

19.54 Sport.

## NBC

14.00 Super Sport.  
21.00 Golf.

## RTP

23.45 Domingo desportivo.

## EUROSPORT

08.30 Formule 1.  
09.25 Formule 1.  
10.00 Tennis.  
12.00 Formule 1.  
13.00 Formule 1.  
13.30 Formule 1.  
16.00 Courses de camions.  
16.45 Athlétisme.  
17.15 Athlétisme.  
18.25 Football.  
20.30 Formule Indy.  
23.00 Formule 1.  
24.00 Tennis.

## LA PHRASE DU JOUR

«Même si le niveau du football est soi-disant plus faible en Suisse qu'ailleurs, je serai un leader au sein d'un leader.»

Jean-Pierre Cyprien



# STOP!

NON MERCI, PAS D'IMPRIMÉS  
PUBLICITAIRES DANS CETTE BOÎTE.

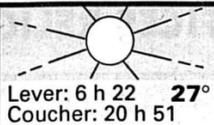
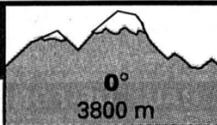
## Fr. 45 360.-

Tels seront au bas mot les frais de distribution de votre mailing glissé dans les boîtes aux lettres des plus grandes villes de Suisse. Or sachez que 22,3% des ménages (même 40% à Bâle-Ville par exemple) le refuseront par un autocollant «Pas de pub». Et que 72% des personnes qui le recevront ne le liront même pas. (Source: MUST 1995). Dans les journaux, c'est tout différent. Vous profitez d'un taux d'attention élevé, d'une qualité de contact inégalable, à tête reposée. Ajoutez à cela les soucis que vous évite Publicitas grâce à ses conseils médias compétents et à la gestion de votre campagne print. Ainsi vous tirerez encore meilleur parti de la formule 1 des circuits publicitaires: l'annonce.

 **PUBLICITAS**  
L'annonce au quotidien.

Samedi 10 août 1996

Fête à souhaiter: Laurent

Lever: 6 h 22 27°  
Coucher: 20 h 51Lever: 2 h 58 15°  
Coucher: 18 h 110°  
3800 mLac des Brenets  
749.99 m  
Lac de Neuchâtel  
429.39 m

L'Impartial

Val-de-Travers: six familles d'agriculteurs lancent une nouvelle association

# Le «Panier de la fée»

Dans le but de promouvoir les produits du terroir et de rétablir les contacts entre la ville et la campagne, six familles d'agriculteurs du Val-de-Travers ont décidé d'unir leurs efforts, en créant une association répondant au nom sympathique du «Panier de la fée». Chaque jeudi matin depuis le 6 juin dernier, ils vendent au marché de Couvet les produits de leurs exploitations: légumes de saison, salades diverses, confitures, pains maison, pâtisseries, sirop, yaourts, fleurs... Peut-être que par la suite, ils essaieront au lait et à la crème, les autorisations devant encore être demandées.

Juridiquement parlant, il a fallu élaborer des statuts et un règlement d'application, puis consentir à quelques investissements pour le stand et le présentoir. Au départ, il était prévu que chacun se spécialise dans un domaine. Finalement, tous apportent les marchandises qu'ils ont à disposition. Cultivés sans engrais chimiques, les légumes sont fraîchement coupés le matin du marché. Les fruits utilisés pour les confitures, par exemple, sont de provenance suisse. «Toutefois, nous n'avons pas droit au label bio, car nous pratiquons la production intégrée», souffle Mme Stampfli

## DES RECETTES PAS MIROBOLANTES...

Ce procédé exige une imposante préparation le jour précédent le marché; mais cela n'est une corvée, bien au contraire! Et parfois aussi quelques désagréments liés évidemment à la météo, toujours très capricieuse sous nos latitudes (ré: les exploitations sont situées entre 800 et 1175 mètres d'altitude!). Le produit de la vente est réparti en fonction de la marchandise vendue par chacun: «Nous ne gagnons pas beaucoup d'argent. Ce n'est toutefois pas cela qui compte», confie notre interlocutrice. S'il y a possibilité de commander poulets et lapins, il n'est pas envisagé de vendre de la viande, en raison des trop grands risques sur le plan de l'hygiène. Cependant, les idées d'améliorations et de développements ne manquent pas.

PAF



Stand au marché de Couvet

Ah qu'ils sont beaux et bons ces produits du terroir!

(Impar-Leuenberger)

## REGARD

### Les goûts du terroir

*A l'heure où bon nombre de secteurs de l'économie, dont l'agriculture, ne savent de quoi l'avenir sera fait, il est important de retrouver une identité, tout en ayant à cœur de s'ouvrir sur le monde. Cela doit commencer par la volonté d'imaginer d'autres débouchés, par le biais de la diversification par exemple, afin de ne pas être pris au dépourvu lorsque le couperet tombera.*

*Les vacances sur la paille, les brunchs à la ferme, l'élevage bovin original - avec la production et la commercialisation de la viande - que développent deux exploitants des vallées de La Brévine et des Ponts-de-Martel, et aujourd'hui la promotion des produits du terroir s'inscrivent parfaitement dans cette lignée. Si aux yeux de quelques-uns, l'idée peut paraître un peu ringarde,*

*il faut se rendre à l'évidence que le «vrai» goût des choses a tendance à se perdre.*

*Actuellement, on est plus porté à se faire un Mac'Do, plutôt qu'à rechercher «le» légume ou «la» viande qui a du goût. Et quand on pense que l'on peut dénicher pratiquement durant les 365 jours de l'année tous les légumes et fruits que l'on veut. Là encore, le goût importe peu; malheureusement. Quand bien même le terme de «terroir» est parfois ressenti de manière péjorative, il est caractéristique d'une détermination à se rapprocher de la nature, pour non seulement y retrouver les senteurs et les goûts, mais aussi un certain équilibre alimentaire.*

Pierre-Alain FAVRE

LA CHAUX-DE-FONDS

LE LOCLE

HAUT-DOUBS

NEUCHÂTEL

VAL-DE-RUZ

VAL-DE-TRAVERS

JURA BERNOIS

JURA

Théâtre à Neuchâtel

## Le défi du TPR

Le théâtre, la belle langue française, celle de Victor Hugo: trois semaines durant, la ville de Neuchâtel s'en est imprégnée. Deux mille spectateurs y ont goûté. Défi relevé pour le Théâtre populaire romand et son 10e Festival de Neuchâtel qui prend fin ce soir.

Page 17

Jura bernois

## L'apprentissage plébiscité

Une enquête menée auprès de 1012 élèves en fin de scolarité, dans la partie francophone du canton, révèle notamment que la voie de l'apprentissage a toujours la cote dans le Jura bernois.

Page 18

Banque Cantonale du Jura

## Premier semestre satisfaisant

A fin juin 1996, le total du bilan de la Banque Cantonale du Jura (BCJ) s'est contracté de 3,67% ou 67 millions de francs à 1,777 milliard. Ce recul résulte notamment de la diminution d'engagements envers d'autres banques et du remboursement d'emprunts coûteux (lettres de gage et bons de caisse). La rentabilité marque un assez net progrès.

Page 18

## Aussi dans les Montagnes

L'idée de promouvoir les produits du terroir est aussi son petit bonhomme de chemin dans les Montagnes neuchâtelaises. Tous les samedis dès le 17 août prochain, quatre familles des districts de La Chaux-de-Fonds et du Locle tiendront un stand au marché de La Chaux-de-Fonds. Elles y vendront du pain, des œufs, des saucisses sèches et fumées, ainsi que des légumes. Les œufs étant dorénavant contingentés par la coopérative s'occupant de leur distribution, c'est un autre et bon moyen de les écouler. Les saucisses, dont la viande provient des élevages cités plus haut, sont transformées dans les abattoirs de la ville.

«Notre objectif est de proposer aux consommateurs des produits qu'ils ne trouvent pas forcément dans les supermarchés. A quelque part, nous voulons aussi lutter contre la politique intégriste des grandes surfaces. Nous espérons également gagner un peu d'argent, afin de compenser les pertes dues à la descente des prix, que les paiements directs ne parviennent pas à compenser», confie Willy Geiser, l'un des initiateurs de cette nouvelle action. (paf)

## Concours «Musarder à...»

### La gagnante de la semaine

Vous avez à nouveau été très nombreux à participer à notre concours «Musardez à...», organisé dans le cadre de la série de reportages consacrés par les journaux de Romandie-Combi

à trente cités helvétiques. En effet, 510 réponses exactes nous sont parvenues dans les délais. Désignée par tirage au sort, la gagnante de la semaine est Mme Claudine Daucourt, des

Ponts-de-Martel, qui recevra un bon Reka d'une valeur de 100 francs.

Bonne chance et à la semaine prochaine.

## MÉTÉO

### Le temps qu'il fait

Prévisions jusqu'à ce soir pour toute la Suisse: matinée assez ensoleillée, puis devenant lourd et orageux l'après-midi.

Orages localement forts, accompagnés de rafales de vent en soirée et durant la nuit de samedi à dimanche.

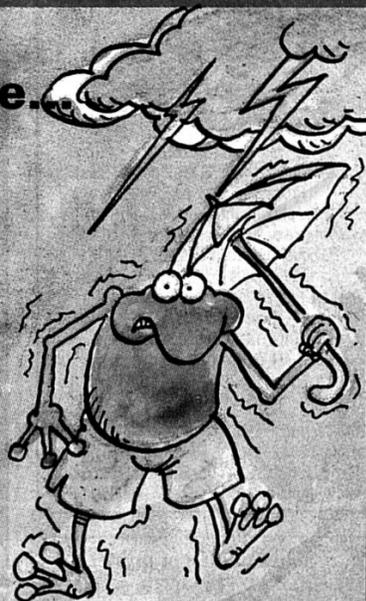
En montagne, vent du sud-ouest devenant modéré.

### Le temps qu'il faisait hier à...

	min.	max.		min.	max.
Amsterdam Nuageux	13°	26°	Jérusalem Clair	18°	30°
Athènes Nuageux	26°	37°	Lisbonne Clair	18°	30°
Barcelone Clair	21°	32°	Londres Pluvieux	17°	23°
Beyrouth Clair	23°	30°	Madrid Nuageux	19°	35°
Berlin Clair	14°	27°	Moscou Nuageux	10°	12°
Bruxelles Nuageux	16°	24°	Oslo Nuageux	15°	24°
Copenhague Nuageux	16°	23°	Paris Nuageux	13°	26°
Francfort Clair	11°	25°	Rome Clair	17°	33°
Genève Nuageux	15°	27°	Stockholm Clair	11°	22°
Helsinki Clair	9°	23°	Tokyo Nuageux	22°	31°
Istanbul Clair	22°	32°	Vienne Clair	14°	26°

### Le temps qu'il va faire.

Une dépression se creuse sur les îles britanniques. Elle entraînera une série de perturbations pluvio-orageuses sur notre pays. La première atteindra nos régions samedi. Evolution probable de dimanche à mercredi: ciel souvent très nuageux avec des averses, au début quelques orages possibles. Plus frais et par moments venteux en montagne. Vers le milieu de la semaine, précipitations moins fréquentes au nord des Alpes et amélioration du temps au sud.



MATCH DE GALA

FC La Chaux-de-Fonds reçoit  
HC La Chaux-de-FondsDimanche 11 août à 16 h  
Stade de la Charrière  
Animation, cantine

Entrée gratuite

Avec le soutien de L'Impartial



LA CHAUX-DE-FONDS	
FAREL. Dimanche 9 h 45, culte, M. Habegger, sainte cène. Jeudi, 9 h, prière au Presbytère. SAINT-JEAN. Samedi 20 h, culte, M. Habegger. LA SAGNE. Dimanche 10 h 15, culte, Mme Cochand, sainte cène. DEUTSCHSPRACHIGE REFORMIERTE KIRCHGEMEINDE (Temple-Allemand 70). Sonntag 9.45 Uhr, Gottesdienst mit Abendmahl, mit Frau Pfarrer E. Müller.	ÉGLISE RÉFORMÉE ÉVANGÉLIQUE
SACRÉ-CŒUR. Dimanche 10 h 15, messe. NOTRE-DAME DE LA PAIX. Samedi, 17 h 30, messe. Dimanche, 18 h, messe. MISSION PORTUGAISE. Samedi 14 h, messe au Sacré-Cœur.	ÉGLISE CATHOLIQUE ROMAINE
ÉGLISE SAINT-PIERRE (Chapelle 5). Dimanche, pas de messe.	ÉGLISE CATHOLIQUE CHRÉTIENNE
ACTION BIBLIQUE (Jardinière 90). Dimanche 9 h 45, culte. Mercredi 20 h, nouvelles missionnaires et prières. ARMÉE DU SALUT (Noma-Droz 102). Dimanche 9 h 45, culte de famille, thème: «Le potier», par P. Clerc. ÉGLISE DU PLEIN ÉVANGILE «LE FLAMBEAU» (Manège 24). Dimanche, 9 h 30, culte; pas de soirée de bénédiction durant les vacances scolaires. Mercredi 20 h, soirée de louange et de bénédiction avec prière pour les malades. ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE LIBRE (Paix 126). Dimanche 9 h 45, culte, garderie d'enfants. ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE DE RÉVEIL (Nord 116). Dimanche 9 h 30, culte avec sainte cène. Jeudi 20 h, réunion. ÉGLISE MENNONITE (Les Bulles 17). Dimanche 10 h, culte. ÉVANGÉLISATION POPULAIRE (Jaquet-Droz 25). Dimanche 9 h 45, culte. EVANGELISCHE STADTMISSION (Musées 37). Sonntag 9.45 Uhr, Gottesdienst. Dienstag 14.30 Uhr, Senioren-Stunde. Donnerstag 20.00 Uhr, Gemeinde-Gebetsabend. LA FRATERNITÉ (Eglise évangélique baptiste, Soleil 7). Dimanche 10 h, culte; école du dimanche. Mardi 20 h, réunion de prière. Jeudi 20 h, étude biblique: «Le culte en esprit et en vérité».	ALLIANCE ÉVANGÉLIQUE
COMMUNAUTÉ ISRAËLITE (Synagogue, Parc 63). Solennités religieuses: vendredi 18 h, samedi 9 h 15. DOJO ZEN, Bellevue 22 (Mission Maître Deshimaru, ☎ 28 75 79). Horaire des zazen: mardi et jeudi 6 h 45/19 h 15, mercredi 6 h 45/20 h 30, vendredi 6 h 45, samedi et dimanche 10 h. ÉGLISE ADVENTISTE (Jacob-Brandt 10). Samedi 9 h 15, étude biblique; 10 h 30, culte. Mardi 20 h, cercle d'études. ÉGLISE DE JÉSUS-CHRIST DES SAINTS DES DERNIERS JOURS (L.-Robert 105). Dimanche 9 h, réunion de prière des jeunes filles et de la société de secours; 10 h, école du dimanche; 10 h 50, sainte cène. ÉGLISE NÉO-APOSTOLIQUE (Chapelle Combe-Grieurin 46). Dimanche 9 h 30, service divin. TÉMOINS DE JÉHOVAH (Collège 97). Lundi 19 h 15, école théocratique, réunion de service. Mardi 19 h 15, étude de livre. Samedi 18 h, discours public. Etude de la Tour de Garde.	AUTRES COMMUNAUTÉS

LE LOCLE	
TEMPLE. Dimanche 9 h 45, culte avec sainte cène, M. P. Favre. CHAPELLE DU CORBUSIER. Dimanche 8 h 30, culte, M. P. Favre. LES BRENETS. Dimanche 10 h, culte animé par le groupe du Conseil de paroisse. LA BRÉVINE. Dimanche 10 h 15, culte, Fr.-P. Tüller. LA CHAUX-DU-MILIEU. Dimanche, pas de culte. LES PONTS-DE-MARTEL. Dimanche 9 h, culte (pasteur Tüller). Du 11 au 19 août pasteur de service Fr.-P. Tüller, La Brévine, ☎ 35.11.41. Mardi 20 h, réunion de prière à la salle de paroisse. DEUTSCHSPRACHIGE REFORMIERTE KIRCHGEMEINDE LE LOCLE (M.-A. Calame 2). Sonntag 9.45 Uhr, Gottesdienst mit Abendmahl in La Chaux-de-Fonds mit Frau Pfarrer E. Müller.	ÉGLISE RÉFORMÉE ÉVANGÉLIQUE
LE LOCLE. Samedi 17 h 30, messe. Dimanche 9 h 30, messe; 10 h 45 pas de messe en italien. LES BRENETS. Samedi 19 h, messe. LE CERNEUX-PÉQUIGNOT. Dimanche 11 h, messe.	ÉGLISE CATHOLIQUE ROMAINE
ACTION BIBLIQUE (Envers 25). Dimanche 9 h 45, culte (Garderie). Mardi 20 h 15, prière. ARMÉE DU SALUT (Marais 36). Dimanche 9 h 15, prière; 9 h 45, culte. ÉGLISE APOSTOLIQUE ÉVANGÉLIQUE (Chapelle 5). Dimanche 9 h 30, culte. En semaine, rencontre dans les foyers, ☎ 039/31 46 48 ou 31 58 80. ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE LIBRE (Angle Banque-Bournot). Dimanche 8 h 45, prière; 9 h 30, culte avec sainte cène et offrande pour la mission; 20 h, réunion de prière du début du mois. Jeudi 20 h, reprise des études bibliques - I Corinthiens. Vendredi 18 h, réunion du conseil. COMMUNAUTÉ ÉVANGÉLIQUE LES PONTS-DE-MARTEL (Chapelle 8). Dimanche 9 h 45, culte.	ALLIANCE ÉVANGÉLIQUE
ÉGLISE NÉO-APOSTOLIQUE (Chapelle Girardet 2a). Dimanche 9 h 30, service divin. TÉMOINS DE JÉHOVAH (Envers 39). Mardi 19 h 15, école théocratique; 20 h, réunion de service. Mercredi 17 h 15 et jeudi 19 h 15, étude biblique. Samedi 17 h 30, discours public; 18 h 30, étude de la Tour de Garde.	AUTRES COMMUNAUTÉS
JURA BERNOIS	
SAINT-IMIER. Dimanche 9 h 45, culte. COURTELARY/CORMORET. Dimanche 9 h 45, culte à Cormoret. LA FERRIÈRE. Dimanche 9 h 45, culte au temple de Renan; service voiture, 9 h 15, départ devant le temple. RENAN. Dimanche 9 h 45, culte au temple. SONVILIER. Dimanche culte à Renan, rendez-vous devant le collège à 9 h 30. TRAMELAN. Dimanche 9 h 30, culte. VILLERET. Dimanche 9 h 45, culte à l'église.	ÉGLISE RÉFORMÉE ÉVANGÉLIQUE
SAINT-IMIER. Dimanche 9 h, pas de messe dans les villages; 10 h, messe de communauté. COURTELARY/CORGÉMONT. Samedi 18 h 15, messe de communauté à Corgémont. Dimanche 10 h, messe de communauté à St-Imier. Jeudi 20 h, messe de l'Assomption à St-Imier. TRAMELAN. Samedi 18 h, messe dominicale. Dimanche pas de messe. Jeudi 15, Assomption, 19 h 30, messe à l'église.	PAROISSE CATHOLIQUE ROMAINE
SAINT-IMIER. Eglise Saint-Paul, rue des Roses. Dimanche 9 h 30, pas de messe.	ÉGLISE CATHOLIQUE CHRÉTIENNE

### MÉDITATION

#### VARIATION SUR PAROLE SOUFIE

«Ton véritable compagnon, ô ami, est Celui qui t'a choisi, bien qu'il connaisse ton état. Il t'a choisi pour toi-même et non pour le profit qu'il pourrait Lui revenir de toi.

Car ce n'est pas à toi qu'il appartient de choisir, mais à Celui dont ton cœur est entre les deux doigts. Si tu veux savoir quelle est ta valeur pour Lui, vois en quoi Il t'a occupé.» (Hikam).

S'il t'accepte, ô ami, tel que tu es, pourquoi ne t'accepterais-tu pas? Ne cherche pas à dissiper tes voiles par la vaine agitation de tes pensées. Préoccupe-toi de Lui et Il se préoccupera de toi.

Contemple la façon dont Il tourne et retourne ton cœur.

Ton ultime illusion serait de croire qu'il te faudrait te défaire de tes préoccupations avant de te tourner vers Lui. L'oiseau cesse-t-il de nourrir ses petits pour Le célébrer au matin?

C'est en cherchant à Le contempler que tu pourras t'élever au-dessus de toi-même. C'est en chevauchant un rayon de Sa lumière que ton regard saura traverser l'épaisseur de ton être. Tu verras se dessiner en toi, ô ami, un chemin de lumière et tu verras poindre en toi l'aurore d'une vision où les vagues des deux mers se rejoignent, pour ne plus être qu'un océan de lumière sans fond et sans rivage.

Cette vision est celle de la miséricorde qui transforme ce qu'elle dévoile sans juger. Sois un témoin dont l'œil pénètre mais ne blesse point et tourne le même regard de miséricorde vers tous les êtres de l'univers.

Voici, ô ami, ce que je nous souhaite de vivre.

Pauline Pedroli

### JURA

LES BOIS. Dimanche 9 h 30, messe. LE NOIRMONT. Samedi 18 h 30, messe. Dimanche, 11 h, messe. LES CÔTES. Dimanche 9 h, messe. LES BREULEUX. Dimanche 9 h 30, messe. Jeudi 9 h 30, messe. MONTFAUCON. Samedi 19 h 30, messe. Jeudi 10 h, messe. SAINT-BRAIS. Dimanche 11 h, messe. Jeudi 11 h, messe. LAJOUX. Dimanche 11 h, messe. LES GENEVEZ. Samedi 19 h 30, messe. Mercredi 19 h 30, messe. SAULCY. Dimanche 9 h 30, messe. Jeudi 11 h, messe sur le terre, si mauvais temps. 11 h à Lajoux. LES POMMERATS. Dimanche 11 h, messe. Jeudi 11 h, messe. SAIGNELÉGIER. Samedi 18 h 30, messe (Marché-concours). Dimanche 9 h 30, messe (Marché-concours). Jeudi, Patronale, 9 h 30, messe. HÔPITAL DE DISTRICT. Samedi 16 h 30, messe. Mercredi 14, 16 h 30, messe.	DOYENNÉ DES FRANCHES-MONTAGNES
SAIGNELÉGIER. Dimanche 9 h 30, culte.	PAROISSE RÉFORMÉE ÉVANGÉLIQUE FRANCHES-MONTAGNES



INTERNET: WWW.TOPD.CH/TOPD

## TOPD Computer

### DISCOUNT

**X86** Processor manufactured by IBM

Boîtier minitower  
Carte-mère avec 256 KB PipelinedBurst  
Processeur IBM 6x86 P150+  
(Plus performant qu'un Pentium 150)  
Mémoire de 16 MB extensible à 128 MB  
Disque-dur Quantum 1.28 GB E-IDE  
Carte graphique PCI S3-Trio V+, 2 MB  
Moniteur 15" digital basse rad. MPR II  
Clavier, souris, tapis  
Carte son 16 bit SoundBlaster comp.  
CD-ROM Goldstar 8xspeed (150 ms)

**Fr. 1'590.-**

Biel/Bienne: 032/42 84 84 Fax: 032/42 84 85  
Lausanne: 021/601 05 55 Fax: 021/601 05 56  
Genève: 022/940 05 05 Fax: 022/940 05 06  
Neuchâtel: 038/28 11 66 Fax: 038/28 11 67

Solution du mot mystère  
**PATINAGE**

---

**Police-secours:**  
**117**

## DIVERS

### Fust 30 ANS

**Soldes** Du 10 au 31 août **Soldes**

TV/HIFI/VIDEO/PHOTO/NATEL/PC/CD

PIONEER SONY PHILIPS NOVATRONIC SANYO JVC Panasonic BOSCH Canon OLYMPUS COMPAQ

### Fust 30 ANS

TV/HIFI/VIDEO/PHOTO/NATEL/PC/CD

PIONEER Mini N-150 CD

<h4>NOVATRONIC CTV-7296 TX</h4> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ecran super plat 72 cm 16:9</li> <li>• 100 programmes / Tuner hyperbandes / Pal/Secam-L</li> <li>• Son HiFi stéréo 2 x 30 W</li> <li>• TOP-Télétexte avec mémoire de pages</li> <li>• Commande par menus sur écran en différentes langues</li> </ul> <div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <div> <p>format 16:9 72 cm</p> <p><b>JE SUIS A LOUER</b></p> </div> <div> <p><b>Vous économisez</b></p> <p><del>730.-</del></p> <p><b>2120.- 1390.-</b></p> </div> </div>	<h4>SONY SLV-E 90</h4> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Le magnéscope HiFi le mieux adapté au montage vidéo</li> <li>• Fonction image dans l'image pour contrôle de la copie</li> <li>• Montage par insertion et assemblage</li> <li>• Commande par menus sur écran en différentes langues</li> <li>• Pré-programmation avec Show-View / Système VPS</li> <li>• Télécommande LCD toutes les fonctions</li> </ul> <div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <div> <p><b>Vous économisez</b></p> <p><del>1598.-</del></p> <p><b>998.-</b></p> <p><b>JE SUIS A LOUER!</b></p> </div> <div> <p><b>Vous économisez</b></p> <p><del>600.-</del></p> <p><b>1598.- 998.-</b></p> </div> </div>	<h4>NORDMENDE Spectra ST 70 KV</h4> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tube-image Black Matrix FSF 70 cm</li> <li>• 99 programmes / Tuner hyperbandes / Pal/Secam-L</li> <li>• Son HiFi stéréo avec processeur surround numérique</li> <li>• Télétexte TOP avec mémoire de pages</li> <li>• Minuterie de présommeil / Commande par menus</li> </ul> <div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <div> <p><b>JE SUIS A LOUER!</b></p> <p>70 cm</p> </div> <div> <p><b>Vous économisez</b></p> <p><del>1598.-</del></p> <p><b>300.-</b></p> <p><b>1598.- 1298.-</b></p> </div> </div>	<h4>PIONEER Mini N-150 CD</h4> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Avec analyseur de spectre 7 bandes et effets acoustiques pour modes Cinéma, Disco et Concert</li> <li>• Chaîne HiFi mini 2 x 35 W</li> <li>• Radio avec 24 stations programmables / Horloge</li> <li>• Double magnétocassette autreverse avec Dolby B</li> <li>• Lecteur CD programmable / Télécommande</li> </ul> <div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <div> <p><b>JE SUIS A LOUER!</b></p> </div> <div> <p><b>Vous économisez</b></p> <p><del>795.-</del></p> <p><b>300.-</b></p> <p><b>795.- 495.-</b></p> </div> </div>
<h4>FUST Garantie 5 étoiles ****</h4> <ul style="list-style-type: none"> <li>* Prix minimal garanti (remboursement si le produit est offert ailleurs officiellement moins cher dans les 5 jours)</li> <li>* Service garanti (livraison et raccordement)</li> <li>* Service de réparation garanti</li> <li>* Conseils professionnels garantis</li> <li>* Vaste choix garanti comprenant toutes les grandes marques</li> </ul>		<h4>NOVATRONIC Micro 620 CDW Chaîne stéréo</h4> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Chaîne stéréo micro avec changeur pour 7 CD</li> <li>• Amplificateur 2 x 40 W / Egaliseur</li> </ul> <div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <div> <p><b>Vous économisez</b></p> <p><del>598.-</del></p> <p><b>200.- 398.-</b></p> </div> </div>	

**La Chaux-de-Fonds, Hyper-Fust.**  
bd des Eplatures 44  
039 26 12 22 (PC)

**Porrentruy, chez Innovation**  
066 66 80 22 (PC)

**Bienne, Hyper-Fust, rte de Soleure 122**  
032 52 16 02 (PC)

**Bienne, Jelmoli**  
032 23 16 26 (PC)

**Neuchâtel, Fust/Torre, rue des Terreaux 7**  
038 25 51 52

**Neuchâtel, Globus (Armourins)**  
038 24 26 74 (PC)

(PC = proposent également des ordinateurs)

**Réparation rapide toutes marques** 155 30 22

**Service de commande par téléphone** 155 56 66

**Hot-Line pour ordinateurs et fax (Fr 2 - /minute)** 157 50 30

05 33436 44

Dernier week-end de la Plage des Six-Pompes

## A vos marques, prêt... Plagez!



Ça y est, le week-end a fini par arriver. On va enfin avoir du temps. Le temps d'aller flâner à la Plage des Six-Pompes par exemple. La bière y coule à flots et avec le retour du soleil, les filles sont de plus en plus belles. Craquant. Et si personne, au coin d'une table, ne vous l'a dit, on vous le répète mais pour la dernière fois: les spectacles présentés sont presque tous d'un niveau vraiment extraordinaire.

Les organisateurs ont de quoi être heureux. La météo d'abord capricieuse leur a offert ces quelques jours de soleil qu'il fallait pour que le badaud devenu casanier par la force des éléments, décide enfin de se risquer hors de ses pénates. Belle affluence donc, au point que l'association Agora envisage pour l'année prochaine une extension de la Plage vers la Place du Gaz.

Hier soir, tout commença par de la musique. «Art de passage», les trois musiciens allemands ont une fois de plus charmé les plagistes avec leur tango chaloupé et leur swing jazzie. Puis ce furent les étudiants de «Atelier de Jazz and art» (voire l'édition du vendredi 9 août), dont on ne sait plus quoi dire tant on en a déjà dit du bien. Si ce n'est peut-être que la très jeune «batteuse» noire, à elle seule vaut le détour. Sa maîtrise d'un instrument réputé pour sa difficulté technique vous estomache sans pitié. Après les oreilles, les yeux. Et ils ont été gâtés avec «Bégar theater». Un peu moins avec «Genre de cirque», mais après tout, en s'irant une bonne mousse, pourquoi pas...

## BIÈRE AU CHANVRE

A ce propos relevons une première à La Chaux-de-Fonds. Les festivaliers chanceux ont pu déguster de la bière au chanvre. Le succès de la nouvelle venue sur le marché des boissons al-



Deux visages peints par Roland Loup

Suisse à l'accent canadien, l'artiste se sert de l'aérographe avec une maîtrise consommée.

(Impar-Leuenberger)

coolisées a été proprement époustoufflant.

A tel point que les producteurs bâlois de cette bière au cannabis ont été très vite dépassés par les événements. Impossible pour eux de satisfaire la demande. A raison d'une production d'environ un millier de bouteilles par semaine, ils ont très vite du déclarer forfait.

Chaque commande - 400 bouteilles - était épuisée à peine arrivée derrière le bar de la Plage des Six-pompes. Un début prometteur pour ces originaux de la cannette qui devraient assez rapidement remplir leur bas de laine.

Signalons aux étourdis que le dernier et cinquième numéro du «Journal de la Plage» (publié avec le soutien de L'Impartial) est sorti. Revigorant, comme ses prédécesseurs. En particulier les turpitudes aotiniennes d'Aldo Aldi «célèbre playboy de surface et naze haut-de-gamme».

Alors, si vous avez votre programme et tout le reste: à vos marques, prêt... Plagez! AK

DE PLAGE EN PLAGE  
Samedi 10 août

● A 18 h et 23 h 30. «Genre de cirque». Troupe de farfelus français et ambulants. Une fem-

me mène deux hommes à la baguette et au fouet. (Ames sensibles s'abstenir).

● A 20 h. Le «Théâtre pour le moment» présente «Amandes amères». Du théâtre, du vrai, qui parle de la condition humaine. Pathétique et tendre. Avec D. Bourquin, comédienne chaux-de-fonnaise.

● A 21 h. «Taraf de Plugari». Gitans roumains. A l'heure de mettre sous presse, ils seraient encore bloqués à la frontière autrichienne.

● A 22 h 30. «Lakaal Dukric» Un spectacle sur la peur. Ça

bouge et on prétend même que ça pète (gasp!)

Sous le chapiteau  
de la Place du Bois

● A 21 h 30 et 23 h 30. «Bégar Theater» joue «Colimaçon en escalier». Spectacle multimédia sous chapiteau. La caravane passe, la magie reste.

## Dimanche 11 août

● A 16 h. «Genre de Cirque» (voir plus haut).  
● A 17 h. «Théâtre pour le moment». Votre dernière de chance pour ne pas mourir idiot.  
● A 19 h. Vente aux enchères des éléments de décors de la Plage. Les commissaires-priseurs ne seront autres que les inénarrables Tchernos Débils. (Programme sous réserve)

Rédaction  
LOCALE  
Tél: 039/210 210  
Fax: 039/210 360

Alain MEYRAT  
Ivan RADJA  
Pierre-F. BESSON  
Christiane MERONI

## BRÈVE

Portescap  
Nouveau moteur

Portescap vient de mettre au point un nouveau moteur idéal lorsqu'une application requiert des mouvements rapides, une résolution élevée, de la précision et aucune oscillation en bout de course. Le moteur pas à pas de faible inertie escap P850 est capable de cibler 12.800 positions par tour, développe un couple de maintien de 0,8 Nm (1,3 Nm en suralimentation), et est conçu pour fonctionner en mode micropas. Pour assurer l'amortissement, un capteur de vitesse est intégré à ce moteur, ce qui permet d'atteindre avec une grande précision toute position micropas sans aucune oscillation en fin de course. Associée à la commande électronique dédiée EDM 907 (10 A, 70 V), une solution particulièrement compétitive. (comm)

## AGENDA

Visite commentée  
au MIH

Histoire de la machine  
parlante

L'exposition «Histoire de la machine parlante, les inventeurs», qui retrace l'odyssée du son, fera l'objet d'une visite commentée par son responsable, ce dimanche 11 août à 15 h au Musée international d'horlogerie. Du père spirituel de la machine parlante Charles Cros à l'inventeur du disque Emile Berliner et son gramophone, c'est à un véritable voyage dans le temps et le son que sont conviés les visiteurs. L'exposition dure jusqu'au jeudi 22 août. Renseignements: tél. (039) 27 68 61. (ir)

## Accusé de fondamentalisme religieux

## Réplique tardive de Canal Alpha+

Lors de la séance du 26 juin du Conseil général, le Groupe socialiste interpellait le conseil communal au sujet des subventions accordées par La Chaux-de-Fonds à la télévision cantonale Canal Alpha+ («L'Impartial» du 3 juillet). Une interrogation motivée par la diffusion à fin avril d'une émission intitulée «La Terre: une planète jeune?», dont le propos, selon le texte de l'intervention socialiste, «était de démontrer que l'âge de la Terre est de 10.000 ans». La po-

lémique s'est poursuivie en juillet avec la parution de diverses «tribunes libres» dans nos colonnes et d'articles dans «Le Journal de Genève» et «Le Nouveau Quotidien», qui faisaient mention de la «propagande fondamentale» de Canal Alpha+.

Plus d'un mois et demi après l'interpellation du groupe socialiste chaux-de-fonnaise, la télévision régionale et chrétienne réagit dans un communiqué de presse, où elle se déclare «vic-

time d'une polémique lancée par une fraction du parti socialiste et la presse romande». Elle se défend aussi d'être «révisionniste», s'appuyant sur le manuel «Histoire I», utilisé dans les écoles neuchâteloises. Selon Canal Alpha+, l'ouvrage jugerait qu'il est «impossible de trancher entre créationnisme et révisionnisme». Or vérification faite, le manuel d'histoire n'écarte certes pas la possibilité de la création par un dieu, mais considère l'évolution des espèces comme

évidente. En ce qui concerne la subvention communale, celle-ci n'est pas remise en cause. «Il ne s'agissait du reste que d'une aide ponctuelle de 25.000 frs accordée en janvier dernier pour aider la télévision régionale à couvrir les frais supplémentaires occasionnés par le couverture de l'actualité dans les Montagnes neuchâteloises, rectifie le conseiller communal Georges Jeanbourquin; il ne s'agit donc pas d'une subvention à proprement parler». (ir)

## NAISSANCE

Famille  
Rapagnetta Karim  
a la joie d'annoncer  
la naissance de

**NIKITA**

le 9 juillet 1996  
à la maternité de l'Hôpital  
de La Chaux-de-Fonds

Cornes-Morel 14  
2300 La Chaux-de-Fonds

132-792239

## ENSEIGNEMENT

Cours  
d'entrepreneurship

19 semaines de formation intensive,  
à plein temps, à la création d'entreprises.

21 octobre 1996 au 14 mars 1997



Renseignements: Université de Neuchâtel  
Avenue du 1<sup>er</sup> Mars 26 - CH 2000 Neuchâtel  
Téléphone (+41) 38 25 34 83, le matin  
Téléfax (+41) 38 25 18 32

28-55241

## OFFRES D'EMPLOI

## Bernard Matthey Ingénieurs-Conseils SA

Engage tout de suite

UN(E) EMPLOYÉ(E)  
DE COMMERCE

Profil désiré:

- CFC ou formation équivalente
- Bonne maîtrise de la langue française
- Bonnes connaissances de la dactylographie et de la sténographie
- Expérience sur environnement Windows

Veuillez adresser vos offres manuscrites avec les documents usuels à l'adresser suivante:

Bernard Matthey  
Ingénieurs-Conseils SA  
NE - 2205 Montezillon

28-56007

Cherche

## sommelier (ère)

Très bonne présentation  
Pour notre salle à manger  
gastronomique

Sans permis s'abstenir  
Demander F. Berner



RESTAURANT  
**LA CROISSETTE**  
Le Locle. Tél. 039/31 35 30

132-192182

Location 28-40418

Robes de mariées  
Smokings

Annette Geuggis Beau-Site 3  
2016 Cortallod ☎ 038/42 30 09

VITRERIE  
ALBEBIE  
MIROITERIE  
WIBOLLEBIE  
JOUR NUIT  
Jost  
Numa-Droz 185  
(039) 26 40 77

132-781782

**Feu: 118**

# Le Locle: un nouveau club qui ne vous cherche pas des crosses est né

## Minigolf, maxi plaisir

Un superbe terrain de minigolf, l'un des plus beaux de Suisse d'après les avis autorisés, propose ses pistes en éternit (défense de marcher dessus!) à de nombreux amateurs, sur le Communal, au camping du TCS. Or, pour mettre pleinement en valeur ses capacités et attirer de jeunes joueurs, un club tout neuf, le Minigolf-Club Le Locle (MCLL) est né officiellement il y a une dizaine de jours. Il commence sur les chapeaux de roue.

Un sport de vieux, le minigolf? Sébastien Janko, 19 ans, joue quasiment tous les jours, depuis quatre ans, sur le terrain du Communal. «Un bon sport de détente!» apprécie ce footballeur. Tout comme son copain, Frédéric Jeanneret, il est l'un des premiers membres du Minigolf-Club Le Locle. A peine formé, ce club tout frais, présidé par le Loclois François Calame, vise déjà dans la mire: attirer de jeunes joueurs. Et de la sorte, «mettre en valeur un terrain d'une qualité exceptionnelle au niveau suisse», explique Michel Deruns qui s'y connaît, puisqu'il préside le GSP (golf sur piste) La Chaux-de-Fonds.

Nos deux présidents soulignent de concert qu'il est vraiment rare de trouver un lieu doté de deux terrains de minigolf sur un rayon de huit kilomètres. Ce qui autorise les espoirs les plus fous. Par exemple, imaginer un jour d'organiser des championnats d'Europe. «Tu vois ce que ce serait beau?» s'exclame François Calame, «on développe une région, comme ça!» Pour en rester aux détails terre-à-terre, le MCLL paie une location de plusieurs milliers de

francs par an au TCS (qui est paraît-il ravi de l'initiative), une location financée en grande partie par les panneaux de pub des «sponsors» commerçants du coin.

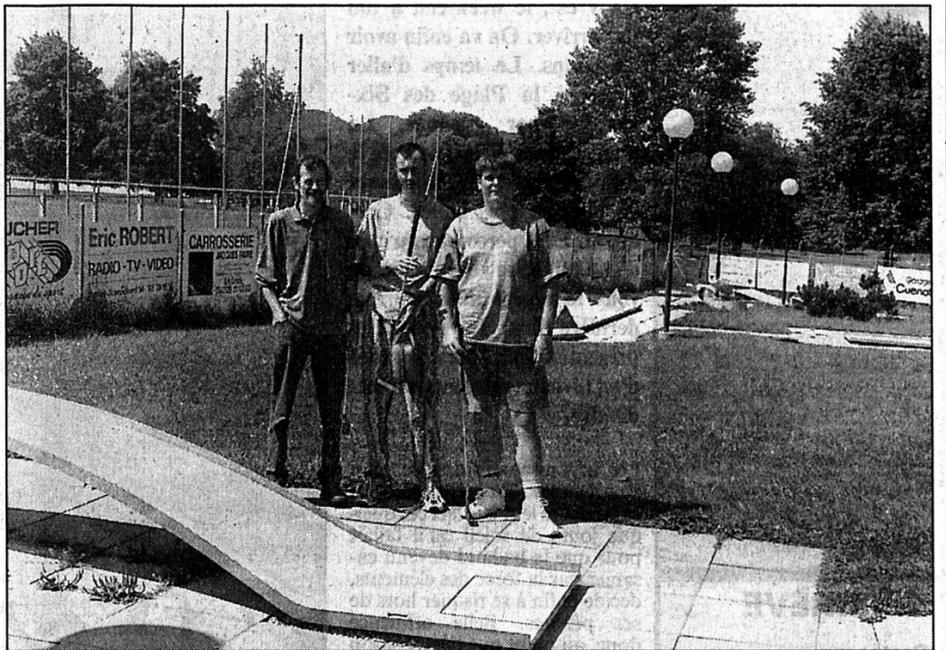
En attendant une Coupe d'Europe, ce club a déjà plusieurs manifestations au programme. La première organisée par ses soins, ce sera un tournoi populaire, cet après-midi (voir notre encadré). Ensuite, les 24 et 25 août, un tournoi libre réservé aux licenciés, comptant pour les qualifications des championnats suisses individuels. Comme le MCLL est tout nouveau et que ce genre de manifestation est programmée une année à l'avance, c'est le GSP La Chaux-de-Fonds qui en assumera l'organisation technique. Mais pour l'an prochain, le club loclois s'est déjà engagé à organiser un tournoi libre ainsi que les championnats de Suisse par équipes, ligue régionale.

### LES «BLEUX» BIENVENUS

Pas besoin de faire preuve de si hautes ambitions pour entrer au MCLL. Il est ouvert à tous ceux qui s'intéressent à cette discipline. Frédéric et Sébastien initient volontiers les «bleus», épaulés qu'ils sont par Jean-Jacques Haldimann et Claude Berberat qui complètent le comité. Pour ceux qui veulent découvrir le minigolf, le matériel nécessaire peut être mis à leur disposition. Le cas échéant, le club donnera volontiers un coup de pouce financier aux jeunes joueurs.

Le minigolf ne peut pas être considéré comme un sport onéreux. Pour débiter, six à dix balles (à 20 francs pièce grosso modo) suffisent amplement. Quant au club, il coûte entre 70 et 120 francs au maximum. Soulignons toutefois que sur le marché, il existe quelque 10.000 sortes de balles. Et certains modèles se vendent au prix fort...

«J'ai toujours aimé tapoter ces petites balles. J'ai commencé



Les installations du Communal accueillent désormais un club

Le président François Calame (à gauche) en compagnie de Sébastien Janko et Frédéric Jeanneret, les deux premières recrues.

par un tournoi populaire. Je l'ai gagné, entre parenthèses», explique malicieusement François Calame. Comme ce dernier, Michel Deruns joue depuis six ans. «On dit que ce n'est pas un sport. Mais une compétition qui dure de 9 heures à 18 heures... on est sur les genoux à l'arrivée!» Sébastien opine: «C'est un peu comme la pétanque, qui pourtant sera un sport de démonstration aux JO de Sidney».

Ce que Michel Deruns apprécie par-dessus tout, c'est que c'est un sport de plein air. Et puis «on oublie tous ses problèmes. C'est un bon déstressant».

### SAVOIR GARDER SES NERFS

Ouvert à tous «de 7 à 77 ans» paraphrase François Calame, le

minigolf requiert-il des qualités particulières? Michel: «Il faut savoir viser, avoir une certaine adresse, mais cela s'apprend». Sébastien: «Beaucoup de patience. Et savoir garder ses nerfs!» François (tout sourire): «Tu te rappelles, dans ce concours, celui qui a empoigné sa canne et qui l'a cassée sur son genou, comme ça? Ah, les énergies qu'on a déjà eues!»

Il est sur une bonne voie, ce club loclois. Il fera sans doute parler de lui rapidement sur le plan national où le niveau est particulièrement élevé. Rappelons que les Suisses sont en effet avec les Allemands, les Autrichiens et les Suédois les meilleurs du monde. C'est en tout cas les objectifs du comité et des membres dévoués qui ont vrai-

ment l'air «d'avoir bouffé du lion».

CLD

## Tournoi populaire

Pour marquer le début de ses activités, le Minigolf-Club Le Locle organise aujourd'hui un tournoi populaire ouvert à toutes et à tous (catégorie adultes et catégorie écoliers), gratuit et doté de beaux prix. Les inscriptions peuvent être prises au camping dès 13 heures. La compétition débute à 14 heures. Chaque concurrent aura à effectuer deux parcours de 18 pistes. (cld)

Rédaction  
du LOCLE  
Tél: 039/31 33 31  
Fax: 039/31 33 32

Rédaction  
du HAUT-DOUBS  
Tél: 81 64 03 80  
Fax: 81 64 21 08

## BRÈVES

### Le Locle Les cloches vont se taire

Les cloches sont tellement familières qu'on ne les entend plus. Sauf quand elles tombent en panne! Pour l'heure, elles fonctionnent à la perfection, mais ne vous étonnez pas si elles se taisent ces jours-ci: en effet, en raison de certaines réflexions des installations, les cloches du Temple ne sonneront plus du lundi 12 août à 8 heures au mercredi 14 août à 18 heures. (Imp)

### Abbaye de Montbenoit Réfection du retable

Le retable de l'Abbaye de Montbenoit subit depuis quelques temps une véritable cure de Jouvence. Après une fumigation destinée à détruire les insectes qui le rongeaient, des spécialistes l'ont enduit d'une pâte adhésive qui empêchera l'écaillage du polychrome qui sera appliqué dans les jours qui viennent. Le retable de la Chapelle Ferrée retrouvera ainsi son lustre d'antan. (rv)

## AGENDA

### Musée des beaux-arts du Locle

#### Derniers jours

Pour qui n'aurait pas encore eu l'occasion de contempler la sélection des plus belles pièces de la collection d'œuvres sur papier du Musée des beaux-arts, rappelons que l'exposition «Recel de trésors» fermera ses portes demain dimanche 11 août. Une belle occasion pour les amateurs loclois et d'ailleurs d'admirer des gravures particulièrement représentatives de la production de ce siècle, de Le Corbusier à Zao Wou-Ki. (sg)

### Morteau Centre de loisirs

Un centre de loisirs des «Francas» fonctionne actuellement à l'école Louis Pergaud de Morteau. Il propose aux enfants de 4 à 14 ans diverses activités, comme le tir à l'arc, le canoë, le VTT, la piscine, des sorties-promenades, des visites à la ferme et des journées à thème. Les horaires d'accueil sont de 9 heures à 17 heures avec repas et goûter, ou de 9 heures à 11 h 30 et de 13 h 30 à 17 heures, sans repas mais avec goûter. Quelques places sont encore à disposition. S'adresser au 81 67.01.31. (rv)

## Ornans: exposition estivale au Musée Courbet

# L'Amour, toujours...

«Enfant de la nature et du sentiment», comme il aimait à se définir, Gustave Courbet (1819-1877) ose tout peindre: l'homme en haillons, la paysanne nue, tous les acteurs de son «Atelier», allégorie de la vie de son temps. Le musée qui porte son nom à Ornans - et qui n'est autre que sa maison natale - lui consacre son exposition d'été sur le thème «Courbet, l'Amour». Elle évoque non seulement les représentations de la féminité dans l'œuvre de l'artiste, mais également des visages de son époque, pauvresses ou duchesses, et quelques nus chargés d'une subtile sensualité.

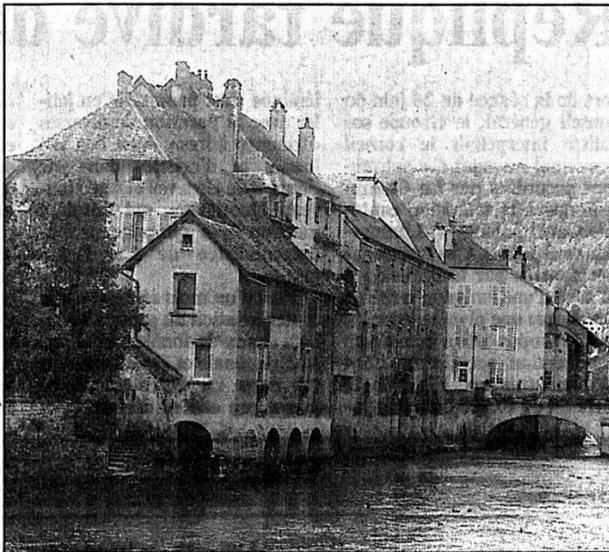


Gustave Courbet  
«Le portrait d'une jeune fille d'Ornans». (sp)

Pour célébrer «Courbet, l'Amour», l'établissement fait peau neuve. Sept nouveaux tableaux viennent enrichir sa collection, forte ainsi de 63 œuvres du maître. Au fil d'un dédale de pièces, qui occupent pratiquement tous les étages de la vénérable demeure, l'observateur découvre la jeunesse ornannaise du peintre, ses sœurs, ses flirts, les filles en fête, puis son existence de nomade à travers la «petite Europe». Par le biais d'une approche davantage fixée sur l'insondable société des femmes que sur la politique et la misère, se dévoilent les ambiguïtés des allers-retours du Second Empire sur l'érotisme, permissif ou interdit, rarement naturel.

### RÉALISME CRU

Nul doute que Courbet - et c'était là une de ses révoltes contre son temps - réagit à l'égard de ces non-dits par un réalisme cru et sans détour. Cette exposition estivale ne va pas uniquement dans ce sens. Elle est aussi représentative d'un regard, tantôt offensif, tantôt affectif, porté sur les choses de la vie: l'amour divin, la vallée de la Loue, la mer, les roches et les bois, les animaux qui les peuplent et que l'on chasse; l'amour humain, des humbles, des paysans, des amis de jeunesse, de Jeannot, des bohémiens; enfin l'amour-Eros, celui qui ramène à la femme tant désirée, toujours renouvelée. Les œuvres appartenant au mu-



### Au bord de la Loue

Maison natale de Gustave Courbet, elle a été transformée en musée à l'initiative de Robert Fernier. (Favre)

sée du lieu côtoient celles de grandes institutions, ainsi que les sculptures de Baltasar Lobo et les peintures de Christian Welter, toutes d'inspiration contemporaine. Deux portraits de jeunes femmes y sont en outre divulgués, l'une peinte à Ornans en 1842, l'autre d'une villageoise sage au regard troublant d'érotisme contenu.

Dans une bâtisse dédiée toute entière à une passion picturale, «Courbet l'Amour» interroge

sur la tentation d'aimer: celle de Courbet, un rien précurseur dans le domaine (!), en quête de respectabilité et d'indépendance, dans une société qui se dérobe à l'amour; la nôtre, à la quête des sentiments perdus. PAF

● L'exposition est ouverte tous les jours de 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h, en juillet et août de 10 h à 18 h, jusqu'au 27 octobre.

## Brot-Plamboz

# Autorités constituées

Les autorités communales de Brot-Plamboz se sont constituées récemment. Réélu en bloc et sans changement par le Conseil général, l'exécutif présente le visage suivant: Eric Haldimann, président (surveillance générale, drainages, finances, commission du feu); Daniel Ducommun, vice-président (police, instruction publique, bâtiments); Marcel Fragnière, secrétaire (eaux); Jean-François Kneuss (travaux publics, assistance) et Marcel Monnet (forêts, protection civile), membres.

En outre, le bureau du législatif est formé de Willy Jeanneret, président; Eric Maire, vice-président; Pierre-André Currit, secrétaire; Francis Jeanneret, secrétaire-adjoint; Christian Jeanneret et Claude Robert, questeurs.

Voici enfin la composition des différentes commissions: Commission scolaire. - Daniel Ducommun, Willy Jeanneret, Cédric Ducommun, Josiane Perret (anciens), Lydie Simon-Vermot (nouvelle). Commission du feu. - Eric Haldimann, Jean-Marc Nicolet, Charles-Albert Grezet, Georges Robert (anciens), Gilbert Simon-Vermot (nouveau). Commission du budget et des comptes 1996-97. - Jean-Marc Nicolet, Christian Jeanneret et Charles-Albert Grezet; Francis Jeanneret, suppléant. (paf)

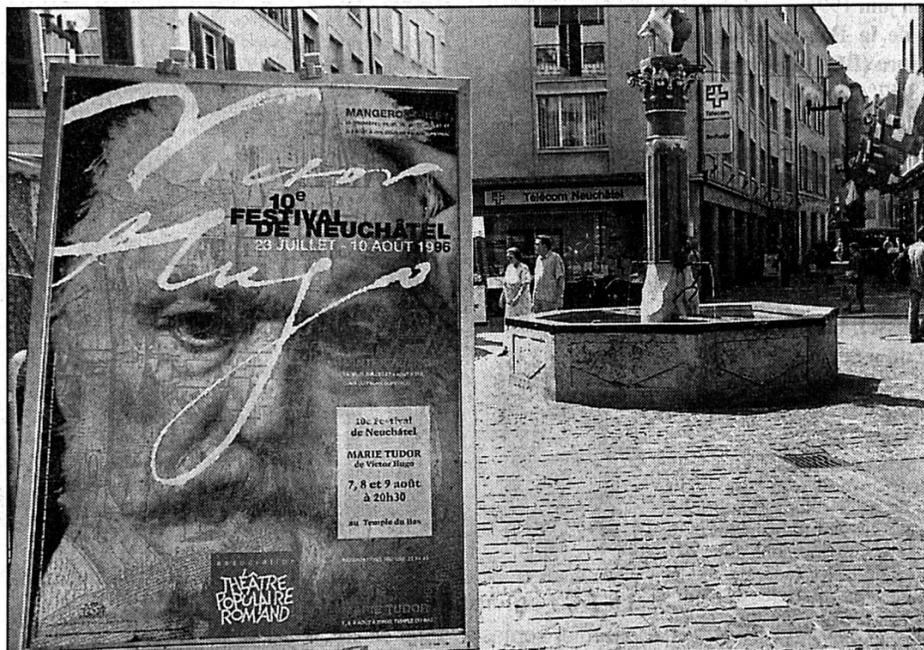
10e Festival de théâtre de Neuchâtel: le défi du TPR

# Hugo, comme un ange sur la ville

Le théâtre, la belle langue française, celle de Victor Hugo: trois semaines durant, la ville de Neuchâtel s'en est imprégnée. Deux mille spectateurs y ont goûté. Défi relevé pour le Théâtre populaire romand et son 10e Festival de Neuchâtel qui prend fin ce soir.

«Tenter d'entraîner le public dans l'œuvre de Victor Hugo, sans rien cacher de son étrangeté, de sa diversité»: tel était le pari lancé par le Théâtre populaire romand (TPR). Son 10e Festival en plein air de Neuchâtel se voulait hugolien. Il l'a été tout entier, et dès le début: «Mangeront-ils?», création 96 de la compagnie, a ouvert les feux dans la Cour du Palais Du-Peyrou pour se noyer dans une formidable nuit d'orage. Hugo aurait aimé cela.

«Mangeront-ils?», comédie fantastique, était entourée de deux autres pièces: «Marie Tudor» et «L'Intervention», créées en 94 et 95. Elles ont été reprises cet été pour former un tout. Le TPR voulait en effet offrir une trilogie, un regard cristallisé sur Hugo le dramaturge. «Que la compagnie puisse tenir cet ensemble, être à la hauteur d'un



Neuchâtel

Près de 2000 spectateurs ont découvert ou redécouvert l'œuvre du dramaturge Hugo, lors du 10e Festival de théâtre organisé par le TPR.

(Photo-Henry)

théâtre romantique aussi formidable», c'était l'autre but du TPR. «Vu de l'intérieur, se plaît à souligner Charles Joris, directeur artistique de la troupe, le pari est réussi».

Vu de l'extérieur aussi. Le public a suivi: près de 2000 spectateurs ont découvert, redécouvert et dégusté Hugo au détour de quinze représentations. Seules deux ont dû être annulées pour

cause de ciel mouillé. Cela, c'est sans compter les à-côtés qu'offrait le festival: Hugo le parlementaire, lecture de textes du citoyen, et Hugo le romancier dans «L'Homme qui rit», fabu-

leuse histoire adaptée et brillamment interprétée par Alain Merinat (ce soir encore au Théâtre du Pommier, 20 h 30).

Hugo est passé comme un ange sur la ville. Le dramaturge français - sa force d'écriture, sa belle langue - est entré dans le répertoire du TPR. Au-delà du festival qui se termine, «on a l'impression d'avoir fait passer quelque chose, relève Charles Joris. On a l'impression qu'il y a un avant et un après». Avant et après Hugo: le public du TPR a maintenant adopté un puissant auteur français. Un grand poète.

Y aura-t-il une onzième édition du Festival de Neuchâtel? La question reste ouverte. Des discussions auront lieu prochainement avec la ville. L'horizon de la fin du millénaire s'annonce chargé de gros bastringues: 1998 et la fête de la république, 2001 et son Expo nationale. De plus, pour son festival, le TPR a toujours voulu miser sur un lieu magique, la Cour du Palais Du-Peyrou, mais d'ici à la onzième édition, un vrai théâtre prendra sans doute ses quartiers en ville.

Tout reste donc ouvert: même la question de savoir quelle peut être la place du théâtre «basé sur le poète, basé sur le langage», à une époque où foisonnent les festivals en tout genre, aussi festifs que festoyants, et où s'imposent «d'autres codes, d'autres images».

S. E.

Rédactions  
CANTON  
Tél: 038/21 26 08  
Fax: 038/21 38 34  
NEUCHÂTEL  
Tél: 038/24 34 76  
Fax: 038/24 34 67 ou  
Tél. et fax: 038/31 62 04  
VAL-DE-RUZ  
Tél: 038/53 16 46  
Fax: 038/53 43 31  
VAL-DE-TRAVERS  
Tél: 038/61 38 77  
Fax: 038/61 36 82

BRÈVE

Neuchâtel

Cyclomotoriste blessé

Un cyclomotoriste de Neuchâtel, M. F. Q., circulait à contre-sens faubourg de l'Hôpital en direction du centre-ville, hier à 4 h du matin. A la hauteur du No 56, il a perdu la maîtrise de son véhicule qui a heurté une voiture régulièrement stationnée au sud de la chaussée. Blessé, M. F. Q. a été transporté par ambulance à l'Hôpital des Cadolles. (comm)

AGENDA

Neuchâtel

Le médecin malgré lui

Mardi 13 août, sous la Tente conviviale, Place du 12 septembre sur les Jeunes rives de Neuchâtel, l'Enfant-Théâtre de féigny présente «Le Médecin malgré lui», de Molière. (comm)

Colombier

Avions, modèles réduits

Plus de 150 modèles réduits d'avions sont présentés aujourd'hui et demain dimanche à l'aérodrome de Colombier. Il s'agit du 32e rassemblement d'avions construits par des amateurs suisses et étrangers. Ces avions seront présentés au sol et en vol. Il y aura plusieurs nouveautés telles que le MCR 01, de Robin et Colombar, l'Europa britannique et l'Alfa HB-207. Dimanche, entre 12 et 14 h, le club de modèles réduits de Neuchâtel présentera un mini-show aérien. (se)



7.00, 8.00, 12.15, 18.00 Journal.  
9.00, 10.00, 11.00, 17.00, 18.30,  
19.00 flash Infos. 7.20 PMU. 8.50  
Petites annonces. 9.03 Revue de  
presse. 9.10 Les naissances. 9.20  
Sélection TV. 11.00 AiRTN. 11.33  
PMU. 11.50 Petites annonces.  
12.30 Magazine des sports. 13.05  
Les anniversaires. 13.50 Petites an-  
nonces. 14.00 Musique non-stop.  
17.10 PMU. 18.02 PMU. 18.55 Sé-  
lection TV. 19.02 PMU. 19.30 Sports  
et musique. 22.30 Résultats sportifs.  
22.35 Musique non-stop.

Dimanche

8.00, 12.15, 18.00 Journal. 9.00,  
17.00, 18.30, 19.00 flash Infos. 8.13  
PMU. 8.15 Contre toute attente. 9.10  
Musique non-stop. 11.00 L'Odyssée  
du rire. 11.33 PMU. 12.30 Musique  
non-stop. 17.10 PMU. 18.10 Sports  
dimanche. 18.20 PMU. 18.25 Journal  
des sports. 19.02 PMU. 19.03  
Musique non-stop.

Trotteurs de Bussy déjà en course

## Le lait remplacé

L'élevage de chevaux trotteurs sur le plateau de Bussy est particulièrement prolifique. A ce jour, une quarantaine de sujets portant le nom «de Bussy» ont déjà participé à des courses. Tous sont nés et ont été élevés sur les hauts de Valangin. Certains d'entre eux ont même obtenu de très bons résultats. Il en va ainsi pour «Quartz de Bussy», «Régat de Bussy», «Une de Bussy» ou encore «As de Bussy». Autant de chevaux qui font le bonheur et la fierté de la famille Jean-Maurice et Jacqueline Chollet. Et dire que tout a débuté à cause de la politique agricole...

«Le contingentement laitier dans l'agriculture a freiné la production. Il nous a bien fallu alors diversifier nos activités», lance d'entrée Jean-Maurice Chollet. De là à élever des trotteurs, il y avait tout de même un pas. Les Chollet l'ont franchi en 1976 déjà, eux qui ont toujours voué un amour sans faille au cheval. Exploiter un tel élevage n'est toutefois pas évident, du moins au départ. Il faut, par exemple, appartenir tant à la Fédération suisse des courses qu'à la Fédération suisse du trotting. A ceci s'ajoute évidemment l'appartenance obligatoire à la commission d'élevage.

Après avoir rempli toutes les conditions requises, la famille Chollet a réussi son pari. On en

veut pour preuve qu'aujourd'hui son élevage est le plus grand de Suisse. De plus, il est également reconnu au-delà des frontières, puisqu'il a atteint désormais le niveau européen. Pour arriver à ce stade-là de l'élevage, des connaissances approfondies de la génétique sont notamment nécessaires.

La reconnaissance acquise par l'élevage de Bussy est particulièrement bienvenue. Une convention vient effectivement d'être signée par le Ministère français de l'agriculture et la Fédération suisse du trotting. Celle-ci est désormais chargée d'organiser les contrôles et le suivi de l'élevage des chevaux de race française en Suisse. Ce qui signifie que les trotteurs élevés ici, et dont l'origine française est reconnue, peuvent courir au niveau européen. Voilà qui encouragera le couple Chollet à persévérer. Eux qui peuvent déjà savourer plusieurs succès voient désormais l'avenir bien plus sereinement qu'à l'époque où ils s'activaient uniquement comme agriculteurs. Jacqueline Chollet a toutefois encore un vœu: voir cette activité se développer encore et encore. Parce que, dit-elle, «si l'élevage demande énormément d'heures de travail, il procure beaucoup de satisfaction. Surtout lorsqu'on peut admirer ses élèves sur un champ de course.» M.H.



Réfection de voies entre La Presta et Travers

## Les travaux d'Astérix



Entre La Presta et Travers

La semaine prochaine, la voie sera entièrement réfectionnée sur une distance de 1380 mètres. (Favre)

Les 1380 mètres de voies comprises entre La Presta et Travers, sur le réseau du RVT (Régional Val-de-Travers), feront l'objet d'une complète réfection la semaine prochaine. Ces travaux, effectués durant quatre nuits, du lundi soir au vendredi matin, par des convois spéciaux pesant au total plus de mille tonnes, provoqueront des perturbations de trafic de 20 h 15 à 5 h. Durant ce laps de temps, les trains circulant de Buttes à Travers, via Fleurier, et vice-versa, seront remplacés par un service de bus, selon les horaires prévus dans l'indicateur.

Le tronçon concerné par cette réfection a la particularité d'être composé d'une série de courbes et contre-courbes. Si bien qu'avec le temps, le passage des trains roulant à quelque 80 km/h a entraîné une importante usure au niveau des lucarnes. De plus, une forte poussée latérale a causé un sur-écartement de la

voie, donc un déséquilibre, que la pose de barres métalliques a provisoirement atténué. «A la longue, il n'est plus possible d'absorber cette pression. Il devient alors nécessaire de changer le système», explique Francis Carrel, chef de section des travaux, installations et bâtiments.

Les travaux se dérouleront en quatre étapes (quatre nuits), soit la réfection successive de 288, 396, 396 et 310 mètres de voies. Sorte de train de substitution de la voie, le Puma 901, 602 tonnes, enlèvera les anciennes traverses béton ou bois et placera les nouvelles, uniquement en bois. Il sera suivi d'une cribreuse de type C76, 483 tonnes, qui criblera, comme son nom l'indique, le ballast sur 40 centimètres de profondeur. Généralement de bonne qualité, l'ancien ballast sera récupéré à environ 70 % et renouvelé à 30 %, correspondant à un apport total de quelque 1100 tonnes de matériaux. La C76 se chargera également

du bourrage provisoire, puis complet. Chaque nuit, la ligne de contact sera réglée, afin d'éviter tout accident de pantographe. 452 traverses au minimum et 660 au maximum seront posées par nuit. En bon état, le rail ne sera pas remplacé. La semaine suivante, le personnel du RVT procédera à des travaux de finition et de soudure. «Moyennant un entretien adéquat, l'infrastructure ainsi réalisée devrait tenir pendant 30 ou 40 ans», promet M. Carrel. Qui vivra, verra! (paf)

AVIS URGENT

URGENT cherchons un  
**maçon carreleur**  
Pas de travail  
sur les chantiers  
Emploi fixe si convenance  
**MANPOWER**  
Tél. 038/21 41 41

## Premier semestre de la Banque Cantonale du Jura Meilleure rentabilité

A fin juin 1996, le total du bilan de la Banque Cantonale du Jura (BCJ) s'est contracté de 3,67%, ou de 67 millions de francs, pour s'établir à 1,777 milliard. Ce recul résulte notamment de la diminution d'engagements envers d'autres banques et du remboursement d'emprunts coûteux (lettres de gage et bons de caisse). La rentabilité marque un assez net progrès.

La BCJ poursuit ses efforts de restructuration de son bilan, afin de jouir d'une plus grande autonomie de financement et de satisfaire pleinement les exigences de la loi fédérale sur les banques en matière de fonds propres. Cette lente mue se déroule alors que la tiédeur conjoncturelle réduit les demandes de crédit de la clientèle dont les amortissements se sont montés à 30 millions. Les prêts aux clients se réduisent de 25 millions de francs (6,8%) à 342 millions et les prêts hypothécaires de 17 millions (1,4%) à



La BCJ consolidée  
Premier semestre satisfaisant.

1,217 milliard. Les nouveaux prêts sont donc inférieurs aux amortissements encaissés. C'est le signe évident que la morosité ambiante sur le marché de la construction ne tend pas à se dissiper.

Les dépôts de la clientèle subissent un recul de 16 millions à 1,096 milliard. Il est dû à la baisse des bons de caisse de 18 millions, en raison de taux moins attractifs. La modeste augmentation de l'épargne de 5

millions ne parvient pas à la compenser.

Dans une période de faible consommation, traditionnellement signe d'une augmentation de l'épargne, cette évolution sur-

Fort heureusement, elle n'exerce pas d'effets défavorables sur la rentabilité qui semble en net progrès: la marge d'intérêts atteint ainsi 11 millions, contre 19,66 millions pendant les 2 semestres de 1995. Le rendement des commissions profite des écarts de cours boursiers et se monte à 2,4 millions, contre 3,9 millions en 1995 (12 mois). Les autres sources de profits enregistrent de légers progrès, alors que les charges sont parfaitement maîtrisées, soit à 50% du total de 1995.

### HAUSSE DU DIVIDENDE?

La BCJ s'attend à un second semestre un peu moins bon et évalue les besoins de provisions au montant affecté en 1995. Se pose dès lors la question du relèvement du dividende. Supprimé en 1992, il avait ensuite été abaissé à 6% au lieu de 8%. Sur le capital augmenté à 45 millions, un dividende de 8% représente 3,6 millions, au lieu de 2,4 en 1995. Les actionnaires qui ont vu leur titre baisser sans interruption depuis 1987 (-46%) pourraient ainsi recevoir une heureuse compensation, le principal intéressé étant l'Etat (77% des actions), pour les raisons que l'on sait...

V. G.

### Rédaction du JURA BERNOIS

Tél: 039/44 18 00

Fax: 039/44 17 07

ou

Tél/fax: 039/41 22 22

### Rédaction JURA

Tél: 039/51 20 51

Fax: 039/51 24 85

### Au décollage de Bienne

#### Un avion s'écrase

Un petit avion monomoteur de type Piper Arrows s'est écrasé hier en fin d'après-midi peu après avoir décollé de l'aéroport de Bienne-Kappelen. Le pilote et les trois passagers n'ont pas été blessés. L'appareil a par contre été sérieusement endommagé, a indiqué la police cantonale. L'accident s'est produit immédiatement après le décollage. L'avion est tombé dans un champ de maïs situé au bout de la piste. Une enquête a été ouverte. (ats)

### Radio Jura bernois

6.00 Les matinales 6.50 RJBulle. 7.45 Jeu. 8.00 Journal. 8.45 RJBulle. 9.00 Flash. 9.05 Dédicaces. 9.30 Chronique TV. 11.30 Radiomania. 11.45 Qui dit quoi. 12.00 Titres Info + météo. 12.05 Activités villageoises. 12.15 Journal. 12.30 Musique populaire. 14.00 100% musique. 17.00 Métro dance. 17.45 Jeu. 18.00 Journal. 18.20 100% musique.

### Dimanche

11.00 Animation. 12.00 Titres Info + météo. 12.15 Journal. 12.30 100% musique. 17.00 Métrotop. 18.30 Disques à la demande. 20.00 100% musique.

### J'ÉCOUTE... 100% FREQUENCE JURA

7.00 Infos FJ. 7.15 Les étoiles de Didier Walzer. 8.00 Infos. FJ. 8.45 Le mot de la semaine. 9.00 Flash FJ. 9.05 Animation. 9.50 jeu PMU. 10.00 Flash FJ. 10.05 Pronostics PMU. 10.07 Le joker. 11.00 Flash FJ. 11.05 Le joker. 11.30 Pronostics PMU. 11.45 Jeu du rire. 12.00 info titres. 12.15 Jüramidi. 12.35 Météo. 12.37 Carnet rose. 12.50 Patois. 13.00 Juke-Box. 17.00 Flash FJ. 17.03 A vos marques. 18.00 Jura soir. 18.17 Météo. 18.20 A vos marques. 18.30 Rappel des titres. 18.31 A vos marques. 19.30 Rappel des titres. 23.00 Flash sport. 23.05 Le bal du samedi soir. 01.30 Trafic de nuit.

### Dimanche

7.00 Infos JF. 7.05 Juke-Box. 8.00 Infos FJ. 8.05 Juke-Box. 9.00 Flash FJ. 9.05 Dimanche dédicaces. 10.00 Flash FJ. 10.05 Pronostic PMU. 10.07 Dédicaces. 10.15 Odyssée du rire. 11.00 Flash FJ. 11.05 Laissez chanter le français. 11.15 Les grandes légendes de la chanson. 11.30 Pronostic PMU. 11.32 Les commérages ou les délires du ristretto (rediffusion). 11.45 Les étoiles de DW. 12.00 Infos titres. 12.15 Jura midi. 12.35 Météo. 12.37 Carnet rose. 12.50 Histoire de mon pays (rediffusion). 13.00 Juke-Box. 17.00 Flash FJ. 17.03 Juke-Box. 18.00 Jura soir. 18.17 Météo. 18.30 Rappel des titres. 18.31 Clé de sol. 19.30 Rappel des titres (rediffusion). 19.31 Les ensoirées. 0.00 Trafic de nuit.

### «Expressions équestres» au Marché-Concours

## L'homme battu par le cheval

Décidément, le Marché-Concours fait sans cesse sa mue. Cette année, en ouverture des festivités, des amoureux du cheval de la montagne, emmenés par Bernadette Andersen de la Maison Rouge et Adrien Cattin des Bois, ont composé un spectacle en huit volets baptisé «Expressions équestres».

Présenté jeudi et vendredi soir, ce spectacle, précédé du quadrille de Philippe Guerdat a été suivi par un nombreux public qui a visiblement apprécié. «Original et amusant», ont avancé les spectateurs.

Il s'agissait en effet de montrer les diverses manières d'utiliser, de jouer avec un cheval. Arnaud et Lucie Cattin des Bois ouvraient les feux sur un superbe attelage tiré par Galaxie. Suivait une présentation de chevaux en tandem conduit par Bernadette Andersen, un art consommé du dressage. Qua-

drille de jeunes cavaliers, valse des attelers s'enchaînaient avant les voltigeurs de Bienne où le cheval sert de planche d'exercice.

La seconde partie du spectacle, qui s'est malheureusement déroulée en partie à la nuit tombante, valait à elle seule le déplacement. Elle était marquée du sceau de l'humour. Au clown Vijoli qui en bavait avec sa monture, répondait un exercice de traction conduit par Daniel Breuret, Henri Sypchiger et P-A Waeffler. Démonstration de débardage d'un gros billon par deux chevaux. A côté, vingt hommes tentent le même effort. Ils doivent s'avouer vaincus par l'animal. Même résultat quand quinze hommes ont tenté de freiner avec une corde le départ de deux chevaux.

Eclats de rire enfin quand un poney a tiré avec allégresse un de ces énormes billons... truqué

évidemment. Après que quelques spectateurs aient pu prendre un taxi «chevalin» à travers l'esplanade, superbe démonstration d'Alphonse Aeby qui doit avoir du sang indien dans les

veines. Conduite debout d'un cheval au galop, ramassage en pleine course d'objets au sol, capture d'un veau au lasso... Dommage que la nuit enveloppait déjà le spectacle. Mgo



Sur l'esplanade du Marché-Concours

En première, l'art de jouer avec les chevaux.

(Impar-Gogniat)

### Une enquête auprès des élèves en fin de scolarité

## Jeunes jurassiens bernois pour l'apprentissage

Une enquête menée auprès de 1012 élèves en fin de scolarité, dans la partie francophone du canton, révèle notamment que la voie de l'apprentissage a toujours la cote dans le Jura bernois.

En fait, la situation n'a guère changé, depuis l'année dernière. Le nombre des contrats d'apprentissage signés n'a que très peu varié (34,2% contre 34,6% en 1995), la proportion des jeunes encore à la recherche d'une place étant de 6,7% (6,4%). Le nombre des personnes entendant poursuivre des études est en légère baisse (24,4%, contre 29%), alors que le choix d'une dixième année de scolarité continue à progresser (27,9%, contre 21,8%). 2% (2,6%) des gens consultés envisagent un séjour linguistique et 1,7% (3,2%) demeurent incédés quant à leur avenir.

Au niveau des différences par sexe, on constate, comme on le fait depuis plusieurs années, que les filles choisissent plus volontiers les études (30,9%, contre 17,8% des garçons), tandis que les garçons privilégient l'apprentissage (43,6% contre 25%). Pour ce qui concerne la dixième année, ils sont quasiment à égalité (28,1% des filles et 27,6% des garçons).

Quant aux élèves étrangers, leur nombre a peu varié depuis 1982 (entre 250 et 300) et leur comportement face au choix est à peu près identique à celui des élèves suisses.

S'ils sont certes trois fois plus nombreux que les Helvètes à chercher encore une place d'apprentissage (15,5%), leur situation s'est tout de même améliorée sensiblement depuis l'année dernière, où ils étaient 17,5% dans ce cas.

En ce qui concerne la population terminale romande de la région de Bienne, un élément est frappant, à savoir le nombre de garçons qui choisissent d'effectuer une dixième année de scolarité, tant en section générale (38,4%) qu'en section secondaire (36,8%). Grosso modo, on peut dire que plus d'un tiers des garçons entreront en apprentissage, dont la majorité sont issus des classes générales, qu'un autre tiers choisissent les études et que le tiers restant vont consolider leur scolarité par une dixième année.

Pour ce qui est du Jura bernois (592 élèves), les apprentissages prennent nettement le pas sur les études, tant chez les filles que chez les garçons: 47,3% de garçons, dont presque autant en classe secondaire qu'en classe générale, et 29,1% de filles ont fait ce choix. Les filles sont plus

nombreuses à être issues de la section générale, la section secondaire les menant plutôt aux études. Cette dernière voie est donc choisie surtout par les filles (32,1%), ainsi que par quelques garçons (18,2%), provenant quasiment tous de classes secondaires.

Les dixièmes années intéressent également les élèves du Jura bernois, mais pas dans les mêmes proportions qu'à Bienne: 22,3% de filles et 23,6% de garçons ont fait ce choix, soit 10% de moins qu'à Bienne.

On conclura en soulignant que le Jura bernois est traditionnellement attaché aux apprentissages. Les classes de perfectionnement fournissent également un contingent non négligeable de futurs apprentis (51 garçons et filles ont fait ce choix cette année).

(oid-Impp)

### Prix du bétail

## Un «scandale»

Dans un vif communiqué, le secrétaire de la Chambre jurassienne d'agriculture Blaise Oriet dénonce «le scandale des prix du bétail bovin». Les vaches qui valaient 2000 fr il y a vingt ans et 2500 fr en 1989 sont négociées à 1000 aujourd'hui. Vu l'inflation, 1000 francs d'aujourd'hui équivalent à 500 francs d'il y a vingt ans...

Cet effondrement des prix résulte d'une demande insuffisante. Or, celle-ci est «déterminée par les grands distributeurs, Migros et Coop notamment, qui se présentent souvent comme les partenaires principaux de l'agriculture», affirme B. Oriet. Il ajoute que les consommateurs devraient tirer profit des baisses de prix, «ce qui est loin d'être le cas sur ce marché». Ce dernier étant perturbé par un élément exogène comme la crise de la vache folle, des prix de «décence minimale» devraient être appliqués, estime-t-il.

Il poursuit: «Les syndicats luttent contre la baisse des salaires, voire pour le maintien du pouvoir d'achat. Or, les salariés sont aussi des consommateurs, clients des grands distributeurs. Il faut que les salariés-consommateurs sachent qu'ils ne pourront pas rester crédibles en critiquant le système et en laissant leurs fournisseurs de denrées alimentaires étrangler littéralement les paysans.»

Si l'ampleur des paiements directs augmente, ils ne suffisent pas à compenser les pertes dues à l'effondrement des prix. Dans la mesure où il s'agit de fonds publics financés par l'impôt, les «consommateurs-contribuables sont fondés à exiger que les distributeurs repercutent les baisses de prix payés aux producteurs».

Blaise Oriet conclut en affirmant que cela «ne justifie pas des prix qui ne ressortissent plus des lois du marché, mais relèvent de la morale, puisqu'ils doivent être qualifiés d'indécents».

V. G.

# Trois collections d'artistes au Musée des beaux-arts de La Chaux-de-Fonds

## L'art moderne, un besoin?

Grande pièce tirée de la collection d'Olivier Mosset, conservée par le MBA, une œuvre de l'Américain Michael Corris clame haut et fort et en couleurs contrastées la négation de la phrase du titre ci-dessus. L'art d'aujourd'hui, comme les choses de la vie, est difficile. Angoissant. Sinistre même. L'exposition estivale de trois collections d'artistes ne provoque pas d'explosions de joie. Elle interroge. Plus rarement, elle amuse. En répondant à un besoin.

Si l'œuvre n'existe qu'à partir du moment où elle rencontre un regard, les artistes, eux, ne créent pas ex nihilo. Ils s'entourent d'images de leurs confrères pour eux-mêmes, ils pratiquent des échanges, ils achètent pour soutenir. Petit à petit, ils accumulent une collection. Mais une collection qui leur correspond. Martin Disler, Günther Förg et Olivier Mosset ont été invités à présenter la leur au Musée des beaux-arts de La Chaux-de-Fonds (MBA), au gré d'un accrochage libre et parfois échevelé, ouvrant ainsi au public une

part précieuse de leur intimité. Au départ de cet itinéraire, une salle accueille une œuvre représentative de chacun des trois artistes précités. Disler en jette avec un tableau semblant surgi de l'urgence de s'exprimer, qui en dit long sur ses préoccupations existentielles et les cheminement de l'âme. Förg présente une peinture de noir animée par la grâce de la géométrie. Mosset, aux antipodes de tout sentiment, une monochromie. Si l'on croit que le premier sera tourmenté, attiré par la seule figuration humaine, le deuxième cantonné dans l'élégance plastique et le troisième uniquement voué à la matière, la salle suivante dé-

tranchera. Les douze dessins de Fautrier, magnifiques nus aux courbes essentielles et proches des estampes japonaises, les seize gravures signées Baselitz mettant en scène la créature humaine dans son intégrité, déchiquetée, emprisonnée, homme pèlerin du monde, bourreau de soi-même, pris entre sa part de divin et de démon, n'appartiennent pas à Disler, mais à Förg.

Autre salle, autre atmosphère. Elle appartient à Mosset, le bleu Yves Klein éclabousse alentour, maître Beuys se signale de tout son poids, un peu comme un chevalier à la

rose. Plus avant dans la collection Mosset, on rencontre quasiment toutes les locomotives de l'art contemporain helvétique (Floquet, Robert-Tissot, Buren, Ben Vautier, Grégoire Müller, Christian Marclay, Sylvie Fleury, Armleder, ...) ou d'outre-Atlantique. Ici, l'esprit de la collection colle parfaitement à l'idée que l'on s'en fait, à Olivier Mosset; elle lui sied comme une seconde peau et offre aux visiteurs la grande richesse d'un vaste éventail d'œuvres déjà classiques de notre époque. Des œuvres exploratoires souvent, témoignant des recherches de l'art contem-

porain, de ses culs-de-sac, de la difficulté à se situer, de la quasi impossibilité de se définir entre peinture et négation de la peinture.

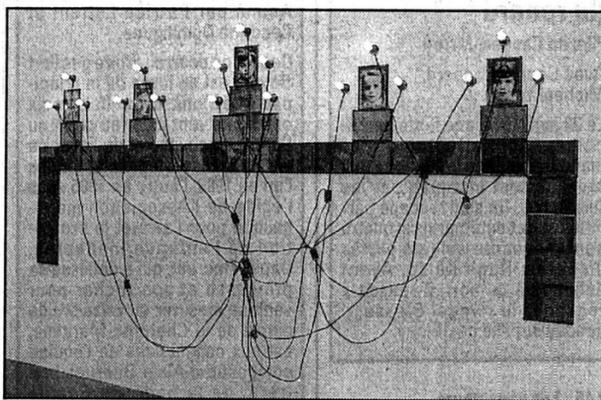
Dans deux petites salles, Disler montre ses trésors et sa sensibilité à ce qui est hors normes, comme ces dessins de malades mentaux ou une paire de gants de Meret Oppenheim côtoyant des figurines de terre émaillée. Son questionnement sur l'humanité est omniprésent. Tragiquement, une installation de Christian Boltanski interroge le monde et demande où sont passés les enfants. Cette œuvre ex-

trêmement forte peut s'inscrire dans l'histoire d'il y a un demi-siècle ou dans celle d'hier, du côté des Balkans... Même si son univers paraît d'abord sombre, cette collection - constituée essentiellement de travaux d'artistes de la constellation germanophone -, touche plus que les deux autres.

Chez Förg, le propriétaire fin et délicat des Fautrier et des Baselitz précités, on n'a pas envie de s'allonger sur la chaise longue en tôle du milieu de la salle. Ici, récupération et déchirure, voire dérision, vont de pair avec la dureté des temps; un sentiment de violence, d'angoisse, imprègne l'atmosphère.

Les trois artistes partenaires de cette étonnante et déroutante exposition, riche des découvertes qu'elle offre au public, sont liés au canton de Neuchâtel: Olivier Mosset a déposé sa collection au Musée des beaux-arts de La Chaux-de-Fonds qui la montre pour la première fois, Martin Disler vit partiellement près de cette ville et Günther Förg est installé au bord du lac de Neuchâtel. Des arguments suffisants pour les avoir rassemblés l'espace d'un été. S. G.

● La Chaux-de-Fonds, Musée des beaux-arts, jusqu'au 25 août. Visite commentée mercredi 14 août, à 20 heures.

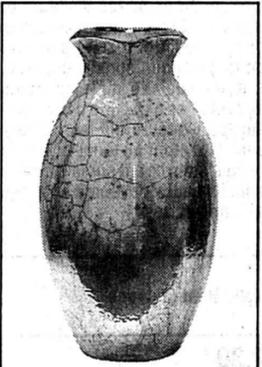


Christian Boltanski, installation  
Où sont les enfants? Terrible question. (Impar-Leuenberger)



TERRE CUITE

Les raku de Gisèle Buthod-Garçon



**Le raku**  
Difficile et fascinant, (sp). Depuis plus de quatre siècles, les maîtres japonais utilisent la technique du raku pour fabriquer leurs plus belles céramiques, bols à thé compris. Traditionnelle et exigeante, cette manière de cuire et de colorer la terre nécessite de la matière première une grande résistance aux chocs thermiques, notamment lors du défournement à chaud. La coloration, elle, est réalisée subtilement par enfumage; il révèle les effets lustrés ou métalliques des surfaces, selon qu'elles sont ou non recouvertes d'émail. Processus de fabrication très délicat, le raku compte aujourd'hui de nombreux adeptes, tous céramistes aux techniques maîtrisées et abouties. Parmi eux, Gisèle Buthod-Garçon, dont les créations sont présentées cet été par la boutique-galerie Art Pluriel, à La Neuveville. (sg)

SCÈNE

**Le TPR, par les villages**  
Après son magnifique engagement au 10e Festival de Neuchâtel, où la cour du palais DuPeyrou lui a servi de décor, le Théâtre populaire romand (TPR) poursuivra l'été par une tournée marathon en Valais. A son programme, quatorze représentations (16 août - 8 septembre) de son spectacle hugolien «L'intervention». De Sierre à Saint-Maurice, de Bourg-Saint-Pierre à Grimentz, Hugo et ses serviteurs prendront de la hauteur ou déploieront leurs talents au bord du Rhône, avant une tournée d'automne qui reliera Pontarlier à Lucerne, en repassant par La Chaux-de-Fonds. Pour rappel, «L'intervention» est mise en scène par Charles Joris et interprétée par Emmanuelle Ricci, Frédéric Lugon, Jacqueline Payelle et Bernard Kordylas. (sg)

CD classiques

Cantates impériales

Lors du décès de Joseph II, puis de l'élévation à la dignité impériale de Léopold II, le jeune Beethoven fut chargé d'écrire une Cantate de circonstance. Bien que les deux œuvres datent de la même année 1790 et qu'elles concernent deux cérémonies intéressantes à la même famille, elles ont un poids et une durée sensiblement différents. L'idée de les associer est excellente. dommage pourtant que l'ordre annoncé se trouve inversé! Si la hiérarchie des valeurs beethoveniennes n'est pas bousculée, on trouvera néanmoins ici des compositions qui laissent déjà voir une grande maîtrise et un style très sûr. Interprétations heureuses et respectueuses de B. Arnesen, soprano, M. Schäfer, ténor (A. Titus, basse, est en revanche bien fatigué), du Chœur et de l'Orchestre symphonique de la Radio de Berlin, dir. A. Rickenbacher (Koch-Schwann 3-1435-2, 1993, textes traduits, technique assez bonne).

A plus d'une reprise également, Beethoven fut sollicité pour des musiques de scène. Ainsi lorsque Duncker, dramaturge et secrétaire

privé de Frédéric-Guillaume III accompagna son souverain au Congrès de Vienne, caressant (vainement) l'espoir de voir représentée dans la capitale autrichienne sa pièce *Leonore Prohaska*. Pressé ou peu empressé, le compositeur n'écrivit que quatre numéros, dont un chœur de guerriers à cappella, une romance accompagnée à l'harmonica de verre et une marche funèbre reprenant sous une forme orchestrale celle de la sonate No 12 pour piano. Beaucoup plus substantielle est en revanche la musique de scène de *La Consécration de la maison*, d'après une pièce de Meisl cette fois, destinée à l'inauguration d'un nouveau théâtre. Il s'agit en fait d'un remaniement des *Ruines d'Athènes*, où l'on reconnaît le chœur des deviches et la marche turque. S. McNair, soprano; B. Terfel, baryton, deux récitants et Cl. Abbado, plus modéré qu'empporté, dirigeant le Chœur de la Radio de Berlin et les Berliner Philharmoniker. Une superbe réalisation (DG 447 748-2, 1993/94, textes traduits, technique fort bonne).

Consommation

Les supermarchés envahissent la Pologne

Les chaînes de supermarchés occidentales ont opéré une entrée de choc en Pologne où les grandes surfaces, inexistantes il y a six ans, ont dépassé la soixantaine. Et leur nombre pourrait doubler avant la fin de l'année, selon le ministère de l'Industrie et du Commerce.

Les petits commerçants sont inquiets. Aucune loi ne les protège, leurs organisations professionnelles ne sont qu'embryonnaires, alors que le commerce en Pologne est devenu privé à plus de 90% depuis la chute du communisme. «C'est amusant, mais pas vraiment drôle: même ma famille achète au supermarché», avoue Tadeusz Przymusiński, porte-parole de l'organisation de petits commerçants ZPHU. Cette dernière regroupe 5% des professionnels et reste pourtant le plus grand organisme syndical du commerce privé.

«On ne lutte pas contre l'installation des grandes surfaces, le commerce doit se transformer. Mais nous voulons que cer-

taines conditions préalables soient respectées», explique-t-il. Pour le moment, les grands magasins naissent partout, même au centre des villes; c'est le cas de Wrocław (sud-ouest) et de Cracovie (sud). Aucune loi ne régit les heures d'ouverture et les sociétés étrangères bénéficient de crédits plus avantageux que les polonaises, font valoir les petits commerçants.

La chaîne belge Globi a installé en Pologne treize magasins. L'autrichien Komm und Kauf en a onze, et Billa (racheté par le capital allemand) quatre. Les Français sont présents avec Leroclerc, Leroy-Merlin, Docks de France et Auchan. Carrefour, Casino et Castorama s'installent. Les hypermarchés allemands Hit fonctionnent à Varsovie et à Wrocław. Le réseau norvégien Rema 1000 n'est pas en reste, alors que la vente en gros est prise d'assaut par le néerlandais Makro Cash and Carry et le britannico-portugais Eurocash.

Pour prévenir le désastre, les petits commerçants s'organisent à l'échelle locale. A Wrocław, ils entretiennent des contacts avec un consortium polonais qui a l'intention de construire un centre commercial de 5000 m<sup>2</sup> et louer des boxes aux boutiquiers. «On va entrer en concurrence avec les supermarchés», affirme le chef de l'association des commerçants privés de Wrocław Zbigniew Jarzyna.

Partisan de la libre entreprise, le ministère de l'Industrie et du Commerce se refuse à mettre des barrières administratives aux grandes surfaces. Selon les statistiques officielles, il existe en Pologne quelque 425.000 magasins, dont 92% ont moins de 50 m<sup>2</sup>. Un réseau des plus denses en Europe avec un magasin pour 91 habitants. Dans les grandes villes, 31% des Polonais préfèrent acheter au supermarché, 36% sont attachés à leur boutique de coin et 33% ne font pas de différence, selon un récent sondage. (ats/afp)

MOTS-CROISÉS No 906

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1										
2										
3										
4										
5										
6										
7										
8										
9										
10										

**Horizontalement:** 1. C'est avec le strass qu'elles font le plus d'effet. 2. Petite quantité - Allez, à droite! 3. Liberté d'action. 4. Titre britannique - Ile charentaise. 5. Parties d'un tout - Particule écossaise. 6. Bourrée - Indicateur de ferments. 7. On en connaît plus d'une, sous le vent - Avec ça, il y a de quoi repasser... 8. Mot de choix - Terres à faucher. 9. Une bien vilaine fille... 10. Alimentées.

**Verticalement:** 1. Les élans du cœur. 2. On ne lui connaît pas de geste impulsif - Feuille métallisée. 3. La difficulté, c'est de la chasser - Mises aux fers. 4. On l'espère égale pour tous - Réserve en cave. 5. Elles en disent moins pour en dire plus - Note. 6. Jubile - Bois. 7. Jouet de la fortune comme de l'infortune - C'est souvent objet de contrat. 8. Chaud à la source. 9. Acquis - Point de détente. 10. Le moins qu'on puisse dire, c'est qu'elles sont bien assises... - Obstacle.

Solution du numéro 905:

**Horizontalement:** 1. Chaussette. 2. Intact. 3. Ob - Sari - Fo. 4. Ion - Rameau. 5. Suies - Epis. 6. Idem - Crêts. 7. Lie - Ta - EEE. 8. LN - Aîné - St. 9. Expert. 10. Notaire. **Verticalement:** 1. Croisillon. 2. Boudin. 3. Ai - Niée - Et. 4. Uns - Em - Axa. 5. Stars - Tipi. 6. Sara - Caner. 7. Ecimer - Ere. 8. Tt - Epée - Ts. 9. Faites. 10. Epussetée.



Bucolique

Un si petit fleuve...

C'est à Veules-les-Roses, près de Dieppe, que se trouve le plus petit fleuve de France, que bon nombre de touristes viennent découvrir en empruntant le circuit pédestre qui longe les 1194 mètres de la Veules.

Sur la carte de France, il est à peine visible. Et pourtant, chaque été, nombreux sont les vacanciers à venir se promener le long de son cours, dans cette charmante et pittoresque station balnéaire où manoirs et châteaux côtoient les chaumières, où l'architecture de la fin du XIXe siècle est omniprésente.

HUGO AUSSI

Veules-les-Roses, qui fut en son temps l'une des premières stations de bains de mer, avait conquis le cœur de Victor Hugo qui aimait s'y ressourcer. Et depuis toujours, dès l'entrée du village, les panneaux indiquent:

«Ici le plus petit fleuve de France». L'eau y est claire, fraîche, dès la source légèrement en amont des cressonnières. Et vient déjà les premières chaumières. La Veules passe si près que les colombages semblent s'adonner à un bain de pieds. Devant un tel paysage, dans un tel lieu que seuls les oiseaux perturbent de leur gazouillis, la promenade se poursuit, avec l'abreuvoir, les petits ponts de pierres, puis le fleuve et son eau toujours aussi limpide accueillent les premiers moulins. Et si le soleil tape, un havre ombragé qui domine légèrement la Veules permet de mieux observer les petites cascades où quelques enfants jouent, là où jadis les bêtes venaient étancher leur soif.

L'embouchure apparaît enfin, les galets roulent, la Veules s'en va. (ap)

**Suisse romande**

7.00 Euronews 8.20 Bêtes comme chiens 8.40 Aladdin 9.05 Orson et Olivia 9.30 Animaniacs 9.50 Albert, le 5e mousquetaire 10.15 Woof 10.40 Les mutants de l'avenir 11.05 Nés parmi les animaux sauvages 11.30 Une famille ou presque. Rencontres du prototype 11.55 Pour l'amour du risque. Le sixième sens 12.45 TJ-flash 12.50 TV à la carte. Alerte à Malibu 13.50 TV à la carte 16.55 De Si de La. Fête au Mont-Pélerin 18.00 Planète nature: Loups de l'daho 18.50 A la découverte des lacs romands. Etang de la Grèze/JU 19.20 Loterie suisse à numéros 19.30 TJ-soir.

20.00 Météo  
20.05 Générations

**20.35**  
**Générations: le film**  
**Un Américain à Paris**  
Film américain de Vincente Minelli (1951)  
Avec Gene Kelly, Leslie Caron  
**Les petites fugues**  
Film suisse de Yves Yersin (1979)  
Avec Michel Robin, Fabienne Barraud  
**Piège de cristal**  
Film américain de John McTiernan (1988)  
Avec Bruce Willis, Alan Rickman

23.00 TJ-nuit  
23.30 Football

**23.35**  
**Le film de minuit:**  
**Un tueur dans New York**  
Film américain de Jud Taylor  
Avec Martin Sheen, Hector Elizondo

1.05 Bulletin du télétexte

**Suisse 4**

6.00 Euronews. 12.55 En direct de Budapest: Automobilisme: GP de Hongrie. Essais qualitatifs. 14.05 Euronews. 19.00 Computer Art. 19.30 Les femmes de sable. 20.00 Mémoire vivante: Aristote Onassis. 21.00 Mémoires d'un objectif: Camargue, multiple et ardentel 22.00 TJ soir (R). 22.30 Prince in concert: Love for one another. 23.15 Swing (R). 23.45 Festival du Cinéma de Locarno 1996. 0.05 Euronews.

**Suisse alémanique**

13.00 Tagesschau. 13.05 Musig-Plausch 14.10 Die Abenteuer des Sherlock Holmes. Amerik. Spielfilm. 15.30 Fantastische Geschichten: Der Held. Amerik. Kurzfilm. 15.55 amorTAF. 16.10 Lipstick-Sommerprogramm. 16.35 Infothek: De grünen Tueme. 16.50 Wunderbare Welt. 17.30 Wer ist denn hier normal? 17.40 Gutenacht-Geschichte. 17.50 Tagesschau. 18.35 ZEBRA - Rough Guide. 18.35 Wäaled Si...! 19.20 Schweizer Zahlenlotto. 19.30 Tagesschau. 19.50 Météo. 19.55 In pled sin via. 20.00 Rosamunde Pilcher. Deutscher Spielfilm. 21.30 Tagesschau. 21.45 Sport aktuell. 22.35 Wiegenlied des Todes. Kanad.-amerik. Spielfilm. 0.00 Nachtbulletin/Météo.

**RADIOS**

**La Première**

7.50 Journal des sports. 8.13 La presse romande. 8.19 Com' des bêtes. 8.24 Altitude. 8.41 La 5e rangée. 8.45 Les scènes de l'été. 8.48 Bande-annonce spectacle. 8.50 Les scènes de l'été. 8.54 Bande-annonce concert ou Entre laser et vinyl. 9.10 L'empire des sens. 11.05 Le kiosque à musique. 12.30 Le 12.30. 12.40 Et pourtant... elle tourne. 13.00 Carnet de route. 15.05 Le jeu de l'oie. 16.05 Histoires vraies. 16.30 Entr'acte. 17.05 Bon anniversaire. M. Marconi! 18.00 Journal du soir. 18.15 Journal des sports. 18.25 Revue de presse à 4. 18.35 Sport-première. Championnat de Suisse de football, ligue A. 23.30 Journal de nuit. 22.40 Le conteur à Jazz. 0.05 Programme de nuit.

**Espace 2**

6.10 Ballades. 9.10 Longtemps, je me suis levé de bonne heure. 12.30 Mémoire retrouvée. 14.05 Classique. 16.00 D'ici, d'ailleurs. 17.05 Paraboles. 18.00 Musique aujourd'hui. 20.05 L'été des festivals. Prélude. 20.30 Festival pianistico de Bellinzona. Bruno Canino et Antonio Ballista, pianoforte. 22.30 Postlude. 23.05 Charles Burney. 0.05 Notturmo.

**Suisse alémanique**

6.40 Zum neuen Tag. 6.55 Radiowanderung. 7.30 Météo. 7.40 Morgenstund' hat Gold im Mund. 7.50 Zum neuen Tag. 8.00 Morgenjournal. 8.13 Sport. 9.00 Memo. 9.05 Wetterfrosch. 9.10 Gratulationen. 9.50 Denk an mich. 10.00 Musig-Lade. 12.00 Samstag mittag. 12.22 Météo. 12.30 Mittagjournal. 12.45 Zweierleier. 14.00 Plaza. 15.00 Amstad + Hasler. 17.00 Sportstudio. 17.30 Regional-journal. 17.40 Sport live. 18.00 Samstagsjournal. 19.30 Zwischenhalt. Unterwegs zum Sonntag mit Gedanken, Musik und den Glocken der ev.-ref. Kirche von Öttingen/AG. 20.00 Schnabelweid: Furt und dehel. 20.30 Sport live. 23.00 Musik vor Mitternacht. 23.30 Zweierleier. 0.00 Nachtclub.

**France 1**

6.05 Intrigues 6.30 Millionnaire 7.00 TF 1 info 7.10 Club Dorothee vacances 8.30 Télé shopping 9.15 Disney Club samedi 10.40 Les gargouilles 11.05 Ça me dit... et vous? 11.55 Millionnaire 12.20 Le juste prix 12.50 A vrai dire 13.00 Journal 13.15 Reportages: Les belles du Lido 13.50 L'homme qui tombe a pic 14.40 Mac Gyver 15.35 Hawaii police d'Etat 16.25 Melrose Place 17.20 Hercule 18.05 30 millions d'amis 18.35 Vidéo Gag 19.10 Allume la télé.

20.00 Journal  
20.25 Spécial F1  
20.35 Résultat des courses

**20.45**  
**Le complot du renard**  
Film de Charles Jarrott  
Avec George Peppard, Michael York  
Le 28 avril 1944, une flotte américaine, qui effectuait des manœuvres dans la Manche, est brusquement attaquée par les Allemands. Un seul rescapé parmi les deux cents marins et quatre cent cinquante soldats portés disparus: Hugh Kelso. Ayant échappé à la mort, il réussit à regagner le rivage. Blessé, il échoue sur l'île de Jersey.

23.45 Les sauveteurs de l'impossible  
Pêcheurs en eau trouble  
0.30 Formule F1:  
Spécial GP de Hongrie  
Formule foot:  
1ère journée du Championnat de D1  
TF1 nuit/météo  
1.45 Les aventures du jeune Patrick Pacard (3/6)  
2.40 TF1 nuit  
2.50 Histoires naturelles  
3.20 TF1 nuit  
3.30 Histoire des inventions  
4.20 Histoires naturelles  
4.55 Musique  
5.10 Histoires naturelles

**Canal +**

6.59 Pin-up. 7.00 CBS evening news. 7.19 Pin-up. 7.20 Les allumés... 7.50 Cap danger. 9.15 Surprises. 9.30 Dieu l'ayant de ma mère et le fils du charcutier. 11.00 Homicide volontaire. 12.29 Pin-up. 12.30 Flash d'information. 12.35 The rock'n'roll. Hall of fame. 14.35 Une délicate affaire. 16.10 L'œil du cyclone. 17.05 Rugby. Afrique du Sud - Nouvelle-Zélande. 18.55 Flash d'information. 19.00 Natation "Arena swim games". 20.45 Cadfael une rose pour loyer. 22.05 Flash d'information. 22.15 Jour de foot. 23.00 Les grandes dames du strip-tease. 23.50 Surprises. 23.59 Pin-up. 0.00 Le journal du hard. 0.05 La soviét. 1.50 Golf.

**Suisse italienne**

11.45 Textvision. 11.55 Natura Amica: Armadilli. 12.30 Telegiornale. 12.40 La grande vallata. 13.35 Marilena. 14.20 La stangata. Film commedia. 16.25 I segreti del mondo animale. 16.50 Tarzan, l'uomo scimmia. Film d'avventura. 18.30 Scaccia-pensieri. 18.45 Il Vangelo di domani. 18.55 Telegiornale flash. 19.00 Locarno '96: 49e Festival internazionale del Film. 19.30 Estrazione del lotto svizzero a numero. 19.35 Il Quotidiano. 20.00 Telegiornale. 20.25 Météo. 20.30 Mr. Crocodile Dundee. Film d'avventura di Peter Faiman (AUS 1986). 22.05 Telegiornale. 22.10 Dopo partita. 23.20 Telegiornale/ Météo. 23.35 Movie Magic. Modelli e miniature. 0.00 Wall Street. Film drammatico.

**France 2**

6.10 Cousteau (R) 7.00 Vacances mat' 7.45 Hanna Barbera 8.50 Vacances mat' 10.25 Warner Studio 11.15 Motus 11.45 Les Z'amours 12.15 Pyramide 12.50 Point route 12.59 Journal 13.35 Conso-mag 13.40 La vie privé des plantes 14.35 Dans la chaleur de la nuit 15.20 Samedi sport 15.25 Tiercé en direct de Deauville 15.45 Cyclisme 17.05 Un privé sous les tropiques 17.55 Bébé express. Téléfilm de François Dupont-Midy Avec Jean-Luc Moreau, Michèle Laroque. 19.20 Les enfants de la télé en vacances 19.50 Tirage du Loto 19.59 Journal.

20.35 A cheval  
20.45 Tirage du Loto

**20.50**  
**Fort Boyard**  
Animé par Patrice Laffont et Cendrine Dominguez  
Ce soir, on pourrait croire que Fort Boyard est au large de la principauté de Monaco. En effet, les six candidats vont jouer au profit du Centre d'activités et du Foyer de vie Princesse Stéphanie, fondés l'un en 1989, l'autre en 1995 sous l'égide de l'Association monégasque pour l'aide et la protection de l'enfance inadaptée. Daniel Ducruet, qui a délaissé sa princesse et son rocher pour venir se mesurer au vaisseau de pierre de la Charente-Maritime, est aux commandes de l'équipe composée d'Alain Ducruet, son frère, de la nageuse Sophie Kamoun, Emmanuel Kirz, membre du Centre d'activités, Roxana Maracineanu et Alain Launois, fonctionnaire de police.

22.30 Meeting d'athlétisme  
Herculis 96  
0.15 Tatort  
Sur la terre comme au ciel  
1.35 Années 1900 (3/4)  
2.35 Adieu et merci Tonkin  
4.10 Les Z'amours (R)  
4.35 Avec Luzmila Julia en Bolivie  
5.05 Ticket pour l'espace

**TV 5 Europe**

8.30 Bibi et ses amis. 9.30 Embarquement porte no 1 (R). 10.00 Télétourisme. 11.30 Scooby Doo, where are you? 12.00 Little Dracula. 12.30 Bugs Bunny. 13.00 Jabberjaw. 13.30 Down with Droopy. 14.00 The Jetsons. 14.30 The Flintstones. 15.00 Godzilla. 15.30 Fangface. 16.00 Help, its the hair bear bunch. 16.30 Top Cat. 17.00 Tom and Jerry. 17.30 House of Doo. 18.00 The new adventures of Gilligan. 18.30 Wait till your father gets home. 19.00 The Jetsons. 19.30 The Flintstones. 20.00 Captain Nemo and the underwater city. Film directed by James Hill (1970). 22.00 Ivanhoe. Film directed by Richard Thorpe (1952). . 0.00 ...all the marbles. Film directed by Robert Aldrich.

**tve Espagne**

6.00 Euronews. 8.00 El sur. 9.00 Concerto. 10.00 Ultimas preguntas. 11.00 Crecer juntos. 11.30 Redes. 12.00 Gran prix de verano. 14.00 Cartelera. 14.30 Corazon, corazon. 15.00 Teledia-rio. 15.30 David el gnomo. 16.00 Ciclismo: Copa del mundo: Clasica do San Sebastian. 17.30 Euronews magazine. 17.45 Cine de barrio: Buenos dias, condesita. 19.45 Vela: Regata Copa del Rey. 20.15 América total. 21.00 Teledia-rio. 21.30 Informe semanal. 22.45 Plaza Navona. 0.15 Las chicas de hoy en dia. 0.45 Cine: La selva blanca. 2.45 Despedida y cierre.

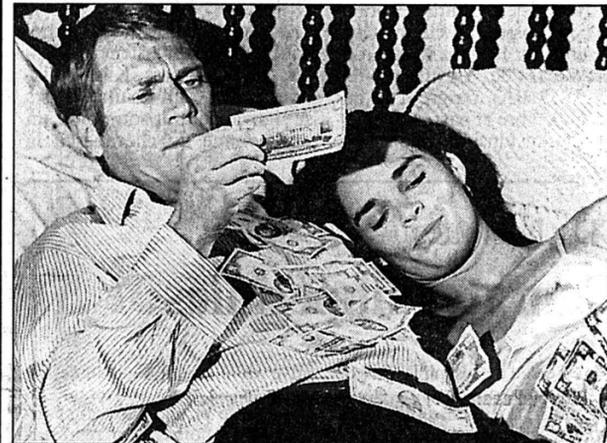
**France 3**

6.00 Euronews 7.00 Bonjour Babar 8.00 Les Minikeums 9.55 Les mystères de l'Ouest 10.45 D'un soleil à l'autre 11.15 L'hebdo de RFO 11.45 Le 12/13: Titres de l'actualité 11.50 Estivales 12.35 Le 12/13: Edition nationale 13.00 Keno 13.05 Le jardin des bêtes 13.35 Vie de château 14.05 Couleur pays 17.50 Montagne 18.20 Questions pour un champion 18.55 Le 19/20.

20.05 Fa Si La chanter  
20.35 Tout le sport

**20.50**  
**L'histoire du samedi:**  
**Le Baron (1/4)**  
Film d'Alessandro Fracassi  
Avec Ron Moss, Shari Shattuck

22.20 Le paradis absolu  
Film de Patrick Volson  
23.50 Soir 3  
0.10 Les cavale de la nuit:  
La montée au pouvoir des femmes



LES GRANDS SÉDUCTEURS - Steve Mc Queen (ici avec Ali Mc Graw) La Cinquième 15.00

**TNT**

10.00 Back to Bedrock. 10.30 Mox's Pirate TV Show. 11.00 Tom and Jerry. 11.30 Scooby Doo, where are you? 12.00 Little Dracula. 12.30 Bugs Bunny. 13.00 Jabberjaw. 13.30 Down with Droopy. 14.00 The Jetsons. 14.30 The Flintstones. 15.00 Godzilla. 15.30 Fangface. 16.00 Help, its the hair bear bunch. 16.30 Top Cat. 17.00 Tom and Jerry. 17.30 House of Doo. 18.00 The new adventures of Gilligan. 18.30 Wait till your father gets home. 19.00 The Jetsons. 19.30 The Flintstones. 20.00 Captain Nemo and the underwater city. Film directed by James Hill (1970). 22.00 Ivanhoe. Film directed by Richard Thorpe (1952). . 0.00 ...all the marbles. Film directed by Robert Aldrich.

**RAIUNO Italie 1**

6.00 Euronews. 7.00 La Banda dello Zecchino - Sabato e... 9.00 L'albero azzurro. 9.30 Risvegli d'Italia. 11.20 Mardona d'estate. 12.25 Che tempo fa. 12.30 Tg 1 - Flash. 12.35 La signora in giallo. 13.25 Estrazioni del Lotto. 13.30 Telegiornale. 14.00 Linea Blu - Vivere il mare. 15.30 Un eroe in famiglia. Film di Mel Damaki (1987). 17.10 Il meraviglioso mondo di Walt Disney. 17.55 Estrazioni del Lotto. 18.00 Tg 1 - Flash. 18.10 Settimo giorno: Le ragioni della speranza. 18.30 La piovra. Téléfilm. 19.50 Che tempo fa. 20.00 Tg 1. 20.30 Sport. 20.40 Giochi senza frontiere. 22.45 Tg 1. 23.00 Speciale Tg 1. 0.00 Tg 1 - Notte. 0.10 Agenda. Zodiaco. Che tempo fa.

**RAIDUE Italie 2**

7.15 Paradise beach. 8.00 Nel regno della natura. 8.15 Baci, pupe e rock'n roll. Film drammatico di Michael Zinberg (1991). 9.00 Tg 2 - Mattina. 10.05 Scanzonatissima. 10.30 Un medico tra gli orsi. 11.55 Tg 2 - Mattina. 12.00 Ho bisogno di te. 12.15 Sereno variabile. 13.00 Tg 2 - Giorno. 13.30 Météo. 13.40 Dalle parole ai fatti. 13.45 Questa volta parliamo di uomini. Film commedia di Lina Wertmüller (1965). 15.45 Estrazioni del Lotto. 15.50 Cercando cercando. 16.35 Il commissario Navarro. 18.00 Sereno variabile. 18.25 Météo. 18.30 Un caso per due. 19.35 Lo sport. 19.45 Tg 2. 19.50 Go-cart. 20.30 Tg 2. 20.50 Professional affair. Film thriller di Paul Wynne (1995). 22.25 Europa conviene. 22.00 Palcoscenico Musica e Teatro per il sabato sera. 23.25 Tg 2 - Notte. 0.50 Météo.

**La Cinquième**

8.45 Cinq sur cinq. 9.00 Affaires publiques. 9.15 La vie en plus. 9.45 Etienne et mat. 10.00 Net plus ultra. 10.30 Musique: L'histoire du disco. 11.30 Mag 5. 12.00 Fête des bébés. 12.30 Va savoir. 13.00 Jimbô. 13.30 Les enquêtes du commissaire Maigret. 15.00 Les grands séducteurs: Steve McQueen. 16.00 Les derniers Far West: La Côte-d'Ivoire. 17.00 Demain le monde: L'alimentation. 17.30 Telle est ta télé. 18.00 Les nouvelles aventures de Vidocq. 18.55 Le journal du temps.

**Arte**

19.00 L'île aux trente cercueils (11/12)  
19.30 Histoire parallèle. Semaine du 10 août 1946 Le Japon un an après la défaite.

20.15 Le dessous des cartes  
20.30 Journal  
20.45 Fiction:  
La femme de ta vie (4)  
La femme envoûtante  
21.35 Métropolis  
22.35 Music Planet:  
- Lost in music  
- Crossover  
23.30 Fiction:  
Histoires russes:  
Le tchékiste  
Téléfilm russe  
d'Alexandre Rogojkine (1992)  
0.30 L'île aux trente cercueils (R)  
0.55 L'homme de cendres  
Film tunisien  
de Nouri Bouzid (1986)

**M 6**

8.20 Les mamans cools. Marcus, l'as du clavier 8.45 Papa bricole. Vive le vent d'hiver! 9.10 Les garçons sont de retour Une vie de chien 9.35 Roseanne. Le mors aux dents 10.00 M6 boutique 10.35 Infoconso 10.40 Hit machine 11.50 Mariés deux enfants. Un ange gardien pour Kelly 12.15 Madame est servie. Le bon à tout faire 12.50 Nick Mancuso: Les dossiers secrets du FBI. Tue moi idiot (1) 13.35 University hospital 14.25 Surfers détectives. A l'attention de Joey 15.10 Flash. Le saut dans le temps 15.55 L'exilé. Chantage 16.35 Cosmos 1999. Le domaine du dragon 17.25 Chapeau melon et bottes de cuir. 18.20 Le Saint. La petite fille perdue 19.15 Turbo 19.54 6 minutes/météo.

20.00 Hot forme  
20.35 Télé séries

**20.45**  
**«V» (3+4)**  
Mini-série de Kenneth Johnson et Richard T. Heffron  
Avec Marc Singer, Jenny Sullivan  
A Los Angeles, dans le tunnel où sont réfugiés les rebelles, Mike Donovan se réveille en sursaut, victime d'un cauchemar où il se voyait prisonnier des Visiteurs avec son fils Shun... Mais l'heure du combat a sonné. Les rebelles s'approchent d'un «centre d'orientation» où les Visiteurs et leur chef, Steven, accueillent des centaines de terriens qu'ils congèlent pour leur alimentation. L'attaque débute, mais les armes des rebelles n'ont que peu d'effet sur les Visiteurs qui les repoussent. De retour au tunnel, Mike et Julie s'interrogent sur la manière dont ils pourront venir à bout des extraterrestres.

0.50 Best of dance

**2.30**  
**Broadway magazine**

3.20 jazz 6  
4.25 Culture pub  
4.40 E=M6  
5.05 Boulevard des clips

**Allemagne 1**

12.30 Highlights. Unterhaltungsmagazin. 12.55 Presseschau. 13.00 Tagesschau. 13.05 Europamagazin. 13.30 Drei Mädels vom Rhein. Deutscher Spielfilm (1955). 15.00 Kinderquatsch mit Michael. 15.30 Tigerenten Club. 12.55 Arnold et Willy (R). 13.20 Pacific beach (R). 13.45 Taggart: Le mort a disparu. Téléfilm britannique de Alan MacMillan (1988). 15.30 Popeye. 15.40 Les contes d'Avonlea. 16.30 La vie à cinq (R). 17.20 Le ranch de l'espoir. 18.10 Clair de lune. 19.05 Pacific beach. 19.30 Happy days. 19.55 Arnold et Willy. 20.20 Jeu Téléstar. 20.30 Derrick. 22.40 Taggart: Une galerie d'art. Téléfilm britannique de Alan MacMillan (1990). 0.05 Télé-achat.

**ZDF**

10.03 Oekologie im Bau. 10.45 ARD-Ratgeber: Unterwegs. 11.00 Tagesschau. 11.03 Amanda und Betsy. 11.25 Bert. 11.50 Dr. Mag love. 12.15 Flop Show. 12.30 Nachbarn. 12.55 Presseschau. 13.00 Tagesschau. 13.05 Diese Woche. 13.20 Die Diamantendley. Amerik. Spielfilm (1988). 14.55 Reiselust. 15.25 Ein bisschen Zauber verträgt die Welt. 16.10 Hera Lind + Leute. 16.57 Anders fernsehen 3sat. 17.00 heute. 17.05 Länderspiegel. 17.45 mach mit - Aktion Sorgenkind aktuell/Gewinner der Aktion Sorgenkind-Lotterie. 17.55 Der Landarzt. 19.00 heute. 19.20 Wetter. 19.25 Das Erbe der Guldenburgs. 20.15 Musik liegt in der Luft - Extra 21.50 heute-journal. 22.05 Das aktuelle Sport-Studio. 23.25 Midnight Action: Nightmare II. 0.45 heute. 0.50 Elton John.

**SWF**

14.00 Halberg-Open-Air 15.00 Spass - Sport am Samstag 17.00 Telegiornal 17.50 Drei in einem Boot 18.50 Tanz des Himmels mit der Erde 19.20 Landesschau - unterwegs 19.50 Nachrichten 20.00 Tagesschau 20.15 Vogelwelten 21.00 Alida Gundlach - Mallorca exclusiv 21.45 Südwest aktuell 21.50 Lippes Lachmix 22.20 Unterwegs in Amerika 23.30 Jazz - wiedergebört und wiedergesehen 1.10 Schlussnachrichten 1.25 Non-Stop-Fernsehen

**Portugal**

6.30 24 horas. 7.00 Noticias dos A ores e da Madeira. 7.10 Financial Times. 7.20 Obras de Arte Portuguesa. 7.35 Remate. 7.45 Os Baus da Cinemateca. 8.15 Quem Fala Assim. 9.15 Os Anfrades. 9.45 O Mar e a Terra. 10.15 Fados. 11.00 Compacto «Na Paz dos Anjos». 11.00 Jornal da tarde. 13.15 Euronews. 14.00 Ler Portugal. 14.30 Uma Cidade como a Nossa. 15.15 Can...es Romanticas. 15.45 Gente Remota. 16.30 Xutos e Pontapes. 17.30 Jogos Sem Fronteiras. 19.00 86.60. 86. 19.30 Nico D'Obra. 20.00 Telegiornal. 20.45 Contra Informa...o. 21.00 Parabéns. 22.30 O Milhafre. 0.00 Viva a Musica. 1.00 Historias Fantasticas. 2.00 24 Horas.

Suisse romande

7.00 Euronews 8.00 Les histoires du Père Castor 8.20 Les Babibouchettes et le Kangouroule 8.40 Capitaine Fox 8.55 Bambou et compagnie 9.20 Blinky Bill 9.45 Dink, le petit dinosaure 10.05 Les contes du chat perché 10.30 Looping 10.55 Ciao. Aujourd'hui: Fribourg 11.25 Vacances insolites 11.50 Odyssées: Destinations USA, Côte Ouest 12.45 TJ-flash 12.50 Melrose Place. 13.30 Graine de champion Bertrand et la Formule 1 13.50 Automobiliisme. Grand Prix de Hongrie 16.00 L'institut. 17.35 Ballade 17.45 Racines. L'espoir des jeunes 18.00 Les inventions de la vie. Le chat, l'homme et le bourdon 18.24 La minute hippique 18.25 La vie de famille. Le clip vidéo 18.55 C'est très sport 19.30 TJ-soir.

20.00 Météo

20.05 Suspect numéro 1: Opération Nadine

(1+2) Film britannique de John Strickland (1992) Avec Helen Mirren, Colin Salmon La découverte d'un cadavre au cœur d'un quartier populaire de Londres réveille des secrets longtemps gardés. Jane Tension enquête. Elle doit affronter le racisme de ses collègues et une sale bavure dans une affaire politiquement explosive qui la met sur un siège éjectable. La shakespeareienne Helen Mirren est l'inspecteur principal Jane Tension, l'héroïne de cette formidable série policière britannique construite avec minutie, force et intelligence pour un suspense de qualité rare.

23.30 TJ-nuit 23.35 Top chrono

23.45 Destins suisses

Jean-Marie Auberson

1.00 Dream on Martin et le médium

Suisse 4

6.00 Euronews. 19.30 Les femmes de sable. 20.00 La vie en face: La retraite, ça me travaille. 20.45 Ciao (R). 21.15 TJ soir (R). 21.45 C'est très sport (R). 22.15 En voyage avec Jean Mohr. Film de Villi Hermann. 23.40 Festival du Cinéma de Locarno 1996. 0.00 Euronews.

Suisse alémanique

13.50 Liebespiel um Millionen. Franz. Spielfilm (1992). 15.20 Fantastische Geschichten: Das letzte Gefecht. Amerik. Spielfilm (1992). 15.50 Entdecken + Erleben. 16.40 ZEBRA - Rough Guide. 17.20 Istorgias da buna notg/Gutenacht-Geschichte. 17.30 Hopp de Bâsel! 17.55 Tagesschau. 18.00 Lipstick Sommerprogramm 18.30 Sportpanorama. 19.30 Tagesschau. 19.50 Météo. 19.55 Killer im Kreissaal. Amerik. Spielfilm (1992). 21.35 neXt. Die Kulturereignisse der Woche. 21.55 Tagesschau/Sport. 22.10 Tanz: Who took Auguste? Ballett von Carolyn Carlson. 23.00 Delikatessen Spezial: Pride and Prejudice (5/6). Engl. Spielfilm (1995). 23.50 Nachtbulletin/Météo.

RADIOS

La Première

7.38 Le bonjour de Monsieur Jardinier. 7.54 Pronostics PMU. 8.10 Pistil et mimosa: Coup de cœur. 8.15 Monsieur Jardinier: courrier et sujet du jour. 8.32 Journal des sports. 8.37 Monsieur Jardinier: téléphones des auditeurs. 9.10 La vie est un film. 10.05 C'est comme une fois... 12.05 Bergamote. 12.30 Le 12.30. 12.40 Tribune de l'été. 13.00 Le meilleur du grand dictionnaire. 14.05 Rue des artistes. 16.05 Option musique. 17.05 Les Romandises. 18.00 Journal du soir. 18.15 Journal des sports. 19.05 Amis-amis. 20.05 Les fruits de la passion. 21.05 L'affiche impossible. 22.05 Tribune de l'été (R). 22.30 Journal de nuit. 22.40 Bergamote. 23.05 Le jeu de l'oie (R). 0.05 Programme de nuit.

France 1

5.55 Méaventures 6.25 Côté cour 6.50 TF1 info 7.00 A tout' spip 7.40 Le Disney Club 10.25 Auto Moto: Spécial GP de Hongrie En direct de Budapest 11.00 Téléfoot 12.00 Millionnaire 12.20 Le juste prix 12.50 A vrai dire 13.00 Journal 13.15 F1 à la une: GP de Hongrie. En direct de Budapest 13.55 Spécial Sport: GP de Hongrie de F1 En direct de Budapest (Départ: 14.00) 15.45 Podium F1 15.55 Dingue de toi 16.20 Les dessous de Palm Beach 17.10 Disney Parade 18.10 Des millions de copains. Les vacances de l'amour 19.05 Alerte à Malibu.

20.00 Journal

20.45 Cartouche

Film français de Philippe de Broca (1962) Avec Jean-Paul Belmondo, Claudia Cardinale Fils d'un marchand de vin de la Courtille, Dominique est à vingt ans un des plus habiles voleurs à la tire de la bande de Malichot, le roi des vide-goussets. Risquant de se faire arrêter par la maréchaussée, Dominique, qui devient «Cartouche», trouve refuge dans l'armée. Il y fait la rencontre de deux coquins, La Taupe et La Douceur, ses futurs lieutenants et ses plus fidèles amis.

22.45 Les films dans les salles 23.00 Vas-y maman Film de Nicole de Buron Avec Annie Girardot, Pierre Mondy 0.30 Spécial sport: Beach Volley 2e Beach Open, Pornichet 1.30 TF1 nuit 1.45 Concert: Luciano Pavarotti and Friends 2.45 De l'amour impossible Concert 3.20 TF1 nuit 3.30 Les aventures du jeune Patrick Pacard (4/6) 4.20 Histoires naturelles 4.55 Musique 5.05 Histoires naturelles

CANAL+ Canal +

7.19 Pin-up. 7.20 Cinéma de quartier. La bigorne, caporal de France. 8.45 Blow away. 10.45 Quand l'esprit vient aux femmes. 12.29 Pin-up. 12.30 Flash d'information. 12.35 Les sept péchés capitaux. 13.05 C'est pas le 13h. 13.30 Une fille à papas. 15.05 Caméra sauvage. La corne du rhinocéros. 15.55 Football. 18.00 Dieu, l'amant de ma mère et le fils du charcutier. 19.25 Flash d'information. 19.35 ça carton. 20.30 Cobb. 22.00 Flash d'information. 22.05 Corridas. 23.25 Golf. 1.24 Pin-up. 1.25 Les frères Gravat.

Suisse italienne

12.30 Telegiornale. 12.40 I segreti del mondo animale. 13.10 Howard e il destino del mondo. Film fantastico. 14.55 I segreti del mondo animale. 15.25 Grido di libertà. Film drammatico di Richard Attenborough (USA 1987). 18.00 Ascona: Ippica: Gran Premio. 18.45 La parola del Signore. 18.55 Telegiornale flash. 19.00 Locarno '96: 49o Festival internazionale del Film. 19.30 La domenica sportiva. 20.00 Telegiornale. 20.25 Météo. 20.30 Non entrate dolcemente nella notte. TV-Movie drammatico di Jeff Bleckner (USA 1985). 22.05 Telegiornale. 22.10 L'atomica di Hitler. 23.00 Telegiornale/Météo. 23.15 Musica in... concerto. Paolo Bordoni, pianoforte. 23.50 Textvision.

Espace 2

6.10 Initiales. 9.10 Bex/VD: Messe. 10.05 Laysin/VD: Culte. 11.05 C'est leur siècle. 12.05 Concerts espace 2 - OCL. Orchestre de Chambre de Lausanne. Oeuvres de Haugland, Piston, Barber, etc. 13.30 La ronde des Festivals. Au Festival de Salzbourg. 16.00 D'ici, d'ailleurs. 17.05 L'heure musicale. Edith Fischer, piano. 18.30 Ethnomusique en concert. 20.05 Concert d'archives. Orchestre de la Suisse Romande. 23.05 Charles Burney. 0.05 Notturo.

France 2

6.10 Cousteau 7.00 Vacances mat' 8.45 Connaître l'Islam 9.15 A Bible ouverte 9.30 Source de vie 10.00 Présence protestante 10.30 Le jour du Seigneur. Lumière des îles 11.00 Messe 12.05 Cousteau: Le chant des dauphins 12.59 Rapports du loto 13.00 Journal 13.25 La terre en partage (2/3) Le prix de la paix 14.55 Derrick 15.55 Théâtre: Sans rançune. Avec Roland Giraud, Nicole Calfan 18.15 Le feu de la terre. Cordillère des volcans 19.10 Stade 2 19.59 Journal.

20.35 A cheval - Météo

20.50 Un cas pour deux

Mort d'un artiste Le grand film du dimanche: Louis enfant roi Film de Roger Planchon (1993) Avec Carmen Maura, Maxime Mansion, Paolo Graziosi, Serge Dupire Août 1648, la Fronde sévit en France, secrètement appuyée par l'Espagne. Profitant de la régence, la noblesse relève la tête. L'avidité des Grands, pour la conquête du pouvoir, se déchaîne. Le pays entier se soulève et sombre dans la guerre civile, les massacres et les famines. Louis XIV, alors enfant, apprend en pleine crise d'autorité royale à devenir un monarque. Sur fond de fresque historique se trace le parcours psychologique du jeune Bourbon.

23.35 Le siècle des hommes 1914-1918: les champs d'honneur 0.30 Journal de la nuit 0.40 Musique au cœur concert classique 3.10 Fort Boyard (R) 4.40 Délirant 4.55 L'oeil d'Icare 5.15 Stade 2 (R)

TV 5 Europe

7.00 Espace francophone. 7.30 Rêves en Afrique. 8.05 Journal télévisé canadien. 8.30 Bibi et ses amis. 9.30 Planète musique. 10.35 Fort Boyard (R). 12.00 Référence. 12.25 Questions de temps. 12.35 Journal télévisé de France 3. 13.00 Le jardin des bêtes. 13.30 Inter-villes (R). 15.30 Outremers. 16.00 Journal. 16.15 Viva. 17.00 L'école des fans. 17.45 Bon week-end. 18.30 Journal/Météo internationale. 19.00 30 millions d'amis. 19.30 Journal télévisé belge. 20.00 Grands reportages. 21.00 Temps présent. 22.00 Journal télévisé de France 2/Météo internationale. 22.30 Cinéma: Le grand chef (R). Film français d'Henri Verneuil (1958). 0.05 Kaléidoscope.

tve Espagne

6.00 Euronews. 8.00 El sur. 8.45 Tiempo de creer. 9.00 Los conciertos de la 2. 11.00 Lo que hay que tener. 11.30 Babylon 5. 12.30 Desde Galicia para el mundo. 14.00 Estilo Euronews. 14.30 Corazon, corazon. 15.00 Telediario. 15.30 David el gnomo. 16.00 Los robinsones suizos. 16.30 Cine: Un estudio del crimen. 18.00 Vela: Regata Copa del Rey. 19.00 Objetivo indiscreto. 19.30 Ahi te quiero ver. 20.00 Musical. 21.00 Telediario. 21.30 Toda una mujer. 22.30 Naturaleza viva. 23.15 Escrito en America. 0.15 Question capital. 0.45 Linea 900. 1.15 Justicia ciega. 2.25 Despedida y cierre.

Suisse alémanique

6.30 Météo. 6.40 Ein Wort aus der Bibel. 7.00 Gruss vom Bodensee. Das Hafenkonzert aus Friedrichshafen. 8.00 Morgenjournal. 8.08 Sport. 8.12 Fortsetzung Gruss vom Bodensee. 9.00 Memo. 9.05 Gratulationen. 9.40 Texte zum Sonntag. 10.00 Persönlich. 11.00 Volksmusik grenzenlos. 12.00 Musikpavillon. Populäre Klassik. 12.22 Météo. 12.30 Mittag-sjournal. 12.40 Sport. 14.00 Sport live. 17.00 Sportstudio. 17.30 Regionaljournal. 18.00 Sonntagsjournal. 18.15 Olympiastudio. 18.25 Looping - Die DRS1-Jugendensudung. 19.30 Doktor Dolittle und die schwimmende Insel (3/4). Von Lilian Westphal. 20.00 Doppelpunkt. 21.00 Jazztime. 22.00 Persönlich. 23.00 Musik vor Mitternacht. 0.00 Nachtclub.

France 3

6.00 Euronews 7.00 Bonjour Babar 7.55 Les Minikeums 10.35 C'est pas sorcier 11.05 Les mystères de l'Ouest 11.55 Le 12/13: Titres de l'actualité 12.00 Esti-males 12.45 Le 12/13: Edition nationale 13.03 Keno 13.10 Les quatre dramodaires 14.05 Sherlock Holmes à New York 15.40 Tiercé 16.00 La rivière rouge. Film western de Richard Michaels (USA 1988). 17.35 Magnum 18.20 Y'a pire ailleurs 18.55 Le 19/20.

20.10 Benny Hill

20.50 Un cas pour deux

Mort d'un artiste 21.50 Mourir d'amour Contre vents et marées 22.40 New York district Justice à deux vitesses 23.35 Soir 3 23.50 Cinéma de minuit: Quinze jours ailleurs Film américain de Vincente Minnelli (1962) Avec Kirk Douglas



SUSPECT NUMÉRO 1 - Opération Nadine. Avec Helen Mirren. TSR 20.05

TNT

8.00 Jana of the jungle. 8.30 Thundarr. 9.00 Pacman. 9.30 The Yogi Bear Show. 10.00 Back to Bedrock. 10.30 Moxey's Pirate TV Show. 11.00 Tom and Jerry. 11.30 Scooby Doo, where are you? 12.00 Little Dracula. 12.30 Bugs Bunny. 13.00 Jabberjaw. 13.30 Down with Droopy. 14.00 Super Superchunk. Banana Splits. 18.00 The new adventures of Gilligan. 18.30 Wait till your father gets home. 19.00 The Jetsons. 19.30 The Flintstones. 20.00 MGM: When the lion roars. Documentary. 22.00 The sunshine boys. Film directed by Herbert Ross (1975). 0.00 42nd Street. Film directed by Lloyd Bacon (1933). 1.40 The shoes of the fisherman. Film directed by Michael Anderson (1968).

RAIUNO Italie 1

6.00 Euronews. 6.45 Il mondo di Quark. 7.30 La banda dello Zecchino - Aspetta la banda estate! 10.00 Grandi mostre. 10.45 Santa Messa. 11.45 Settimo giorno. 12.00 Telegiornale. 20.30 Sport. 20.45 Occhio di falco. Téléfilm. 22.25 Tg 1. 22.30 Premio Ischia. 0.00 Tg 1 - Notte. 0.15 Agenda. 0.20 Soitovoce - Speciale. 2.00 Ma la notte... Percorsi nella memoria. Principesse, violini e champagne. 2.50 Incontro con scrittori del novecento. 3.50 Tg 1 - Notte (R).

RAIDUE Italie 2

9.00 Tg 2 - Mattina. 10.05 Dov'è finita Carmen San Diego. 10.30 Domenica Disney - Mattina. 11.30 Blossom. 11.55 Tg 2. 12.00 La grande vallata. 13.00 Tg 2 - Giorno. 13.25 Tg 2 - Motori. 13.30 Météo. 13.40 Il mio amico Benito. Film comico di Giorgio Bianchi (1962). 15.35 Cercando cercando. 17.15 Sogni d'estate. Moda in musica. 18.35 Un caso per due. 19.35 Météo. 19.45 Tg 2. 19.50 TgS - Domenica sprint. 20.10 TgS - Domenica Disney Sera. 20.30 Tg 2. 20.50 La pantera rosa. Film commedia di Blake Edwards (1964). 22.50 Format presenta: Scanner dietro la cronaca. 23.25 Tg 2 - Notte. 23.40 Météo. 23.45 Protestantissimo. 0.20 Intervista. Film commedia di Federico Fellini (1987). 2.00 Ma la notte... percorsi nella memoria. Tg 2 - Notte (R). 2.35 Programma musicale.

La Cinquième

7.15 Anglais (13). 7.30 Les amis de Sésame. 8.00 Grimmy. 8.25 Téléchat. 8.30 Cinq sur cinq. 8.45 L'ABC d'hier. 9.15 Les clés de la nature. 9.30 L'oeuf de Colomb: La chaussure. 9.45 Découverte: Londres. 10.45 Etienne et mat. 11.00 Le cerf d'Amérique. 12.00 L'esprit du surf. 13.00 Jimbô. 13.30 Teva: Le grand Belzoni. 14.30 Autour des festivals. 15.30 Les lumières du music-hall: Luis Mariano. 16.00 Les grandes familles (1/4). 17.30 Décisions secrètes: Mort d'un tyran, Ceausescu. 18.30 Va savoir.

Arte

19.00 Premiers comiques 19.30 Maestro: Une leçon particulière de musique avec Scott Ross.

20.30 Journal

20.45 Thema: Les Vikings Guerriers barbares ou marins de génie? 21.00 Dans l'ombre du corbeau Film islando-suédois de Hrarn Gunnlaugsson (1988) Avec Reine Brynolsson, Tinna Gunnlaugsdottir 22.40 Sur les traces des Vikings Documentaire 23.40 Ragnar Thorseth, le dernier des Vikings Documentaire 0.35 Metropolis (R) 1.35 Le canapé rouge

R.T.L.

10.50 S.O.S. fantômes. 11.10 Fat Albert et les Cosby Kids. Junior suite. 11.35 Mister T. 12.00 Bravestarr. Junior: fin. 12.30 Happy days (R). 12.55 Arnold et Willy (R). 13.20 Pacific beach (R). 13.45 Maxime et Wanda: Révolution clé en main. Téléfilm français. 15.10 Arnold et Willy. 15.40 Les contes d'Avonlea. 16.30 La vie à cinq (R). 17.20 Le ranch de l'espoir. 18.10 Clair de lune. 19.05 Pacific beach. 19.30 Happy days. 19.55 Arnold et Willy. 20.20 Jeu Téléstar. 20.30 Au bonheur des chiens. Film franco-italo-espagnol. 22.05 Sénéchal le magnifique. Film français. 23.40 Télé-achat. 23.55 Le continent des hommes-poissons. Film italien. 1.30 Classique.

Eurosport

8.30 Formule 1: Pole Position (R). 9.25 En direct: Formule 1: Championnat du monde. GP de Hongrie, Budapest: warm up. 10.00 Tennis: Tournoi de Cincinnati (ATP). 12.00 Formule 1: Pole Position (R). 13.00 Formule 1: warm up (R). 13.30 En direct: Formule 1: Championnat du monde. GP de Hongrie, Budapest. 16.00 En direct: Courses de camions. 16.45 Athlétisme (R). 17.15 Athlétisme: Le Meeting de Londres. 18.25 En direct: Football: Championnat de France de D2. Troyes - Saint Etienne. 20.30 Formule Indy (R). 21.00 En direct: Formule Indy: GP de Lexington. 23.00 Formule 1: Championnat du monde (R). 0.00 Tennis: Tournoi de Cincinnati (ATP).

Portugal

6.00 Ler Portugal. 6.30 24 Horas. 7.00 Piano Bar. 8.15 Semana ao Sabado. 9.00 Gente Remota. 9.45 Compacto «Primeiro Amor». 13.00 Jornal da tarde. 15.15 Euronews. 14.00 Missa. 14.45 O Homem e a Cidade. 15.15 Sem Limites. 15.45 Alta Voltagem. 16.15 Made in Portugal. 17.00 Aqui D'El-Rei. 18.00 Herman Total. 19.00 Lendas e Narrativas. 19.30 A Mulher do Sr. Ministro. 20.00 Telegiornal. 21.00 Rosa Madeira. 21.30 Historias da Noite. 22.15 Ultimactos. 22.45 Domingo Desportivo. 0.00 Jogos sem Fronteiras. 1.30 Ler Portugal. 2.00 Noite Magica. 2.45 Aqui D'El-Rei. 3.45 Enviado Especial. 4.15 Parabens. 5.45 Historias da Noite.

M 6

8.05 Les mamans cool 8.30 Papa bricole. 8.55 Les garçons sont de retour 9.20 Roseanne. Casse noisettes 9.45 Brisco County. Le globe magique / Brisco à Jalisco 11.20 Turbo 11.55 Sports événement. Match exhibition de sand-ball 12.55 Fort comme l'amour. Téléfilm américain d'Ed Sherin 14.30 La rage d'aimer. Téléfilm canadien de Francis Mankiewicz. 16.30 Le Saint. Le génie 17.20 Meurtre avec mention. Téléfilm britannique d'Antonio Bird. 19.00 Models Inc. Persécutions 19.54 6 minutes/météo.

20.00 E=M6

20.35 Sport 6

20.45 Zone interdite

Magazine proposé et présenté par Patrick de Carolis - Question de taille Ils ont l'impression de vivre en permanence dans un monde de géants. Atteints d'un déficit d'hormones de croissance, les lilliputiens souffrent d'une taille très inférieure à la moyenne. - En visite chez ma tante On l'appelait «Le Clou» depuis son ouverture à Paris en 1638. Entre caverne d'Ali Baba et business de la charité, le Mont-de-Piété est plus que jamais d'actualité (500 clients par jour en moyenne). - Graines de champions: ça passe ou ça casse! - Sauvetage: les dompteurs des vagues

23.30 Joy à Hong Kong

Téléfilm français de Leo Daniel 1.00 Sport 6 1.10 Best of 100 pour cent nouveautés 2.40 Top models oh la la 3.30 La falaise du diable 4.10 Jazz 6 5.15 Rock express 5.40 Boulevard des clips

Allemagne 1

12.00 Presseclub. 12.45 Tagesschau. 13.15 Musikstreifzüge: Junge Künstler auf dem Podium. 13.45 Bilderbuch Deutschland. 14.30 Weltreisen: Gesichter Asiens. 15.00 Tagesschau. 15.05 Cartoons im Ersten. 15.25 Ein Sommer unter Freunden. Amerik. Spielfilm. 17.00 ARD-Ratgeber: Heim und Garten. 17.30 Totentanz 18.00 Tagesschau. 18.05 Der 7. Sinn. 18.08 Sportschau. 18.40 Lindenstrasse. 19.09 Die Goldene 1 - Wochengewinner der ARD-Fernsehlotterie. 19.10 Weltspiegel. 20.00 Tagesschau. 20.15 Die Männer vom K3. 21.40 Kulturreport. 22.10 Tagesthemen. 22.25 Das Bitterfelder Gefühl. 23.50 Tagesschau. 0.00 Der Schatz der Sierra Madre. Amerik. Spielfilm (1947).

ZDF

7.15 Herz ohne Gnade. Deutscher Spielfilm (1958). 8.45 Klassik am Morgen. 9.15 Zur Zeit in Kirche und Gesellschaft. 9.30 Kath. Gottesdienst. 10.15 Jeder Tag ein Abenteuer. 10.30 Pingu. 10.35 Siebenstein. 11.00 ZDF-Fernsehgarten. Musik und Gäste live vom Sendezentrum Mainz. 12.45 heute. 12.47 blickpunkt. 13.15 Damals. 13.30 Die Zürcher Verlobung. Deutscher Spielfilm (1957). 15.10 Treffpunkt Natur. Kampfplatz Naturschutz. 15.40 Bürger, rettet Eure Städte! 15.50 Kleiner Mann im grossen Glück. 16.50 heute. 16.55 Die Sport-Reportage. 18.15 ML Mona Lisa. 18.57 Guten Abend. 19.00 heute/Wetter. 19.10 Bonn direkt. 19.30 ZDF Sport extra 22.15 heute. 22.20 Neur: Für alle Fälle Fitz. 23.50 ZDF Sport Extra: Tennis-ATP-Turnier. 0.50 heute. 0.55 Der Weichensteller. Niederl. Spielfilm (1985).

SWF

10.15 Ringvorlesung: Kinder und Medien 11.00 Zeitsprünge mit Franz Alt 12.15 Beethoven: Sinfonie Nr. 3, Es-Dur, op. 55 13.00 Käpt'n Blaubär Club 14.00 American Blue Note. Amerik. Spielfilm (1989). 15.35 Sommernacht der grossen Stimmen 16.05 Ein blindes Pferd darf man nicht belügeln! 17.00 Zeitreisen 17.45 Die 6 Siebenschneit 18.15 Die Schlagparade der Volksmusik 19.00 Treffpunkt. 19.30 Zoo + Co. 20.00 Tagesschau 20.15 Geheimnisvolles China 21.00 Klimakatastrophen - Lebenskatastrophen 21.45 Sport im Dritten 22.35 Nachrichten 22.45 Theatersport-Cup 23.30 Der amerikanische Bürgerkrieg 0.45 Schlussnachrichten 1.00 Non-Stop-Fernsehen.

## CINÉMAS

RELÂCHE	LA CHAUX-DE-FONDS ABC ☎ (039) 23 72 22
SPY HARD (de R. Friedberg avec L. Nielsen), pour tous, samedi, dimanche et mercredi à 14 h 30. LA JURÉE (de B. Gibson avec Demi Moore, A. Baldwin), 16 ans, tous les jours à 18 h. PLANÈTE HURLANTE (de C. Duguay avec P. Weller, R. Dupuis), 12 ans, tous les jours à 20 h 30, samedi aussi à 23 h.	CORSO ☎ (039) 22 13 77
ROCK (de M. Bay avec S. Connery, N. Cage, E. Harris), 12 ans, samedi et dimanche, 14 h 30, 17 h 30, 20 h 30, samedi aussi à 23 h 30; dès lundi, tous les jours à 17 h 30, 20 h 30, mercredi aussi à 14 h 30.	EDEN ☎ (039) 23 13 79
MISSION IMPOSSIBLE (de B. De Palma avec Tom Cruise, E. Béart), 12 ans, tous les jours à 15 h 45, 18 h 15, 20 h 45, samedi aussi à 23 h 15.	PLAZA ☎ (039) 22 13 55
FLIPPER (de A. Shapiro avec P. Hogan), pour tous, tous les jours à 14 h 30. CRASH (de D. Cronenberg avec J. Spader, H. Hunter), 18 ans, tous les jours à 18 h, 20 h 30, samedi aussi à 23 h.	SCALA ☎ (039) 22 13 66
STRIPTEASE (de A. Bergman avec Demi Moore), 16 ans, tous les jours à 15 h, 18 h, 20 h 45, samedi aussi à 23 h 15.	NEUCHÂTEL APOLLO 1 ☎ (038) 28 10 33
DINGO ET MAX (des studios Walt Disney), pour tous, tous les jours à 15 h. LAME DE FOND (de R. Scott avec J. Bridges), 12 ans, tous les jours à 17 h 45, 20 h 30, samedi aussi à 23 h 15.	APOLLO 2 ☎ (038) 28 10 33
SPY HARD (de R. Friedberg avec L. Nielsen), pour tous, tous les jours à 15 h, 18 h 15, 21 h, samedi aussi à 23 h.	APOLLO 3 ☎ (038) 28 10 33
ROCK (de M. Bay avec S. Connery, N. Cage), 12 ans, tous les jours à 14 h 45, 17 h 30, 20 h 15, samedi aussi à 23 h 15.	ARCADES ☎ (038) 28 10 44
CRASH (de D. Cronenberg avec J. Spader), 18 ans, tous les jours à 15 h, 18 h, 20 h 30, toutes les séances en V.O.	BIO ☎ (038) 28 10 55
MISSION IMPOSSIBLE (de B. De Palma avec Tom Cruise, E. Béart), 12 ans, tous les jours à 15 h, 17 h 45 en V.O., 20 h 30, samedi aussi à 23 h 15.	PALACE ☎ (038) 28 10 66
THE SUBSTITUTE (de R. Mandel avec T. Berenger), 16 ans, tous les jours à 15 h, 18 h, 20 h 30, samedi aussi à 23 h.	REX ☎ (038) 28 10 77
TROIS VIES ET UNE SEULE MORT (de R. Ruiz avec M. Mastroianni, A. Galiena), 12 ans, tous les jours à 18 h 30. LE GRAND TOURNOI (de J.-C. Van Damme avec R. Moore, J. Remar), pour tous, tous les jours à 15 h et 21 h.	STUDIO ☎ (038) 28 10 88
LA JURÉE (de B. Gibson avec D. Moore, A. Baldwin), 16 ans, de vendredi à mardi à 20 h 30, dimanche aussi à 17 h 30.	COUVET COLISÉE ☎ (038) 63 16 66
RELÂCHE.	SAINT-IMIER ESPACE NOIR ☎ (039) 41 35 35
Fermé jusqu'au 28.8, pour cause de rénovation.	TRAMELAN CINÉMATOGRAPHE ☎ (032) 97 45 61
FERMETURE ANNUELLE.	BÉVILARD PALACE ☎ (032) 92 14 44
RELÂCHE, JUSQU'AU 15.8.	LE NOIRMONT CINÉLUCARNE ☎ (039) 53 11 84
RELÂCHE, JUSQU'AU 15.8.	LES BREULEUX LUX
<b>URGENCES</b>	
PHARMACIE D'OFFICE: Coop 3, L.-Robert 100, samedi jusqu'à 19 h 30; dimanche de 10 h à 12 h 30 et de 17 h à 19 h 30. Ensuite police locale, ☎ 23.10.17. PERMANENCE MÉDICALE ET DENTAIRE: ☎ 23.10.17. HÔPITAL: ☎ 272.111 CLINIQUE LANIXA: ☎ 200.400.	LA CHAUX-DE-FONDS (039)
PHARMACIE D'OFFICE: Casino, D.-JeanRichard 39, samedi jusqu'à 19 h. Dimanche de 10 h à 12 h et de 18 h à 19 h. En dehors de ces heures, ☎ 31.10.17. PERMANENCE MÉDICALE: ☎ 31.10.17. HÔPITAL: ☎ 34.11.44	LE LOCLE (039)
PHARMACIE D'OFFICE: Beaux-Arts, av. du Premier-Mars, samedi jusqu'à 20 h, dimanche de 10 h à 12 h 30 et de 17 h à 20 h. En dehors de ces heures, ☎ 25.10.17. HÔPITAUX: Cadolles, ☎ 22.91.11; Pourtalès, ☎ 27.11.11; Providence, ☎ 20.31.11.	NEUCHÂTEL (038)
SERVICE DE GARDE: Pharmacie Marti, Cernier, ☎ 53.21.72, dimanche de 11 h à 12 h, en cas d'urgence poste de police ☎ 24.24.24; médecin de service, Cabinet groupe, Fontainemelon, ☎ 53.49.53 de samedi 8 h à lundi 8 h. HÔPITAL ET MATERNITÉ: Landevieux, ☎ 53.34.44	VAL-DE-RUZ (038)
PHARMACIE D'OFFICE: Centrale, Fleurier, ☎ 61.10.79, de samedi 16 h à lundi 8 h. MÉDECIN DE SERVICE: Dr Haefeli, Fleurier, ☎ 61.25.41/61.19.49, de samedi 8 h à dimanche 22 h. HÔPITAL ET MATERNITÉ: urgences, Couvet, ☎ 63.25.25 AMBULANCE: ☎ 117	VAL-DE-TRAVERS (038)
PHARMACIE D'OFFICE: Liechti, ☎ 41.21.94, samedi de 13 h 30 à 16 h et de 19 h à 19 h 30, dimanche de 11 h à 12 h et de 19 h à 19 h 30. En dehors de ces heures, ☎ 111. HÔPITAL: ☎ 422.422 URGENCE ET AMBULANCE: ☎ 422.360 MÉDECIN DE SERVICE (Saint-Imier et Haut-Vallon): ☎ 077/37.33.37, 24 heures sur 24.	SAINT-IMIER (039)
MÉDECINS: Dr Bernacki-Dzewiecka, ☎ 44.11.42; Dr Ruchonnet, ☎ 44.10.10	COURTELARY (039)
MÉDECINS: Dr Ennio Salomoni, ☎ 97.17.66; Dr de Watteville, ☎ 97.11.67	CORGÉMONT (032)
MÉDECIN: Dr Ivano Salomoni, ☎ 97.24.24	SONCEBOZ (032)
PHARMACIES: H. Schneeberger, ☎ 97.42.48; J. von der Weid, ☎ 97.40.30 MÉDECINS: ☎ 93.55.55, du samedi 8 h à lundi 8 h.	TRAMELAN (032)
PHARMACIES: des Franches-Montagnes, ☎ 51.12.03 HÔPITAL: ☎ 51.13.01. AMBULANCE: ☎ 51.22.44 MÉDECINS: Dr Rossel, ☎ 51.12.84; Dr Meyrat ☎ 51.22.33; Dr Anker, ☎ 51.22.88.	SAIGNELÉGIER (039)
PHARMACIE: St-Hubert, ☎ 53.12.01. MÉDECIN: Dr Bosson, ☎ 53.15.15.	LE NOIRMONT (039)
MÉDECIN: Dr Tettamanti, ☎ 54.17.54.	LES BREULEUX (039)
INTOXICATION: En cas d'urgence, ☎ (01) 251.51.51. POLICE SECOURS: ☎ 117. FEU: ☎ 118. LA MAIN TENDUE: ☎ 143.	
<b>À LA LIGNE</b>	
HEURES DE TURBINAGE: Samedi, 8 h-14 h, 1 turbine. Lundi, 6 h 30-23 h, 1 turbine. (Sous réserve de modification)	USINE DU CHÂTELOT

## AU PROGRAMME

BOIS DU PETIT-CHÂTEAU: tous les jours de 6 h 30 à 19 h. Vivarium: tous les jours, 10 h-12 h et 14 h-18 h, fermé mercredi matin. EXPOSITION: «Energie et transport», service de l'énergie, Collège 31 d, jours ouvrables de 8 h à 12 h et de 13 h 30 à 17 h; samedi et dimanche fermé. PLAGE DES SIX-POMPES: Samedi 17 h, Begat Theater; 18 h, Genre de cirque; 20 h, Lackaal Dukric; 21 h, Taraf de Plugari; 22 h, théâtre pour le moment. Dimanche 10 h, Genre de cirque; 17 h, théâtre pour le moment.	LA CHAUX-DE-FONDS
DISCOTHÈQUE LA PYRAMIDE: mercredi à dimanche, 22 h-4 h. DISCOTHÈQUE LE CLUB: samedi jusqu'à 4 h; dimanche jusqu'à 22 h.	LE LOCLE
SPECTACLE: Cirque national de Chine, jusqu'au 11.8, tous les soirs à 20 h 45, samedi à 15 h, dimanche à 10 h 30, Jeunes Rives. THÉÂTRE: «L'homme qui rit», Théâtre du Pommier, samedi à 20 h 30.	NEUCHÂTEL
FÊTE DE LA LUNE NOIRE: Creux de Champ-Meusel, samedi, dès 15 h.	SAINT-IMIER
MARCHÉ-CONCOURS: halle-cantine; samedi: 7 h, exposition chevaux; 10 h 30, prés. élèves-étalons; 13 h 15, chevaux de sport; 13 h 30, étalons; 14 h 45, quadrille; 21 h, concert gala musique de Gelterkinden. Dimanche: 10 h, présentation étalons; 10 h 30, parade des 400 chevaux; 11 h 15, quadrille campagnard; 13 h 45, cortège.	SAIGNELÉGIER
<b>BIBLIOTHÈQUES</b>	
DE LA VILLE: Exposition de photos «Jura surprenant en toute saison», par Philippe Jeanneret, jusqu'au 17 août. Jusqu'au au 17.8, ouv. lundi de 16 h à 19 h; mardi à vendredi, de 10 h à 12 h et de 16 h à 19 h. DES JEUNES: Jusqu'au 17.8, Ronde 9, ouv. lundi à vendredi de 15 h à 18 h. Président Wilson 32, fermée. LUDOTHÈQUE. Serre 16. Fermée durant les vacances scolaires.	LA CHAUX-DE-FONDS
CHOUETTE-LUDOTHÈQUE Collège: tous les vendredis de 15 h à 17 h 30.	LA SAGNE
DE LA VILLE: lundi-vendredi, 14 h 30-18 h 30, samedi 10 h-12 h. DES JEUNES: M.-A.-Calame 15. Fermée jusqu'au 11.8. LUDOTHÈQUE: Crêt-Vaillant 37. Fermée durant les vacances scolaires.	LE LOCLE
PUBLIQUE ET UNIVERSITAIRE: lecture publique: jusqu'au 17.8, lundi fermé; mardi à vendredi, de 10 h à 20 h; samedi fermé. Fonds d'étude: jusqu'au 17.8, lundi à vendredi de 14 h à 17 h; samedi fermé. Salle de lecture: jusqu'au 17.8, lundi à vendredi de 10 h à 12 h et de 14 h à 17 h, samedi fermé. DES PASTEURS: Fbg de l'Hôpital 41. Fermée jusqu'au 15.8.	NEUCHÂTEL
DES JEUNES: tous les jeudis 15 h 30 à 17 h.	LES GEN.s/COFFRANE
COMMUNALE: Pavillon scolaire, lundi 17 h à 19 h, mercredi 15 h à 17 h, vendredi 14 h à 16 h. LUDOTHÈQUE: Vieux collège, lundi 17 h à 18 h 30, mercredi 14 h à 16 h.	COUVET
COMMUNALE: Collège primaire Longereuse, lundi, mardi 17 h à 20 h, jeudi 15 h à 18 h.	FLEURIER
MUNICIPALE: Relais culturel d'Erguel, mercredi 15 h à 18 h, jeudi 16 h à 19 h, vendredi 9 h à 10 h, 15 h à 18 h. LUDOTHÈQUE + BJ: mercredi et vendredi de 15 h à 18 h.	SAINT-IMIER
COMMUNALE: lundi, mardi et vendredi de 9 h à 10 h; mercredi de 9 h à 10 h et de 16 h 30 à 18 h; jeudi de 9 h à 10 h et de 18 h à 19 h.	VILLERET
MÉDIATHÈQUE: Lovières 13, lundi, mardi et jeudi de 13 h 30 à 18 h; mercredi de 13 h 30 à 20 h; vendredi et veilles de jours fériés de 13 h 30 à 17 h. LUDOTHÈQUE: Collège 11 (vieux collège), mardi et jeudi 16 h à 17 h 30.	TRAMELAN
COMMUNALE: collège, mardi de 16 h à 17 h et de 19 h à 20 h; jeudi, de 15 h à 17 h. JEUNESSE: collège, mardi de 16 h à 17 h; jeudi de 15 h à 17 h. (Pour classes ou étudiants: sur demande).	COURTELARY
LUDOTHÈQUE: halle de gymnastique, 1er étage, 1er lundi du mois, de 14 h 30 à 17 h 30.	LES BOIS
LUDOTHÈQUE: salle sous l'église, 3e mercredi du mois, 14 h à 17 h.	LE NOIRMONT
LUDOTHÈQUE: ancienne école primaire, 4e mercredi du mois, 13 h 30 à 16 h 30.	LES BREULEUX
LUDOTHÈQUE: rue Bel-Air, mardi de 15 h à 16 h 30 et jeudi de 16 h à 17 h 30.	SAIGNELÉGIER
DE LA VILLE: lundi, mercredi et vendredi de 14 h à 18 h; mardi et jeudi de 14 h à 20 h; samedi de 9 h à 12 h.	DELÉMONT
<b>MUSÉES</b>	
PAYSAN ET ARTISANAL. Intérieur paysan typique. Samedi à jeudi, 14-17 h. Dentellières au travail le premier dimanche du mois. «Du lard et du cochon», jusqu'au 2.3.97. D'HISTOIRE NATURELLE. Collections permanentes de faune régionale et africaine. Dioramas. Faune marine. Collection Boillat. Jeux. Mardi à samedi de 14 h à 17 h; dimanche de 10 h à 12 h et de 14 h à 17 h. «API... Bzzzzzz. L'abeille et l'apiculture en Suisse», jusqu'au 15.9. INTERNATIONAL D'HORLOGERIE. «L'Homme et le Temps», horlogerie ancienne et moderne, instruments, centre de restauration, mardi-dimanche 10 h-17 h. «Le tourbillon, prouesse technique des horlogers, hier et aujourd'hui», jusqu'au 29.9. «Histoire de la machine parlante, les inventeurs», jusqu'au 22.8.	LA CHAUX-DE-FONDS

## AVIS MORTUAIRES

TRAMELAN

«Jésus dit: Venez à moi, vous tous qui êtes fatigués et chargés, je vous donnerai le repos.»

Matthieu 11: 28

Ginette Pellissier-Gindrat, à Sonvilier:

Ghislaine et Giovanni Lensi-Pellissier et leurs enfants Sandro et Ludovic, à Sonvilier, Alain et Eliane Pellissier-Jeanneret et leurs enfants Régis et Raynald, à Sonvilier, Chantal et Pierre Romang-Pellissier et leurs enfants Yves-Alain et son amie Séverine, Pierrick et Sandrine,

Madame Georgette Meyrat-Theurillat, à Villeret;

La famille de feu Adolphe Gindrat-Gindrat;

La famille de feu Marie Donzé,

ainsi que les familles parentes et alliées ont le chagrin de vous faire part du décès de

## Madame Marie GINDRAT

née THEURILLAT

leur chère maman, grand-maman, arrière-grand-maman, sœur, tante, parente et amie, que Dieu a rappelée à Lui, dans sa 93e année.

TRAMELAN, le 9 août 1996.

Grand-Rue 149

La cérémonie funèbre avant l'incinération aura lieu lundi 12 août à 13 heures.

Rendez-vous devant le pavillon du cimetière de Tramelan où le corps repose.

Un culte sera célébré à l'Eglise Réformée.

Prière de ne pas faire de visite.

En lieu et place de fleurs, pensez au home des Lovières de Tramelan ccp 25-9189-2.

Cet avis tient lieu de lettre de faire-part.



LES AMIS DES CONCERTS D'ORGUE DU LOCLE  
ont la tristesse de faire part du décès de

## Monsieur Eric JAQUET

époux de Madame Jacqueline Jaquet  
et papa de Madame Catherine Droxler, membres du Comité.

## Au cœur du Noirmont

## Mort depuis deux jours

Découverte macabre de la police et du juge hier vers 15 h 30 au Noirmont. Un jeune français de 24 ans, cuisinier depuis quelques mois au Café du Régional au Bémont, avait disparu de la circulation. Son amie, Française elle aussi, et travaillant au Golf

des Bois, ne s'en était pas inquiétée, sachant qu'il suivait parfois les foires avec son patron. Hier, apercevant sa voiture non loin de l'Hôtel du Soleil au Noirmont, elle y a jeté un coup d'œil. Elle a découvert le cadavre du jeune Français; il y a deux jours

qu'il était décédé. Malaise, étouffement? L'autopsie le dira. Tout le monde au village avait vu cette voiture stationnée. Les cantonniers avaient même fait la veille le gazon autour sans apercevoir le jeune homme gisant à l'intérieur. (mgo)

SONVILIER

*Je vais rejoindre ceux que j'ai aimés,  
et j'attends ceux que j'aime.*

Monsieur et Madame Willy et Renata Loriol, à Boudevilliers;  
Madame et Monsieur Fabienne et Jean-Pierre Schader-Loriol et leurs enfants,  
à Neuchâtel,  
Monsieur et Madame José et Sabine Loriol et leur fils, à Hauterive;  
Monsieur Francis Huguenin, à Sonvilier,  
ainsi que les familles parentes, alliées et amies, ont la tristesse de vous faire part du décès de

## Madame Esther LORIOL

enlevée à leur tendre affection, dans sa 86e année.

2615 SONVILIER, le 8 août 1996.

L'incinération aura lieu lundi 12 août, à La Chaux-de-Fonds.

Culte à la chapelle du Crématoire, à 14 heures.

Le corps repose au Centre funéraire de La Chaux-de-Fonds.

Adresse de la famille: Monsieur Willy Loriol  
Collège 3, 2043 Boudevilliers

Cet avis tient lieu de lettre de faire-part.

*Repose en paix*

Madame Marcelle Galataud-Porchet, son fils Raymond et son amie Marcelle  
Monsieur et Madame Daniel Galataud et leur fille, Lauraline  
Madame Janine Galataud

ainsi que les familles parentes et alliées ont le chagrin de faire part du décès de

## Monsieur Jean-Batiste GALATAUD

Cordonnier

leur bien cher et regretté époux, papa, grand-papa, arrière-grand-papa, beau-papa, parent et ami enlevé à leur tendre affection dans sa 86e année, après une longue et pénible maladie supportée vaillamment.

LA CHAUX-DE-FONDS, le 7 août 1996.

Selon le désir du défunt, la cérémonie a eu lieu dans l'intimité de la famille.

Domiciles de la famille: Mme Marcelle Galataud  
Charles-Naine 42.  
M. Raymond Galataud  
Nord 171.

Le présent avis tient lieu de lettre de faire-part.

132-792259

*Jésus dit: Je suis la résurrection et la vie.  
Celui qui croit en Moi vivra quand même  
il serait mort.*

*Jean 11, v. 25*

Monsieur Charles Kaufmann  
Albert et Yvette Kaufmann;

Madame Madeleine Kaufmann  
Francine et Eric Berton-Kaufmann, leurs enfants et petits-enfants;

Madame Jeanne Kaufmann,

ainsi que les familles parentes et alliées, ont le chagrin de faire part du décès de

## Monsieur Henri KAUFMANN

survenu en Italie le 31 juillet, dans sa 89e année.

LA CHAUX-DE-FONDS, le 9 août 1996.

Gentianes 2.

Une cérémonie d'adieu aura lieu au Centre funéraire, lundi 12 août, à 16 heures.

Domicile de la famille: 11, rue Tête-de-Ran.

Prière de ne pas envoyer de fleurs, mais de penser à la Ligue neuchâteloise contre le cancer, ccp 20-6717-9.

Le présent avis tient lieu de lettre de faire-part.

EN SOUVENIR DE

## Claude HUGUENIN

1991 - 11 août - 1996

Cinq ans déjà ont passé depuis ton dramatique départ. Mais pas un jour ne passe sans que ton souvenir reste vivant dans nos cœurs.

Ton épouse, tes enfants, tes petits-enfants, ta famille, tes amis.

132-792251

Madame Françoise Finci-Thiébaud

Monsieur André Thiébaud, à Lausanne

Valérie et François Gillet-Thiébaud et leurs enfants, à Yverdon

Isabelle et Bruno Boutantin-Thiébaud et leur enfant, à Prangins

Caroline Thiébaud, à Lausanne

Yves Perrelet et ses enfants, à Lausanne

Serge et Marie Perrelet et leurs enfants

Vincent Perrelet et Véronique Feuz et leurs enfants

Monsieur et Madame Paul Robert-Charrue et famille

ainsi que les familles parentes et alliées ont le chagrin de faire part du décès de

Madame Marie THIÉBAUD  
née ROBERT-CHARRUE

leur chère et bien-aimée maman, grand-maman, arrière-grand-maman, sœur, belle-sœur, tante, cousine, parente et amie qui s'est endormie paisiblement jeudi, dans sa 86e année.

LA CHAUX-DE-FONDS, le 8 août 1996.

La cérémonie aura lieu au Centre funéraire lundi 12 août, à 11 heures.

Notre maman repose au pavillon du cimetière.

Domicile de la famille: 20, rue du Grenier.

Le présent avis tient lieu de lettre de faire-part.

COLOMBIER

*Ne vous inquiétez donc pas du  
lendemain; car le lendemain aura  
soin de lui-même. A chaque jour  
suffit sa peine... Matthieu 6 : 34*

Madame Andrée Coulet, à Colombier:

Philippe Coulet et son amie Nicole, à Neuchâtel,

Christian Coulet et son amie Sonia, à Neuchâtel;

Madame Ada Coulet et son ami Pierre, au Locle;

Madame et Monsieur Claude et Yvan Greiner-Coulet, leurs enfants et petit-enfant,  
à La Chaux-de-Fonds;

Madame et Monsieur Françoise et Alain Rutti-Coulet et leurs enfants, au Locle,

ainsi que les familles parentes, alliées et amies, ont la douleur de faire part du décès de

## Monsieur Jean, François COULET

leur très cher époux, papa, fils, frère, beau-frère, oncle, parrain, cousin, parent et ami, enlevé à la tendre affection des siens, dans sa 52e année, après une cruelle maladie supportée avec courage et dignité.

2013 COLOMBIER, le 8 août 1996.

(Rue du Sentier 4).

Le culte sera célébré à la chapelle du crématoire de Neuchâtel, lundi 12 août, à 11 heures, suivi de l'incinération.

Domicile mortuaire: pavillon du cimetière de Beauregard, Neuchâtel.

Vous pouvez penser à la Ligue neuchâteloise contre le cancer, Neuchâtel (ccp 20-6717-9).

Prière de ne pas faire de visites.

Cet avis tient lieu de lettre de faire-part.

132-792264

†

*Dieu est Amour.*

*Repose en paix chère maman.*

Madame et Monsieur Claudine et Julien Jeanrenaud-Droz

Martine Duvanel et Ludovic

Isabelle et Damian Ruckstuhl, Jennifer et Shannon

Monsieur et Madame René Viatte-Maître, leurs enfants, petits-enfants  
et arrière-petits-enfants

ainsi que les familles Paratte, Viatte, Jost, Kissling, parentes et amies, ont le grand chagrin de faire part du décès de

## Madame Juliette VIATTE

leur chère et bien-aimée maman, belle-maman, grand-maman, arrière-grand-maman, sœur, belle-sœur, tante, parente et amie, que Dieu a accueillie paisiblement vendredi, dans sa 93e année.

LA CHAUX-DE-FONDS, le 9 août 1996.

La cérémonie aura lieu au Centre funéraire, lundi 12 août à 15 heures.

La défunte repose au pavillon du cimetière.

Domicile de la famille: Mme et M. J. Jeanrenaud  
Beau-Site 3  
2208 Les Hauts-Geneveys.

Le présent avis tient lieu de lettre de faire-part.

CORCELLES

La famille de

## Madame Berthe FAVRE

à la douleur de faire part de son décès survenu le 7 août 1996.

Selon le désir de la défunte, l'incinération a eu lieu dans l'intimité de la famille.

Adresse de la famille: Monsieur Jules Favre, rue de la Prairie, 2316 Les Ponts-de-Martel.

Cet avis tient lieu de lettre de faire-part.

28-56101

## L'été des éditeurs (V)

## Casterman: «La petite lumière dans l'œil...»

Pour Jean-Paul Mougin, directeur littéraire des éditions Casterman et rédacteur en chef de (*A Suivre*), l'édition est un peu comme un jeu de poker: il faut sentir l'auteur avant même de voir ses projets.

La chronique de  
Ariel HERBEZ

L'Impartial: - Quelle est la situation économique des éditions Casterman?

Jean-Paul Mougin: - Je ne donne jamais de chiffres, pour une raison simple: les chiffres donnés par tous les autres éditeurs ne correspondent pas à la réalité. En France, qui représente tout de même le plus gros marché de l'édition, les gens n'ont plus d'argent pour acheter des automobiles. Et ce qu'on nommera pompeusement la culture passant après le plein d'essence, il y a un petit pro-

blème. En général, les chiffres d'affaires sont stables. Ce qui est gênant dans la mesure où dans le même temps tous les coûts augmentent. En nombre d'albums, nous devons vendre un peu moins.

## LES MANGAS? BOOF...!

- Comment jugez-vous le phénomène manga, vous qui vous êtes aussi lancés dans ce créneau?

- Je ne crois pas au phénomène manga. Beaucoup de ce qu'on dit ressemble à du racisme: on a l'impression d'attendre le péril jaune, d'être envahis par des sous-produits... Et on dit des bêtises: j'entends que les mangas nous amènent un nouveau public... Mais on rêve! C'est notre public. Ce qui m'a le plus amusé dans le débat sur les mangas à Sierre, c'est qu'on parle d'une sous-culture, d'une bande dessinée facile, et tout à coup, quand Casterman en édite, les mêmes proclament qu'elle est élitiste... Le problème pour nous, en Europe, c'est qu'on n'a vues qu'une sorte de vitrine extérieure: les BD qu'on

a vues ne sont souvent que du *marketing* à partir des dessins animés. On joue sur le label «vu à la télé».

## - Et sur la violence...

- Elle fait partie de cette bonne vieille recette de vente basée sur la trilogie sexe, mystère, violence. Mais elle est tout aussi bien occidentale que japonaise! Cela dit, attire-t-elle les gosses autant qu'on le dit? Il y a un petit phénomène de mode, mais est-ce fondamental? Je me méfie de ces modes qu'on lance et qui retombent très vite. Dans les années 80, on a connu ça avec la BD, c'était l'engouement, l'éclatement, elle se retrouvait dans les journaux à la rubrique société, comme les mangas aujourd'hui. Au bout d'un moment, ça s'est calmé, et les mêmes journaux ont titré sur la crise de la BD.

## CHOQUANT

- Qui était bien réelle...

- Guère. Mais il est heureux que cette euphorie médiatique se soit calmée, car elle a été un peu dommageable pour les auteurs.



## BULLES

## MANGA CASTERMAN

Le nouveau label Manga Casterman est dirigé par Jean-Paul Mougin, qui retrouve ainsi une formule qu'il avait déjà tenté d'imposer, le petit format noir-blanc bon marché:

- C'est un vieux combat que je mène, et ça m'amuse d'y revenir par une autre porte d'entrée. J'avais lancé une série de comics, mais on s'est magistralement plantés à cause de la standardisation: parce qu'il était plus petit, les libraires classaient une gueule de bois en plomb sous divers, et pas sous Tardi! Je suis satisfait de la collection Manga. L'autoroute du soleil de Baru marche forcément mieux qu'au Japon, c'est la meilleure vente de la série: 25.000 exemplaires, pour une fois je donne un chiffre et il est vrai! Mais je suis tout aussi satisfait de l'homme qui marche de Tani-guchi. C'est un grand auteur. Mais nous aurions été stupides d'imaginer que l'histoire de ce type qui se balade et qui regarde les petits oiseaux puisse se vendre simplement parce qu'il était étiqueté manga. C'est une petite vente, mais je n'ai pas à en rougir.

CASTERMAN  
JEUNESSE

Quelques titres récents pour les enfants à relever chez Casterman:

● Avec Il raconte bien, mon pépé! Jannin et Liberski brodent sur les étranges pouvoirs du fauteuil de pépé Jules, l'imagination de petit Jules, et la complicité des deux générations par-dessus celle des parents, stressés et culpabilisés d'abandonner leur rejeton chez son apathique grand-père. S'ils savaient!

● Dans Comme tout le monde! Nathalie, la petite peste de Sergio Salma, poursuit ses frasques... Pour une fois, c'est une fille, pour les filles. Et leurs frères.

● Un peu plus âgée, Charlotte est toujours lancée dans des aventures exotiques. Partant de la découverte de cervidés inconnus au Vietnam, André Taymans et Rudi Miel entraînent leur héroïne à la recherche des Cornes de feu dans la jungle du Laos.

● Enfin le très joli livre pour les petits Andréléphant, de Jean Luc Cornette, dont nous avions parlé le 6 juillet, est également édité par Casterman cette mention avait disparu A.Hz



Prenons Boucq, avec *Les pionniers de l'aventure humaine*. Titres de la presse à Angoulême: *a star is born*. Réaction à l'album suivant de Boucq, avec Charyn: Casterman n'aligne plus que ses vieilles stars! C'était choquant, le pauvre François n'avait que 30 ans... On lui a donné un statut de star en deux ans, et on l'a condamné de la même manière.

- Dans ce contexte, comment voyez-vous l'avenir de la BD?

- On va payer cette volonté de fabriquer des stars trop vite, la machine s'est emballée. Il y a une génération qui a été trop poussée en avant, et qui se retrouve maintenant dans le creux de la vague et qui nous manque. La «classe moyenne» a morflé et aujourd'hui, si j'exagère un peu, il ne reste plus que des stars et des apprentis stars. Il faut refaire un travail de fond, retrouver de jeunes auteurs, les faire travailler. Nous avons l'avantage sur la littérature d'avoir des auteurs qui vivent de la bande dessinée, qui ne font que ça toute la journée. Et c'est long, c'est un travail artisanal, il faut gratter l'encre de Chine, c'est une grande liberté mais aussi un grand esclavage. Si la BD ne les nourrit plus, qu'ils doivent aller gagner leur vie ailleurs et dessiner la nuit, on perdra une nouvelle génération.

## COMME UNE PARTIE DE POKER

- Un Nicolas Dumontheuil, grand prix de Sierre avec son deuxième album, *Qui a tué l'idiot?*, paru chez vous, comment faites-vous pour le faire travailler?

- C'est un petit jeune, très doué. Il galope vite. Je ne crois pas qu'il faut être toujours derrière les auteurs. L'édition, c'est comme une partie de poker. Le gars qui arrive, vous l'observez, vous regardez s'il a cette petite lumière dans l'œil... ce genre de choses joue aussi. Ensuite, vous parlez. De n'importe quoi, et c'est là que ça se juge, vous voyez vite s'il a une ouverture sur le monde, s'il a un œil, avant même qu'il mette son projet sur la table. Ensuite, il faut dire oui ou non, c'est là qu'on prend le risque, le coup de poker. Je suis d'autant plus à l'aise pour le dire que j'ai refusé son premier album (*L'enclave*, chez Dargaud). Mais une fois qu'il se met au travail, il faut le laisser faire.

- Vous ne l'encadrez pas?

- Avant, oui, au niveau du récit, de sa philosophie. Ensuite, le livre doit se faire, avec ses erreurs, mais on en parlera après, une fois imprimé. Si vous ne voulez pas casser un mec, il ne faut pas intervenir en cours de route. Ensuite il faut du temps, ça doit se mûrir: faire un auteur c'est long, et on a été trop impatient.